



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Bibliografie: Zweisprachiger Unterricht in der Schweiz

Kritische Literaturübersicht zum Stand der Forschung &
bibliografische Datenbank

Daniel Elmiger, Verena Tunger, Aline Siegenthaler

2023

Bericht des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit

Herausgeber | Publié par
Institut für Mehrsprachigkeit
www.institut-mehrsprachigkeit.ch

—
Institut de plurilinguisme
www.institut-plurilinguisme.ch

Autor*innen | Auteur·e·s
Daniel Elmiger (daniel.elmiger@unige.ch)
Verena Tunger (verena.tunger@sprachfragen.ch)
Aline Siegenthaler (aline.siegenthaler@unige.ch)

Das vorliegende Projekt wurde im Rahmen des Forschungsprogramms 2021-2024 des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit durchgeführt. Für den Inhalt dieser Veröffentlichung sind die Autor*innen verantwortlich.

Le projet dont il est question a été réalisé dans le cadre du programme de recherche 2021-2024 du Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme. La responsabilité du contenu de la présente publication incombe à ses auteur·e·s.

Freiburg | Fribourg, 2023

Layout
Billy Ben, Graphic Design Studio

Unterstützt von | avec le soutien de



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Bibliografie: Zweisprachiger Unterricht in der Schweiz

—
Kritische Literaturübersicht zum Stand der Forschung & bibliografische Datenbank
—

Daniel Elmiger, Verena Tunger, Aline Siegenthaler

2023
—

Bericht des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit

In dieser Bibliografie sind sämtliche Titel, die im Zusammenhang mit dem Projekt *Immersion und zweisprachige Lehrgänge in der Schweiz. Kritische Literaturübersicht & bibliografische Datenbank (2021-2023)* erfasst und verschlagwortet worden sind, in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.

Diese Literatursammlung lässt sich auch elektronisch durchsuchen:
<https://tinyurl.com/Elmiger>

Zur Aufbereitung und Verschlagwortung der Bibliografie vgl. Kap. 1.4.3 und 1.4.4 in:

Elmiger, Daniel, Verena Tunger & Aline Siegenthaler (2023): *Zweisprachiger Unterricht in der Schweiz. Kritische Literaturübersicht und bibliografische Datenbank*. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit

sowie:

Tunger, Verena, Daniel Elmiger & Aline Siegenthaler (2023): *Begleitband: Zweisprachiger Unterricht in der Schweiz. Projekte, Akteurinnen und Akteure, Kontexte, Chronologie*. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit

Bibliografie

Abdelilah-Bauer, Barbara (2008): *Le défi des enfants bilingues: grandir et vivre en parlant plusieurs langues*. Paris: La Découverte: 216 p.

Abdelilah-Bauer, Barbara (2012): *Guide à l'usage des parents d'enfants bilingues*. Paris: La Découverte: 216 p.

Abendroth-Timmer, Dagmar (2002): „Interkulturelles Lernen durch bilinguale Module im Sachfachunterricht“. *Französisch heute* 33, 3: S. 376-387

Abendroth-Timmer, Dagmar (2004a): „Evaluation bilingualer Module aus Schülerperspektive: zur Lernbewusstheit und ihrer motivationalen Wirkung“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht ZIF* 9, 2: S. 1-27

Abendroth-Timmer, Dagmar (2004b): „Subjektive Einschätzung des Lerngewinns von Schülern und Schülerinnen bei der Arbeit mit bilingualen Modulen: Forschungsdesign und ausgewählte qualitative Ergebnisse im Projekt 'Internationalisierung des Sachfachunterrichts durch Bilinguale Module: Modelle – Methodik – Motivation'“. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung ZfF* 15, 1: S. 109-128

Abendroth-Timmer, Dagmar (2007): *Akzeptanz und Motivation. Empirische Ansätze zur Erforschung des unterrichtlichen Einsatzes von bilingualen und mehrsprachigen Modulen*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 348 S.

Abendroth-Timmer, Dagmar (2009): „Zur sprachpolitischen Bedeutung und motivationalen Wirkung des Einsatzes von bilingualen Modulen in sprachlich heterogenen Lerngruppen“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang Zydatis (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 177-191

Abendroth-Timmer, Dagmar (2019): „Öffnung bilingualer Bildungsgänge zur Mehrsprachigkeit“. *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.). Tübingen: Narr Francke Attempto: S. 532-535

Abramini Ambrosini, Silvia e Luisella Barberis-Maino (2006): „Puzzle: un accorgimento didattico. Esperienze nell'insegnamento immersivo della biologia e della matematica“. *Babylonia* 2/2006: p. 63-64

Adam, Catherine (2020): *Bilinguisme scolaire: familles, écoles, identités en Bretagne*. Berlin: Peter Lang: 374 p.

Afonin, Sergej (2003): „Curriculare Fragen des bilingualen Sachfachunterrichts: Synthese von Fach- und Sprachunterricht auf der Ebene von thematisch-lexikalischer Progression und Methodik“. *Praktika* 17, 2: S. 10-19

Ahrens, Rüdiger (Hg.) (2003): *Europäische Sprachenpolitik. European Language Policy*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter: 452 S.

Airey, John and Cedri Linder (2006): „Language and the experience of learning university physics in Sweden“. *European Journal of Physics* 27: p. 553-560

Akkari, Abdeljalil et Stéphanie Heer (2004): „Introduction: Quels modèles d'enseignement bilingue pour l'école du 21e siècle?“ *Les perspectives de développement de l'enseignement bilingue* (= Actes de la recherche de la HEP-BEJUNE; 3): p. 2-7

Akkari, Abdeljalil et Stéphanie Heer (éd.) (2004): *Les perspectives de développement de l'enseignement bilingue* (= Actes de la recherche de la HEP-BEJUNE; 3): 88 p.

Allemann-Ghionda, Cristina (1992): *Pilotprojekt „Bilingual-bikulturelle und multikulturelle Kindergärten“, Erziehungsdepartement Basel-Stadt: Schuljahr 1991-1992*. Basel: Kindergärten des Kantons Basel-Stadt: 46 S.

Altermatt, Bernhard (2006): „Die freiburgische Zweisprachigkeit in Primarschule und Lehrerbildung: ein historischer Überblick“. *Instituteurs et institutrices à Fribourg: deux siècles de formation = 200 Jahre Lehrerinnen- und Lehrerbildung im Kanton Freiburg*. Python, Francis, Pius Lehmann et Albert Portmann-Tinguely (éd.). Fribourg: Éditions Saint-Paul: S. 123-143

Altmann, Werner (Hg.) (2004): *Bilingualer Unterricht in Spanien und Deutschland. Aktuelle Situation und methodische Ansätze*. Berlin: Edition tranvía, Verlag Walter Frey: S. 10-19

Ammann-Tinguely, Christiane (2011): *Immersion: Sprachen lernen by the way – en passant? Eine qualitative und quantitative Fallstudie zum Immersionsunterricht auf der Sekundarstufe II aus der Perspektive der Lernenden und der Lehrpersonen*. Saarbrücken: Éditions universitaires européennes: 92 S.

Andres, Franz (1990a): „Das Projekt 'Unterrichtssprache Französisch/Deutsch'. Zweisprachiger Unterricht als Mittel zur Verbesserung der Kommunikation über die Sprachgrenzen“. *Bulletin CILA* 51: S. 8-20

Andres, Franz (1990b): „Preface. The project 'Unterrichtssprache Französisch/Deutsch'“. *Multilingua* 9, 1: p. 7-10

Apostolo, Sandra (2019): *La méthodologie CLIL-EMILE dans les classes d'histoire en Italie: évaluation, autoévaluation et co-évaluation entre pairs*. Université Côte d'Azur; Università degli studi (Gênes, Italie) (thèse de doctorat): 327 p.

Aristov, Natasha et al. (2013): „Was ist bekannt über den bilingualen Unterricht in den Naturwissenschaften (Chemie)?“ *Chemkon* 20, 4: S. 169-174

Arnau, Joaquim (2000): „Catalan immersion teachers: principles of language teaching“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 3, 2: p. 79-100

Arnold, Eva, Andreas Bonnet, Wilfried Bruschi und Helene Decke-Cornill (2004): „Evaluation einer Zusatzqualifikation zum Bilingualen Unterricht (Englisch) im Rahmen eines Lehramtsstudiengangs“. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung ZfF* 15, 1: S. 79-108

Aronin, Larissa and Muiris Ó Laoire (2003a): „Exploring Multilingualism in Cultural Contexts: Towards a Notion of Multilinguality“. *Trilingualism in Family, School and Community*. Hoffmann, Charlotte and Johannes Ytsma (ed.). Clevedon et al.: Multilingual Matters: p. 11-29

Aronin, Larissa and Muiris Ó Laoire (2003b): „Multilingual Students' Awareness of their Language Teacher's Other Languages“. *Language Awareness* 12, 3/4: p. 204-219

Arth, Iris (1996): *Mathematik als bilinguales Sachfach*. Aachen: RWTH (Staatsexamensarbeit)

Artigal, Josep Maria e Christer Lauren (ed.) (1996): *Immersione linguistica per una futura Europa: i modelli catalano e finlandese*. Merano: Alpha & Beta (Lingua; 2): 158 p.

Auer, Peter and Li Wei (ed.) (2007): *Handbook of multilingualism and multilingual communication*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter: XIX+586 p.

Ayer, Dorothée (2014): „Pratique de l'intercompréhension: le cas d'une Haute école spécialisée bilingue“. *Babylonia* 2/2014: p. 68-71

Bach, Gerhard (2010): „Bilingualer Unterricht: Lernen – Lehren – Forschen“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5. überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): S. 9-21

Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.) (2010): *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5. überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): 325 S.

Bachmann, Doris und Christine Le Pape Racine (2016): *Didaktisches Konzept und Erfahrungsbericht. Filière Bilingue. Zweisprachiger Klassenzug Biel / Bienne Kindergarten und 1. + 2. Klasse 2010-2014*: 144 S.

Bachmann, Doris, Christine Le Pape Racine, Peter Walther und Christian Merkelbach (2014): *Konzept Filière Bilingue (FiBi) GR2014*. Stadt Biel: 38 S.

Badertscher, Hans (2005): *Wissenserwerb im bilingualen Unterricht. Eine empirische Studie zur Bedeutung der Sprache im Sachlernen (Content and Language Integrated Learning CLIL). Unterstützt von der Lehrerinnen- und Lehrerbildung Universität und Kanton Bern. Schlussbericht*. Bern: Universität Bern, Institut für Pädagogik und Schulpädagogik: 116 S.

Badertscher, Hans und Thomas Bieri (2009): *Wissenserwerb im Content and Language Integrated Learning. Empirische Befunde und Interpretationen*. Bern; Stuttgart; Wien: Haupt: 215 S.

Baetens Beardsmore, Hugo (2000): „Typologie des modèles de l’enseignement bilingue“. *Le français dans le monde* Janvier 2000: p. 77-84

Baetens Beardsmore, Hugo (ed.) (1993): *European models of bilingual education*. Clevedon: Multilingual Matters (Multilingual Matters; 92): p. 77-84

Baker, Amanda (2002): „Der Erwerb von akademischen Sprachfähigkeiten im Englischen durch bilingualen Sachfachunterricht am Beispiel Biologie“. *Innovation im Fremdsprachenunterricht. 2. Fremdsprachen als Arbeitssprachen*. Krück, Brigitte und Kristiane Loeser (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 14): S. 133-152

Baker, Colin (1985): *Aspects of bilingualism in Wales*. Clevedon: Multilingual Matters (Multilingual Matters; 19): 224 p.

Baker, Colin (2006): *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon; Buffalo; Toronto; Sydney: Multilingual Matters (fourth edition): 484 p.

Baker, Colin and Ofelia García (ed.) (1995): *Policy and practice in Bilingual Education: A Reader Extending the Foundations*. Clevedon: Multilingual Matters: 298 p.

Baker, Colin and Sylvia Prys Jones (1998): *Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters: 784 p.

Baker, Colin and Wayne E. Wright (2021): *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon; Buffalo; Toronto; Sydney: Multilingual Matters (seventh edition; sixth edition 2017): 1090 p.

Balboni, Paolo E. (1988a): „Educazione bilingue e multiculturale, istruzione bilingue, immersione totale: quattro nozioni da definire“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 67: p. 19-29

Balmer, Ursula (2015): *Projekt „Mehrsprachigkeit im Beruf – vom Problem zur Chance, Wirklichkeit und Vision“*. *Musikinstrumentenbauerin EFZ, Musikinstrumentenbauer EFZ. Bericht zur externen Evaluation*. Eidgenössisches Hochschulinstitut für Berufsbildung: 18 S.

Banegas, Darío Luis (2011): „A Review of ‘CLIL: content and language integrated learning’“. *Language and Education* 25, 2: p. 182-185

Baranzini, Giorgio (2009): „L’insegnamento bilingue alla Scuola cantonale di commercio di Bellinzona“. *Scuola ticinese* 1/2009: p. 6-9

Bartholemy, Claudia (2018): „Von Nomaden, Oasen und Wüsten. Nachdenken über Lehrpersonen-Fortbildungen im CLIL-Bereich“. *Babylonia* 2/2018: S. 32-37

Baruch, Martine et al. (1995): *Stéréotypes culturels et apprentissage des langues. Étude pilotée scientifiquement par INRP (Paris) avec le concours de chercheurs suisses (IRDP, Neuchâtel) et Bulgares*. Paris: Commission française pour L’UNESCO: XI+333 p.

Bausch, Karl-Richard (2003a): „97. Zwei- und Mehrsprachigkeit im Überblick“. *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Bausch, Karl-Richard, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hg.). Tübingen; Basel: A. Francke (4. Aufl.): S. 439-445

Bausch, Karl-Richard (2003b): *Bibliographie „Bilinguales Lehren und Lernen“*. Stand: 06/2003: 35 S.

Bausch, Karl-Richard, Eva Burwitz-Melzer, Frank G. Königs und Hans-Jürgen Krumm (Hg.) (2005): *Bildungsstandards für den Fremdsprachenunterricht auf dem Prüfstand. Arbeitspapiere der 25. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr (= Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik): 287 S.

Bausch, Luca (2013): „Quand la leçon doit être multilingue: essayer de transformer un problème en chance“. *Babylonia* 2/2013: p. 73-77

Bausch, Luca, Ursula Herri und Hans-Heini Winterberger (2016): *Projekt „Mehrsprachigkeit im Beruf – vom Problem zur Chance“*. *Eckwerte für ein Modell. Bei der Inkraftsetzung eines nationalen Kompetenzzentrums*. Lugano: IFFP Istituto Universitario Federale per la Formazione Professionale: 38 S.

Beacco, Jean-Claude et Michael Byram (2002): *Guide pour l’élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe. De la diversité linguistique à l’éducation plurilingue. Version intégrale. Projet 1. Septembre 2002*. Strasbourg: Conseil de l’Europe; Division des Politiques linguistiques: 123 p.

Beacco, Jean-Claude, Michael Byram, Daniel Coste et Michael Fleming (2009): *Plateforme de ressources et de références pour l’éducation plurilingue et interculturelle*. Strasbourg: Division des Politiques linguistiques: 4 p.

Beetz, Petra, Gabriele Blell und Dagmar Klose (2005): „Den Anderen ein Stück näher: Fremdverstehen in bilingualen Lehr- und Lernkontexten Geschichte-Englisch“. *Bilingualer Sachfachunterricht und Lehrerbildung für den bilingualen Unterricht: Forschung und Praxisberichte*. Blell, Gabriele und Rita Kupetz (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 15-50

Beißwenger, Kirsten (2009): „CLIL in der Musikwissenschaft: Klassische Musik im universitären CLIL-Unterricht auf Deutsch“. *Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts* 40: S. 49-53

Benert, Britta (2008): „'A l'école il y a deux maîtres'. L'enseignement bilingue en Alsace: L'héritage culturel en question“. *Penser le bilinguisme autrement*. Hélot, Christine, Britta Benert, Sabine Ehrhart und Andrea Young (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 34): p. 41-58

Beney, Eddy (2012): „Les filières bilingues de l'École de Commerce et de Culture Générale de Sierre“. *Zweisprachiger Unterricht: Modelle, Ausbildung, Nachhaltigkeit / L'enseignement bilingue: Modèles, formation, continuité. Akten ZUG / APEPS 19.-20.11.2010*. Brohy, Claudine (éd.). Fribourg: Université de Fribourg / Universität Freiburg: p. 40-45

Beney, Eddy und Bernhard Schnidrig (2009): „Der bilinguale Unterricht an der HMS Siders – Eine Erfolgsgeschichte?“ *Fremdsprachenlernen in der Schule*. Metry, Alain, Edmund Steiner und Toni Ritz (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 147-159

Berger, Claudia, Lukas Bleichenbacher, Sybille Heinzmann, Rosanna Margonis-Pasinetti et al. (éd.) (2019): *Babylonia + Adles 2/2019* (Fremdsprachenlernen für alle. Didaktische Perspektiven und methodologische Fragen / Apprentissage des langues étrangères pour tous. Perspectives didactiques et questions méthodologiques / Apprendimento delle lingue straniere per tutti. Prospettive didattiche e questioni metodologiche / Foreign language learning for all. Methodological and didactical perspectives and questions): 56 p.

Bergermann, Stephan (2003): *Perspektiven für die Einbindung des Faches Sport in bilingualen Zweigen an weiterführenden Schulen*. Bochum: Universität Bochum (Hausarbeit zur Ersten Staatsprüfung)

Bernhardt, Elizabeth B. (ed.) (1992): *Life in language immersion classrooms*. Clevedon; Philadelphia et al.: Multilingual Matters: 181 p.

Berthele, Raphael (2021a): „The extraordinary ordinary: Re-engineering multilingualism as a natural category“. *Language Learning* 71:S1. Berlin: Language Science Press: p. 80-120

Berthold, Michael (ed.) (1995): *Rising to the bilingual challenge: ten years of Queensland secondary school immersion*. Canberra: National languages and literacy institute of Australia (NLLIA): 294 p.

Berthoud, Anne-Claude (2006): „Die epistemologische Grundlage von immersivem (bilingualem) Fachunterricht“. *Babylonia 2/2006*: S. 21-23

Berthoud, Anne-Claude (éd.) (1996): *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA) 64* (Acquisition des compétences discursives dans un contexte pluri-lingue): 181 p.

Berthoud, Anne-Claude et Laurent Gajo (1998): „Formation des enseignants et éducation bilingue en Suisse. Rapport national présenté au Conseil Européen des Langues“. *Bulletin VALS/ASLA 67*: p. 125-151

Berthoud, Anne-Claude and Laurent Gajo (2020): *The Multilingual Challenge for the Construction and Transmission of Scientific Knowledge*. Amsterdam: John Benjamins: 158 p.

Berthoud, Anne-Claude, François Grin and Georges Lüdi (ed.) (2013): *Exploring the Dynamics of Multilingualism. The DYLAN project*. Amsterdam: John Benjamins: XXI+440 p.

Berthoud, Anne-Claude, Xavier Gradoux et Gabriela Steffen (éd.) (2011): *Cahiers de l'ILSL 30* (Plurilinguismes et construction des savoirs): 165 p.

Bertschy, Ida (1999): „Die Förderung des Fremdsprachenlernens: Das Freiburger Konzept“. *Babylonia 4/1999*: S. 71-73

Berufsbildungszentrum Luzern (2007): *Vorprojekt und Konzept für die Einführung von bilingualem Unterricht am BBZ Luzern*: 8 S.

Besson, Luce et Natacha Penseyres (2017): *L'enseignement immersif. Comment appliquer l'enseignement immersif en classe primaire?* Fribourg: HEP Fribourg (mémoire): 75 p.

Bialystok, Ellen (2018): „Bilingual education for young children: review of the effects and consequences“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 21, 6: p. 666-679

Bichsel, Bettina, Peter Seiler und Christa Barmettler (2012): *Stossrichtungen zur Förderung der Mobilitätsaktivitäten und des schulischen Fremdsprachenerwerbs in der Berufsbildung*. Bern: Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT: 17 S.

Bickel, Hans und Robert Schläpfer (Hg.) (1994): *Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung*. Basel/Frankfurt a.M. (= Kulturelle Vielfalt und nationale Identität. Nationales Forschungsprogramm 21): S. 281-316

Biel-Bienne (2016a): *Barometer der Zweisprachigkeit der Stadt Biel-Bienne 2016. Kurzfassung*. Biel/Bienne: 27 S.

Biel-Bienne (2016b): *Baromètre du bilinguisme de la ville de Biel/Bienne 2016. Version abrégée*. Biel/Bienne: 27 p.

Bieri, Aline S. (2019): „Technicality and translanguaging in CLIL biology lessons in Switzerland“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 109-124

Bierstädt, Wolfgang (2010): „Möglichkeiten und Grenzen des Englischen als Arbeitssprache im Geographieunterricht der Klassen 7-10“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 121-129

Bietenhard, Sophia et Nicole Durisch (2019): „‘Les Zophes – Die Philo-Kinder’ – comment développer les compétences langagières avec un moyen d’enseignement bilingue? Sprach- und Sachkompetenzen mit einem zweisprachigen Lehrmittel fördern“. *Fachdidaktiken im Dialog der Sprachkulturen. Dokumentation der Tagung Fachdidaktiken vom 5.-6. April 2019 / Le dialogue des didactiques disciplinaires entre cultures linguistiques. Documentation du colloque des didactiques disciplinaires du 5-6 avril 2019*: p. 107-108

Bingham Wesche, Marjorie (2002): „Early French Immersion: How has the original Canadian model stood the test of time?“ *An Integrated View of Language Development. Papers in Honor of Henning Wode*. Burmeister, Petra, Thorsten Piske and Andreas Rohde (ed.). Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: p. 357-379

Bister-Broosen, Helga and Roland Willemyns (1998): „French-German bilingual education in Alsace“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 1, 1: p. 3-17

Blatter, Roger (2011): *Enseignants de classes bilingues: martyrs ou masochistes? Analyse des motivations des enseignants du secondaire I et II engagés dans un projet d’enseignement bilingue en Valais*. Fribourg: Université de Fribourg, Faculté des Lettres (mémoire de master): 122 p.

Bleichenbacher, Lukas, Franca Caspani, Reto Hunkeler, Andreas Imhof et al. (2018): „Entwicklung von mehrsprachigen und interkulturellen curricularen Szenarien (MICS)“. *Mehrsprachiger Unterricht im Fokus. Atti del Convegno sui modelli d’insegnamento veicolare delle lingue straniere. 17 e 18 novembre 2016 a la Scola auta da pedagogia dal Grischun a Cuira*. Caspani, Franca, Valeria Manna, Vincenzo Todisco und Marco Trezzini (Hg.). Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden: S. 51-100

Blell, Gabriele und Dagmar Klose (2002): „Fremdverstehen im Spannungsfeld zwischen Geschichte und Fremdsprachen: Forschungsgegenstand und -methodik“. *Innovation im Fremdsprachenunterricht. 2. Fremdsprachen als Arbeitssprachen*. Krück, Brigitte und Kristiane Loeser (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 61-72

Blell, Gabriele und Rita Kupetz (Hg.) (2005): *Bilingualer Sachfachunterricht und Lehrerbildung für den bilingualen Unterricht: Forschung und Praxisberichte*. Frankfurt am Main (u.a.): Peter Lang (Fremdsprachendidaktik inhalts- und lernerorientiert; 9): 132 S.

Boeckmann, Klaus-Börge und Andrea Kaiser (1998): „Mehrsprachigkeit oder Sprachmuseum? Zweisprachiger Unterricht im Burgenland“. *Interkulturell* 2-3: S. 66-92

Böing, Maik (2011): „Comment aborder l’enseignement bilingue? Bilinguale Unterrichtsvorhaben planen und durchführen“. *Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch* 110: S. 2-8

Bongartz, Christiane und Myrle Dziak-Mahler (2007): „Soll ich Bili-Lehrer(in) werden? Student action research zum bilingualen Sachfachunterricht Geschichte“. *Der bilinguale Unterricht Englisch aus der Sicht der Fachdidaktiken*. Bosenius, Petra, Jürgen Donnerstag und Andreas Rohde (Hg.). Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: S. 85-110

Bonnet, Andreas (1998a): „‘Can I have Klebeband?’ Handlungsorientierung des bilingualen Unterrichts im Fach Chemie“. *Englisch* 33, 4: S. 122-129

Bonnet, Andreas (1998b): „Begriffliches Lernen im bilingualen Unterricht Chemie“. *Englisch* 34, 1: S. 3-8

Bonnet, Andreas (1999): „Night lights, vinegar and baking powder – Basic science im Englischunterricht“. *Englisch* 34, 2: S. 45-52

Bonnet, Andreas (2000): „Naturwissenschaften im bilingualen Sachfachunterricht: Border Crossings“. *Handlungsorientierung und Mehrsprachigkeit: Fremd- und mehrsprachliches Handeln in interkulturellen Kontexten*. Abendroth-Timmer, Dagmar und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 149-160

Bonnet, Andreas (2002): „47% – Das Sprachenerwerbspotenzial englischsprachigen Chemieunterrichts“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 125-139

Bonnet, Andreas (2004a): „Kompetenz durch Bedingungs-aushandlung – Ein integratives Modell für Bildung und sachfachliches Lernen im bilingualen Unterricht“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 115-126

Bonnet, Andreas (2004b): *Chemie im bilingualen Unterricht – Kompetenzerwerb durch Interaktion*. Opladen: Leske + Budrich: 318 S.

Bonnet, Andreas (2007): „Fach, Sprache, Interaktion – Eine Drei-Säulen-Methodik für CLIL“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 36: S. 126-141

Bonnet, Andreas (2019): „Bilingualer Sachfachunterricht in der Perspektive von vorhandener und weiterzubauender Mehrsprachigkeit“. *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.). Tübingen: Narr Francke Attempto: S. 518-522

Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.) (2004): *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: 334 S.

Bonnet, Andreas, Stephan Breidbach und Wolfgang Hallet (2002): „Fremdsprachlichkeit als Spezifikum – Auf der Suche nach einer integrativen Didaktik für den Bilingualen Unterricht“. *Fremdsprachen auf dem Prüfstand: Innovation – Qualität Evaluation. Dokumentation zum 19. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DFF), Dresden 2001*. Voss, Bernd und Eva Stahlheber (Hg.). Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag: S. 151-163

Bonnet, Andreas, Stephan Breidbach und Wolfgang Hallet (2009): „Fremdsprachlich handeln im Sachfach: Bilinguale Lernkontexte“. *Englischunterricht*. Bach, Gerhard und Johannes-Peter Timm (Hg.). Tübingen: Francke (4. vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage): S. 172-198

Bonvin, Audrey (2017): „PRIMA II. Enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel: Évaluation de la 5e année scolaire (2015-2016)“. Neuchâtel: *irdp FOCUS 02.2017* (avec la collaboration des membres de l'équipe de suivi scientifique): 4 p.

Bonvin, Audrey, Stéphane Borel, Laurent Gajo, Larissa Schedel et al. (2016): *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel. Évaluation des expériences de la 5e année scolaire (2015-2016)*. Neuchâtel; Genève: IRDP; Université de Genève (non publié): 51 p.

Borel, Stéphane (2008): „CLIL à l'école primaire: variation et intégration d'une langue minoritaire à l'exemple du romanche en Suisse“. *Curriculum Linguae 2007. Diversité linguistique à travers l'intégration, l'innovation et les échanges*. Haataja, Kim (éd.). Tampere: Juvenes Print: S. 165-179

Borel, Stéphane (2010): „Mathématiques, représentations et enseignement bilingue: entre Fach- und Fremdsprache“. *Sprachen lernen – Lernen durch Sprache*. Bittig, Franziska und Albert Tanner (Hg.). Zürich: Seismo Verlag: p. 53-65

Borel, Stéphane (2012): *Langues en contact – Langues en contraste. Typologie, plurilinguismes et apprentissages*. Bern et al.: Peter Lang: 426 p.

Borel, Stéphane, Anne Grobet et Gabriela Steffen (2009): „Enjeux d'une didactique plurilingue: entre représentations et pratiques courantes“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 89: p. 217-238

Borel, Stéphane, Laurent Gajo, Emile Jenny, Gabriela Steffen et al. (2019): *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel: évaluation des expériences de la 7e année scolaire (2017-2018)*. Neuchâtel: IRDP (non publié)

Borel, Stéphane, Laurent Gajo, Emile Jenny, Gabriela Steffen et al. (2020): *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel. Évaluation des expériences de la 8e année scolaire (2018-2019)*. Bienne: HEP-BEJUNE (non publié)

Borel, Stéphane, Laurent Gajo, Emile Jenny, Gabriela Steffen et al. (2021): *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel. Évaluation des expériences de la 9e année scolaire (2019-2020)*. Bienne: HEP-BEJUNE (non publié)

Borel, Stéphane, Laurent Gajo, Gabriela Steffen, Patrick Studer et al. (2018): *PRIMA II. Expérience pilote d'enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel: évaluation des expériences de la 6e année scolaire (2016-2017)*. Neuchâtel: IRDP (non publié)

Bosenius, Petra (2001): „Zusatzqualifikation Bilingualer Unterricht – Englisch: Zu den sprachlichen Eingangsvoraussetzungen der Studierenden im Lichte des Anforderungsprofils bilingualen Sachfachunterrichts“. *Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität. Dokumentation des 18. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Dortmund, 4.-6. Oktober 1999*. Aguado, Karin und Adelheid Hu (Hg.). Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag (= Beiträge zur Fremdsprachenforschung; 6): S. 89-99

Bosenius, Petra (2004): „'Wir haben über Wolken gesprochen.' Content-based Language Learning in der Grundschule“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 65-75

Bosenius, Petra (2009): „Content and Language Integrated Learning: A Model for Multiliteracy?“ *Bilingualer Sachfachunterricht (CLIL) im Kontext von Sprache, Kultur und Multiliteralität*. Ditze, Stephan-Alexander und Ana Halbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 15-25

Bosenius, Petra, Jürgen Donnerstag und Andreas Rohde (Hg.) (2007): *Der bilinguale Unterricht Englisch aus der Sicht der Fachdidaktiken*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: 186 S.

Bourgoz Froidevaux, Anne (2017): „Résumé: Regards croisés sur le plurilinguisme. Débat organisé par l'IRDP (19 janvier 2017). Propos recueillis par Anne Bourgoz Froidevaux“. Neuchâtel: *irdp FOCUS* 07.2017: 6 p.

Bouty, Rachel (2011): „Deux séances de mathématiques en langue étrangère“. *Revue des Instituts de Recherche sur l'Enseignement des Mathématiques (Repères IREM)* 85: p. 93-101

Bovet, Michelle et Claudine Brohy (1993): „L'immersion – ou plonger sans couler“. *Babylonia* 1/1993: p. 52-54

Braun, Alain et Pascal De Bock (1992): *Immersion scolaire et langue maternelle: des francophones à l'école flamande*. Bruxelles: Service de la langue française (= Français et société; 5): 60 p.

Braun, Alain, Marie-Jeanne De Man-De Vriendt et Sera De Vriendt (2001): „L'apprentissage d'une langue nouvelle par immersion: description et évaluation de performances d'élèves de 3e maternelle“. *Éducation-formation* 261: p. 3-14

Bredenbröcker, Winfried (2002): *Förderung der fremdsprachlichen Kompetenz durch bilingualen Unterricht – Empirische Untersuchungen*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 186 S.

Bredenbröcker, Winfried (2002): „Förderung der fremdsprachlichen Kompetenz durch bilingualen Sachfachunterricht: Empirische Untersuchungen“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 141-149

Breeze, Ruth and Carmen Sancho Guinda (ed.) (2017): *Essential Competencies for English-Medium University Teaching*. Cham: Springer International Publishing: XVIII+307 p.

Bregy, Anne-Lore (ed.) (1999): *Babylonia* 4/1999 (Mehrsprachiger Unterricht / Enseignement plurilingue / Insegnamento plurilingue / Instruizion plurilingua): 83 p.

Bregy, Anne-Lore et Claudine Brohy (1998): „Enseignement bilingue“. *Le Point sur la recherche* janvier 1998: 8 p.

Bregy, Anne-Lore et Nadia Revaz (2001): *Évaluation des enseignements/apprentissages bilingues en classes de 4ème primaire de Sierre. Année 1999/2000. Rapport intermédiaire*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (avec la collab. de Céline Duc): 58 p.

Bregy, Anne-Lore, Claudine Brohy et Gabriela Fuchs (1994): *Rapport sur l'enseignement bilingue dans le canton du Valais: situation actuelle, projets, questions, mesures*. Brigue-Flis; Berne: Centre universitaire de recherche sur le plurilinguisme (CURP) (sous la dir. d'Iwar Werlen; avec la collab. d'Yves Anderegg): 23 p.

Bregy, Anne-Lore, Claudine Brohy et Gabriela Fuchs (1996): *Évaluation de l'expérience d'apprentissage bilingue de Sierre: 1994/95*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (Recherches; 96.104): 26 p.

Bregy, Anne-Lore, Claudine Brohy et Gabriela Fuchs (1997): „L'enseignement des langues dans les écoles valaisannes: d'hier à aujourd'hui“. *Résonances. Mensuel de l'école valaisanne* 6 (L'enseignement des langues) 6: p. 17-19

Bregy, Anne-Lore, Claudine Brohy et Gabriela Fuchs (2000): *Expérience d'apprentissage bilingue précoce: résultats des élèves de Monthey et de Sion à la fin de la 2e année primaire: année 1998/99*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (avec la collab. de Céline Duc): 44 p.

Bregy, Anne-Lore, Gabriela Fuchs et Jacques Weiss (1995): *Évaluation de l'expérience d'apprentissage bilingue de Sierre: 1993/1994*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (Recherches; 95.103) : 114 p.

Breidbach, Stephan (2001): „Wissenschaftskompetenz: Zur Bedeutung reflexiver Wissenschaftstheorien für die Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern im Bilingualen Sachfachunterricht“. *Mehrsprachiges Europa*. Abendroth-Timmer, Dagmar und Gerhard Bach (Hg.). Tübingen: Narr: S. 161-175

Breidbach, Stephan (2002): „Wie die Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts das Laufen lernt: Versuch einer systematischen Einordnung gegenwärtiger Theorieangebote“. *Sprachbewusstheit im schulischen und sozialen Kontext*. Bateman, John A. und Wolfgang Wildgen (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 55-70

Breidbach, Stephan (2003): „Transkulturalität – Paradigma für den Bilingualen Sachfachunterricht“. *Interkulturelles und transkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht*. Eckert, Johannes und Michael Wendt (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 219-234

Breidbach, Stephan (2004): „Bildung, Kultur, Wissenschaft: Grundzüge einer reflexiven Wissenschaftsdidaktik für den bilingualen Sachfachunterricht“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 153-164

Breidbach, Stephan (2006): „Bilinguales Lehren und Lernen. Was hat das Denken mit Sprechen und Sprache zu tun?“ *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3, 6: S. 10-15

Breidbach, Stephan (2010): „Bilinguale Didaktik – bald wieder zwischen allen Stühlen? Zu den Aussichten einer integrativen Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt am Main et al.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5., überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): S. 165-176

Breidbach, Stephan (2002): „Bilingualer Sachfachunterricht als neues interdisziplinäres Forschungsfeld“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 11-27

Breidbach, Stephan (2003): „Bilingualer Sachfachunterricht aus fremdsprachendidaktischer Sicht: tradierte und zukünftige Zuständigkeiten der Forschung“. *Bilingualer Geographieunterricht. Konzepte – Praxis – Forschung*. Hoffmann, Reinhard (Hg.). Nürnberg: Hochschulverband für Geographie und ihre Didaktik: S. 5-23

Breidbach, Stephan und Britta Viebrock (2006): „Bilingualer Sachfachunterricht aus der Sicht wissenschaftlicher und praktischer Theoretiker“. *Fremdsprachenunterricht heute*. Gehring, Wolfgang (Hg.). Oldenburg: BIS-Verlag: S. 234-256

Breidbach, Stephan, Christiane Lütge, Sven Osterhage und Katharina Prüfer (2010): „Die Forschungslandschaft im Bereich 'Bilingualer Sachfachunterricht': Eine Bibliographie 1996-2010“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5., überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): p. 177-324

Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.) (2002): *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 276 S.

Briquet, Robert (2006): *L'immersion linguistique*. Loverval: Labor: 171 p.

Brisk, Maria Estela (1998): *Bilingual Education: From Compensatory to Quality Schooling*. London: Lawrence Erlbaum Associates (2nd edition; 1st edition 1998): 266 p.

Brohy, Claudine (1993): „Projet 'école bilingue' à Fribourg“. *Immersion: une autre forme d'enseignement/ apprentissage des langues vivantes*. Merkt, Gérard (éd.). Neuchâtel: IRDP: p. 27-32

Brohy, Claudine (1996a): „L'enseignement bilingue en Suisse“. *L'état des langues en Suisse*. Tschoumy, Jacques-André et al. (éd.): Neuchâtel: IRDP: p. 51-59

Brohy, Claudine (1996b): *Esperienze e progetti plurilingui nelle scuole svizzere. Esperienças e projects plurilings en las scolas svizras. Expériences et projets plurilingues dans les écoles en Suisse. Mehrsprachige Modelle und Projekte an Schweizer Schulen. Synthèse de l'inventaire des modèles scolaires plurilingues en Suisse, établie pour l'Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue en Suisse (APEPS)*

Brohy, Claudine (1998a): „Le Concept fribourgeois 'Promotion de la langue partenaire'“. *Babylonia* 4/1998: p. 29-31

Brohy, Claudine (1998b): „Les définitions du bilinguisme et l'enseignement bilingue en Suisse et à l'étranger“. *Intervalles. Revue culturelle du Jura bernois et de Bienne. Le bilinguisme* 51: p. 87-103

Brohy, Claudine (1998c): *Esperienze e progetti plurilingui nelle scuole svizzere. Esperienças e projects plurilings en las scolas svizras. Expériences et projets plurilingues dans les écoles en Suisse. Mehrsprachige Modelle und Projekte an Schweizer Schulen. Synthèse de l'inventaire des modèles scolaires plurilingues en Suisse, établie pour l'Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue en Suisse (APEPS)*

Brohy, Claudine (2000): *Enseignement bilingue / précocité pour les 4 à 9 ans: inventaire des supports pédagogiques. Allemand L2*. Neuchâtel: IRDP: 42 p.

Brohy, Claudine (2001a): „Generic and/or Specific Advantages of Bilingualism in a Dynamic Plurilingual Situation: The Case of French as Official L3 in the School of Samedan (Switzerland)“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 4, 1: p. 1-10

Brohy, Claudine (2001b): „Top down or bottom up: how different immersion models are implemented with what kind of success in plurilingual Switzerland“. *Third international symposium on bilingualism (ISB3), Bristol, April 18th-20th 2001*. Neuchâtel; Fribourg: IRDP; Université de Fribourg: 6 p.

Brohy, Claudine (2001c): „Zwei(t)sprachiger Unterricht in der Schweiz: zwischen Tradition, Innovation und Resistenz“. *XII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2001*. Clalüna, Monika (Hg.): 11 S.

Brohy, Claudine (2001d): *Enseignement partiel en langue partenaire dès l'école enfantine à Cressier – Jeuss-Lurtigen-Salvenach (FR). Année scolaire 1999 / 2000 / Teilimmersion in der Partnersprache ab Kindergarten in Cressier – Jeuss-Lurtigen-Salvenach (FR). Schuljahr 1999 / 2000*. Neuchâtel; Fribourg: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP); Université, Centre d'enseignement et de recherche en langues étrangères (CERLE): 37 p.

Brohy, Claudine (2002a): „Enseignement bilingue: entre tradition, innovation et résistance“. *Bulletin de la CIIP* 10/2002: p. 9-10

Brohy, Claudine (2002b): *Enseignement immersif et enseignement bilingue au niveau secondaire II. Bibliographie sélective*. Neuchâtel: IRDP (= 02.1002): 34 p.

Brohy, Claudine (2003a): „Bilingualer Unterricht und Immersion in der Schweiz“. *Mehrsprachigkeitskonzept – Tertiärsprachen – Deutsch nach Englisch*. Hufeisen, Britta und Gerhard Neuner (Hg.). Strassburg: Europa-Parat: S. 133-155

Brohy, Claudine (2003b): „Le bilinguisme: un projet de société?“ *Actes du congrès annuel École et Famille „Les perspectives dans la différence“, 7-10 octobre, Université de Berne (CD rom)*. Berne: SSRE : SSFE : LLB: 7 p.

Brohy, Claudine (2004a): „Enseignement bilingue et immersion en Suisse“. *Le concept de plurilinguisme: Apprentissage d'une langue tertiaire – L'allemand après l'anglais*. Hufeisen, Britta et Gerhard Neuner. Strasbourg: Conseil de l'Europe: p. 137-160

Brohy, Claudine (2004b): „L'enseignement plurilingue en Suisse: de la gestion de l'innovation au quotidien“. *Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften / Rivista svizzera di scienze dell'educazione / Revue suisse des sciences de l'éducation* 26, 3: p. 465-476

Brohy, Claudine (2004c): „Mehrsprachige Schulen für ein mehrsprachiges Land: bilinguale Schulen in der Schweiz“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 31-45

Brohy, Claudine (2005a): „L'enseignement bilingue en Suisse: des fondements institutionnels à la formation du corps enseignant“. *Quatrièmes rencontres intersites de l'enseignement bilingue, 13-15 mai 2004, Guebwiller*. Morgen, Daniel (éd.). Guebwiller: Centre de formation aux enseignants bilingues (CFEB): 7 p.

Brohy, Claudine (2005b): „Trilingual education in Switzerland“. *International Journal of the Sociology of Language* 171: p. 133-148

Brohy, Claudine (2006): „L'enseignement bilingue en Suisse: Ubi es, quo vadis“. *Babylonia* 2/2006: p. 14-16

Brohy, Claudine (2008a): „'Und dann fließt es wie ein Fluss ...'. L'enseignement bilingue au niveau tertiaire en Suisse“. *Synergies Pays germanophones* 1/2008: S. 51-66

Brohy, Claudine (2008b): „Didactique intégrée des langues: évolution et définitions“. *Babylonia* 1/2008: p. 9-11

Brohy, Claudine (2008c): „Le bilinguisme en tant que projet de société: l'immersion réciproque à la frontière des langues en Suisse“. *Écoles plurilingues – Multilingual schools: Konzepte, Institutionen und Akteure*. Budach, Gabriele, Jürgen Erfurt und Melanie Kunkel (Hg.). Bern: Peter Lang (Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel; 8): p. 275-289

Brohy, Claudine (2009a): „Immersion réciproque français/allemand“. *Le français dans le monde* 365: p. 20-21

Brohy, Claudine (2009b): „Zweisprachiges Lernen in Fribourg/Freiburg“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 161-169

Brohy, Claudine (2010a): „Die zweisprachige Maturität im deutsch-französischen Sprachgrenzraum in der Schweiz“. *Lehren und Lernen in deutschsprachigen Grenzregionen*. Geiger-Jaillet, Anémone (Hg.). Bern: Peter Lang: S. 33-45

Brohy, Claudine (2010b): „L'école bilingue – reflet d'une société plurilingue“. *Zwischen Einigkeit und Zwiespalt*. Brunnschweiler, Jack und Roberto Bernhard (Hg.). Zürich: Rüegger Verlag: S. 165-171

Brohy, Claudine (2011): „Westschweiz: Zweisprachiges Lehren und Lernen in Fribourg/Freiburg und Biel/Bienne“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 271-280

Brohy, Claudine (2016a): „Enseignement bi-plurilingue et immersion“. *Didactique du français langue étrangère et seconde dans une perspective plurilingue et pluriculturelle. En hommage à la Professeure Dr. Aline Gohard-Radenkovic*. Blons-Pierre, Catherine et Pascale Banon (éd.). Berne: Peter Lang: S. 161-183

Brohy, Claudine (2016b): „L'évaluation de l'enseignement bilingue et immersif en Suisse: entre légitimation et contrôle de qualité“. *Facettes der Mehrsprachigkeit – Reflets du plurilinguisme*. Langner, Michael et Jovanovic, Vic (éd.). Bern: Peter Lang: p. 227-247

Brohy, Claudine (2017a): „Formen des immersiven Unterrichts. Was sagt die Forschung dazu“. *Gute Praxis im Sprachenunterricht. Beispiele für den Unterricht der Landessprachen und des Englischen in der obligatorischen Schule*. EDK (Hg.). Bern: Generalsekretariat EDK: 22 S.

Brohy, Claudine (2017b): „Formes d'immersion“. *Bonnes pratiques dans l'enseignement des langues. Exemples pour l'enseignement des langues nationales et de l'anglais à l'école obligatoire*. CDIP (éd.). Berne: Secrétariat Général de la CDIP: 21 S.

Brohy, Claudine (2021a): „L'enseignement bilingue en Suisse: entre idéalisme et réalisme“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* 70. Causa, Mariella, Sofia Stratilaki et Florence Pellegrini (coord.): p. 72-80

Brohy, Claudine (2021b): „Parler des langues, du bilinguisme et de l'apprentissage des langues à la frontière linguistique: Le cas de Fribourg/Freiburg“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht ZIF* 2/2021: p. 77-95

Brohy, Claudine (éd.) (1996): *Actes des deuxièmes rencontres intersites à propos de l'apprentissage bilingue. Aoste, 27-28-29 mars 1996*. Aoste: Région autonome Vallée d'Aoste, Service des Rapports avec l'Etat et les régions et des Relations extérieures: 132 p.

Brohy, Claudine (éd.) (1999): *APEPS – GEB. Pratiques bilingues – bilinguale Praxis. Actes des 3èmes rencontres des enseignant(e)s bilingues, Nyon, 15/16.1.1999*. Neuchâtel: IRDP (= Communications; 99.5003): 52 p.

Brohy, Claudine (éd.) (2002): *L'enseignement bilingue dans/par/à travers la forêt / Zweisprachiger Unterricht im/mit dem Wald und durch den Wald. Actes des 4èmes Rencontres des enseignant(e)s bilingues Nyon, 20 et 21 janvier 2000*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP): 90 p.

Brohy, Claudine (éd.) (2012): *Zweisprachiger Unterricht: Modelle, Ausbildung, Nachhaltigkeit / L'enseignement bilingue: Modèles, formation, continuité. Akten ZUG / APEPS 19. - 20.11.2010*. Fribourg: Université de Fribourg / Universität Freiburg: 110 S.

Brohy, Claudine (éd.) (2015): *L'enseignement plurilingue dans tous ses états / Mehrsprachiger Unterricht ganz ausser sich / L'insegnamento plurilingue in tutte le salse / L'instrucziun plurilingua en tut ses stadis / Polymorphic multilingual education. Actes du Colloque de l'APEPS 21.-22.11.2014. Brig: HEP VS | PH VS : 72 S.*

Brohy, Claudine (Hg.) (2009): *Akten der 1. Netzwerktagung Kaleidoskop des zweisprachigen Unterrichts auf der Sekundarstufe I: pratiques et perspectives. 5.11.2008 Biel/Bienne*. Biel: Forum für die Zweisprachigkeit: 91 S.

Brohy, Claudine et Jacques-André Tschoumy (1992): *Une école bilingue à Fribourg? Dossier établi par le „Groupe de travail pour une école bilingue à Fribourg“*. Neuchâtel: IRDP: 30 p.

Brohy, Claudine et Jean-François de Pietro (éd.) (1995): *Situations d'enseignement bilingue: compte rendu des premières rencontres intersites à propos de l'apprentissage bilingue, Bâle, les 20, 21, 22 janvier 1994*. Neuchâtel: IRDP (Recherches; 95.104): 48 p.

Brohy, Claudine et Jean-François de Pietro (éd.) (1997): *Situations d'enseignement bilingue. Compte rendu des premières rencontres intersites à propos de l'apprentissage bilingue, Bâle, les 20, 21, 22 janvier 1994*. Aoste: Région autonome Vallée d'Aoste, Service des Rapports avec l'État et les régions et des Relations extérieures: 48 p.

Brohy, Claudine et Laurent Gajo (2008): *L'enseignement bilingue: état de situation et propositions*. Neuchâtel: CIIP/Groupe de référence de l'enseignement des langues étrangères (GREL): 15 p.

Brohy, Claudine et Philippe A. Genoud (2019): „Enseignement bilingue au secondaire I dans le canton de Fribourg: analyse des attitudes des élèves face à l'apprentissage en L2“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 29-46

Brohy, Claudine et Sonia Rezgui (éd.) (2008): *Babylonia 1/2008* (La didactique intégrée des langues: expériences et applications / Mehrsprachigkeitsdidaktik: Erfahrungen und Umsetzung / La didattica integrata delle lingue: esperienze e applicazioni / La didactica da linguas integrada: experiencias ed applicaziuns): 75 p.

Brohy, Claudine und Jean-Luc Gurtner (2000): *Evaluation des Schulprojekts Samedan. Zweiter Zwischenbericht zu Handen des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartements Graubünden (Schuljahr 1998/1999)*. Neuchâtel: IRDP (Document de travail; 00.1002): 22 S.

Brohy, Claudine und Jean-Luc Gurtner (2011): *Evaluation des bilingualen Unterrichts (bili) an Berufsfachschulen des Kantons Zürich. Schlussbericht*. Freiburg: Universität Freiburg: 30 S.

Brohy, Claudine et Jean-Luc Gurtner (2014a): „Écoles professionnelles bilingues: Évaluation dans la complexité et l'hétérogénéité“. *Actes du Congrès de l'ADMEE à Marrakech*. Freiburg: Universität Freiburg: 9 S.

Brohy, Claudine und Jean-Luc Gurtner (2014b): *Evaluation der Einführung eines zweisprachigen Maturitätsgangs Deutsch / Französisch an den Kantonsschulen Freudenberg und Zürich Nord*. Freiburg: Département des Sciences de l'éducation: 40 S.

Brohy, Claudine und Anne-Lore Bregy (1998): „Mehrsprachige und plurikulturelle Schulmodelle in der Schweiz oder: 'What's in a name?'“ *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 67: S. 85-99

Brohy, Claudine, Antonie Hornung und Christine Le Pape Racine (ed.) (2006): *Babylonia 2/2006* (Immersion im Kreuzfeuer der Praxis / L'immersione al vaglio della prassi / L'immersion à l'aune de la pratique / L'immersiun en la brastgida da la pratica): 75 S.

Brohy, Claudine, Danielle Hoogewoud et Francisca Magnin-Stauner (1995): *Une école bilingue à Marly?*. s. l.: s. n.: 15 p.

Brohy, Claudine, Gessica Genoud and Jean-Luc Gurtner (ed.) (2014): „Discourse on Multilingualism, Language Competence, Use and Attitudes in German-English Bilingual Vocational Schools in Switzerland“. *Teaching and Learning in Multilingual Contexts*. Otwinowska, Agnieszka and Gessica De Angelis (ed.). Bristol: Multilingual Matters: p. 167-198

Broi, Anne-Marie (2000): *Apprendre en immersion...: ...quand l'allemand franchit la porte de l'école enfantine: projet-pilote d'immersion à l'école enfantine du Landeron: rapport intermédiaire, année scolaire 1999/2000*. Neuchâtel: Office de recherche et de statistique de l'enseignement (ORESTE): 24 p.

Broi, Anne-Marie (2001a): *L'immersion à l'épreuve de la 1ère année primaire. Projet d'enseignement précoce de l'allemand par immersion. Rapport intermédiaire, année scolaire 2000-2001*. Neuchâtel: Office de recherche et de statistique de l'enseignement (ORESTE), Section recherche: 9 p.

Broi, Anne-Marie (2001b): *Regards sur le projet Emmental: une expérience d'échange linguistique par immersion entre les écoles primaires d'Ins et d'Hauterive: 2ème rapport intermédiaire, année scolaire 2000-2001*. Neuchâtel: Office de recherche et de statistique de l'enseignement (ORESTE), Section recherche: 10 p.

Broi, Anne-Marie (2002a): *Développer l'immersion dans les premiers degrés de la scolarité... pas si simple... Étude exploratoire de sensibilisation à l'allemand aux degrés enfantin et primaire: 3ème rapport intermédiaire 2001-2002*. Neuchâtel: Office de recherche et de statistique de l'enseignement (ORESTE), Section recherche: 10 p.

Broi, Anne-Marie (2002b): *Sensibilisation précoce à l'allemand... une niche pour l'immersion? Étude exploratoire de sensibilisation à l'allemand aux degrés enfantin et primaire. 3ème rapport intermédiaire 2001-2002*. Neuchâtel: Office de recherche et de statistique de l'enseignement (ORESTE), Section recherche: 10 p.

Broi, Anne-Marie (2003a): *Sensibiliser les élèves à l'allemand... un virage à prendre! Projet d'enseignement précoce de l'allemand par immersion aux degrés préscolaire et primaire à l'École d'Hauterive. Rapport 2002-2003*. Neuchâtel: Office de la statistique et de l'informatique scolaires (OSIS), Centre de compétences „Recherche et statistique“: 12 p.

Broi, Anne-Marie (2003b): *Un nouveau départ pour le projet d'immersion à l'horizon de 2005? Projet d'enseignement précoce de l'allemand par immersion aux degrés préscolaire et primaire à l'école du Landeron. Rapport 2002-2003*. Neuchâtel: Office de la statistique et de l'informatique scolaires (OSIS), Centre de compétences „Recherche et statistique“: 18 p.

Broi, Anne-Marie (2004): *Une entrée dans l'enseignement de l'allemand par immersion précoce... vers des perspectives didactiques! Projet d'enseignement précoce de l'allemand par immersion aux degrés préscolaire et primaire à l'École d'Hauterive. Rapport intermédiaire 2003-2004*. Neuchâtel: Office de la statistique et de l'informatique scolaires (OSIS), Centre de compétences „Recherche et statistique“: 22 p.

Browne, Colin (2009): „From Language Assistant to Immersion Coach“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 73-78

Browne, Colin (2014): *The Language Demands of Immersion Teaching from the Teacher's Perspective in German-Speaking Switzerland*. Bochum: Grin (Master's Thesis from 2012): 90 p.

Browne, Colin (2018): „What can CLIL learn from Immersion?“. *Babylonia* 2/2018: p. 73-74

Brügger, Franz, Rolf Siegwart und Yves Anderegg (1999): „Trois modèles d'immersion réciproque allemand-français au niveau post-obligatoire“. *Babylonia* 4/1999: p. 29-31

Brühlhart, Evelyne (2013): *Introduction du bilinguisme au CO de Sarine-Ouest* (travail écrit de Certification): 48 p.

Brüning, Christina und Bettina Deutsch (2015): „Musik auf Russisch? Kunst auf Französisch? Grundsatzüberlegungen für 'sinnhafte' bilinguale Module“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 5/2015: S. 7-9

Budach, Gabriele, Jürgen Erfurt und Melanie Kunkel (Hg.) (2008): *Écoles plurilingues – Multilingual schools: Konzepte, Institutionen und Akteure*. Bern: Peter Lang (Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel; 8): 432 S.

Buiteveld, Anke (1997): *Report on the Conference on European Networks in Bilingual Education. Rapport de la Conference sur les Reseaux Europeens pour l'Education Bilingue*. Alkmaar: Stichting Europrint.

Bullock, Shawn et Cécile Sabatier Bullock (2019): „L'enseignement de la technologie en immersion française: et si l'on s'intéressait au contenu?“ *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 13-28

Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT (2011): *Lehrstellenkonferenz 2011. Massnahmen zur Erhöhung der beruflichen Mobilität*. Bern: 11 S.

Bürgi, Heidi (2007): *Im Sprachbad. Besseres Englisch durch Immersion. Eine Evaluation zweisprachiger Ausbildungsgänge an drei kantonalen Gymnasien in der Schweiz*. Bern: hep Verlag: 183 S.

Bürgi, Heidi (2011): „The German-English bilingual Matura at the Kantonsschule Rychenberg, Winterthur: Aims, Benefits and Consequences“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 236-240

Bürgi, Heidi (Hg.) (2009): „Zweisprachiges Lernen an drei Gymnasien in der Schweiz: Ziele, Aufwand und Ertrag“. *Bilingualer Sachfachunterricht (CLIL) im Kontext von Sprache, Kultur und Multiliteralität*. Ditze, Stephen-Alexander und Ana Halbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 187-201

Burmeister, Petra (2006): „Bilingualer Unterricht in der Grundschule“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 197-212

Burmeister, Petra (2013): „Immersion“. *Handbuch Bilingualer Unterricht. Content and Language Integrated Learning*. Hallet, Wolfgang und Frank G. Königs (Hg.). Seelze: Friedrich Verlag: S. 160-167

Burwitz-Melzer, Eva, Grit Mehlhorn, Claudia Riemer, Karl-Richard Bausch et al. (Hg.) (2016): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke (6. Auflage): 692 S.

Buser, Melanie (2014): „L'hétérogénéité linguistique dans la Filière Bilingue (FiBi) à Biel/Bienne: du plurilinguisme à l'école vers un curriculum professionnalisant à la HEP-BEJUNE“. *Actes de la recherche de la HEP-BEJUNE (Hétérogénéité linguistique et culturelle dans le contexte scolaire)*: p. 75-101

Buser, Melanie (2017): „Vers un nouveau profil des enseignants et des enseignantes au primaire en Suisse: bref portrait d'un futur dispositif de formation initiale entièrement bilingue“. *Formation et profession* 25, 3 (chronique): p. 113-115

Buser, Melanie (2020): *Two-Way Immersion in Biel/Bienne, Switzerland: Multilingual Education in the Public School Filière Bilingue (FiBi). A Longitudinal Study of the Oral Proficiency Development of K-4 Learners in Their Languages of Schooling (French & (Swiss) German)*. Bern: Peter Lang: 302 p.

Buser, Melanie and Giuseppe Melfi (2019a): „Oral Proficiency Development of K-4 Learners of the Swiss Two-Way Immersion Program FiBi (Filière Bilingue) in a Highly Multicultural Context“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*: p. 1-14

Buser, Melanie et Giuseppe Melfi (2019b): „Facteurs déterminants pour la capacité à utiliser la langue partenaire à des fins communicatives dans une école immersive réciproque“. *Language education and multilingualism: the Landscape journal* 2/2019: p. 70-84

Butzkamm, Wolfgang (1996): „Methodische Grundsätze und Probleme des bilingualen Sachunterrichts: eine Klärung auf der Grundlage reflektierter Praxis“. *Babylonia* 2/1996: p. 58-64

Butzkamm, Wolfgang (1998): „Code-switching in a bilingual history lesson: The mother tongue as a conversational lubricant“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 1, 2: S. 38-45

Butzkamm, Wolfgang (2003): „Die Muttersprache als Sprach-Mutter: ein Gegenentwurf zur herrschenden Theorie“. *Französisch heute* 34, 2/2003: p. 174-192

Butzkamm, Wolfgang (2010): „Über die planvolle Mitbenutzung der Muttersprache im bilingualen Sachfachunterricht“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5., überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): p. 91-107

Butzkamm, Wolfgang and John A. W. Caldwell (2009): *The Bilingual Reform. A Paradigm Shift in Foreign Language Teaching*. Tübingen: Narr: 260 p.

Byram, Michael (2003): „Teacher education – visions from/in Europe“. *Babylonia* 3-4/2003: p. 7-10

Cabianca, Annabella (2005): „La sfida dell'insegnamento dell'inglese nel contesto bilingue del sistema educativo della regione autonoma Valle d'Aosta“. *Éducation et sociétés plurilingues* 18: p. 27-40

Caddéo, Sandrine et Marie-Christine Jamet (2013): *L'intercompréhension: une autre approche pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette Français langue étrangère: 160 p.

Calvé, Pierre (coord.) (1991): *Études de linguistique appliquée éla 82 (L'immersion au Canada)*: 138 p.

Cammarata, Laurent and T.J. Ó Ceallaigh (2020): *Teacher Development for Immersion and Content-Based Instruction*. Amsterdam: John Benjamins: VI+201 p.

Canton de Fribourg (2009): *Concept cantonal de l'enseignement des langues. Acquisition de la langue partenaire et d'autres langues étrangères à l'école enfantine, aux degrés primaire et secondaire I*: 47 p.

Canton de Fribourg (2014): *Loi sur la scolarité obligatoire (loi scolaire, LS) du 09.09.2014 (version entrée en vigueur le 01.08.2021)*: 32 p.

Canton de Fribourg (2016): *Règlement de la loi sur la scolarité obligatoire (RLS) du 19.04.2016 (version entrée en vigueur le 01.01.2020)*: 57 p.

Canton de Fribourg (2017): *Lignes directrices pour l'encouragement à l'apprentissage des langues (enseignement par immersion) du 30 août 2017*. Service de l'enseignement obligatoire de langue française SEnOF, Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport DICS: 14 p.

Canton du Jura (1993): *Ordonnance portant exécution de la loi scolaire (Ordonnance scolaire) du 29 juin 1993, Etat 01.09.2021* : 74 p.

Canton de Neuchâtel (2020): *Prima. Enseignement de l'allemand par immersion à l'école obligatoire*. Neuchâtel: Service de l'enseignement obligatoire SEO: 12 p.

Canton du Valais (1996): *Loi concernant la Haute école pédagogique du Valais (LHEP) du 04.10.1996 (état 01.01.2021)*: 36 p.

Canton du Valais (2000): *Projet de concept cantonal de l'enseignement des langues. Résultats de la consultation*. Sion: ORD: 42 p.

Canton du Valais (2006): *Concept cantonal de l'enseignement des langues pour la pré-scolarité et la scolarité obligatoire*: 12 p.

Canton du Valais (2008): *Règlement de l'école de culture générale du 03.06.2008*: 13 p.

Canton du Valais (2009): *Loi sur le cycle d'orientation (LCO) du 10.09.2009 (état 01.08.2021)*: 24 p.

Canton du Valais (2011): *Ordonnance concernant les structures suprarégionales du cycle d'orientation du 12.01.2011 (état 01.08.2021)*: 19 p.

Capaul, Roman (2019): *Analyse von institutionellen Modellen für die Lehrpersonenbildung in Freiburg. Bericht an Staatsrat Siggen*. St.Gallen: Universität St.Gallen, Institut für Wirtschaftspädagogik: 57 S.

Carder, Maurice (2006): „Bilingualism in International Baccalaureate programmes, with particular reference to international schools“. *Journal of Research in International Education* 5, 1: p. 105-122

Carigiet, Werner (1996): „Scola Romontscha e Bilinguitad“. *Annalas da la Societad Retorumantscha* 109: p. 9-25

Carol, Rita (2015): „La didactique de l'enseignement bilingue: enseignement disciplinaire et langage“. *Recherches en didactique des langues et des cultures: Les Cahiers de l'Acedle* 12, 3: 12 p.

Carol, Rita (2022): *Enseigner une matière scolaire dans une langue étrangère*. Bruxelles et al.: Peter Lang: 376 p.

Carol, Rita (éd.) (2010): *Apprendre en classe d'immersion. Quels concepts? Quelle théorie?* Paris: L'Harmattan: 212 p.

Carpentieri, Saverio, Eva Nora Hosp und Siegfried Winkler (Hg.) (2015): *Eine Klasse – zwei Sprachen | Una classe – due lingue. Zehn Jahre bilingualer Unterricht an der Volksschule „Innere Stadt“ in Innsbruck | Dieci anni di insegnamento bilingue alla scuola primaria „Innere Stadt“ di Innsbruck*. Innsbruck: StudienVerlag: 208 S.

Carrió-Pastor, María Luisa and Begoña Bellés Fortuño (ed.) (2021): *Teaching Language and Content in Multicultural and Multilingual Classrooms: CLIL and EMI Approaches*. Cham: Springer International Publishing: XIX+377 p.

Caspani, Franca, Valeria Manna, Vincenzo Todisco und Marco Trezzini (Hg.) (2018): *Mehrsprachiger Unterricht im Fokus. Atti del Convegno sui modelli d'insegnamento veicolare delle lingue straniere. 17 e 18 novembre 2016 a la Scola auta da pedagogia dal Grischun a Cuira*. Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden: 239 S.

Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang ZydatiB (Hg.) (2007): *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 29): 232 S.

Cathomas, Rico (1999a): „Die 'rätoromane Immersion'“. *Babylonia* 4/1999: S. 32-34

Cathomas, Rico (1999b): „Immersion, Sprachschutz und Zweisprachigkeit. Die bündnerromanische Schulen in der Schweiz. Eine empirische Untersuchung“. *L'immersione linguistica. Una nuova prospettiva*. Ricci Garotti, Federica (a cura di). Milano: FrancoAngeli (7a edizione; prima edizione 1999): p. 272-291

Cathomas, Rico (1999c): „Zur Wirksamkeit des immersiven Unterrichts an den bündnerromanischen Schulen der Schweiz: Eine empirische Untersuchung“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 69/2: S. 43-54

Cathomas, Rico (2011): „Immersion – ein Modebegriff. Eine kritische Begriffs(er)klärung anhand einer Typologie zwei- und mehrsprachiger Schulmodelle“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 156-168

Cathomas, Rico M. (2005): *Schule und Zweisprachigkeit. Immersiver Unterricht: Internationaler Forschungsstand und eine empirische Untersuchung am Beispiel des rätoromanisch-deutschen Schulmodells*. Münster et al.: Waxmann: 320 S.

Cathomas, Rico und Werner Carigiet (1997): „Immersion: und kaum eine(r) merkt's. Von der Zweisprachigkeit der SchülerInnen romanischsprachiger Schulen“. *Babylonia* 4/1997: S. 65-69

Cathomas, Rico und Werner Carigiet (2008a): *Le plurilinguisme, une chance unique: l'éducation bi- et plurilingue dans la famille et à l'école*. Fribourg: Office cantonal du matériel scolaire: 110 p.

Cathomas, Rico und Werner Carigiet (2008b): *Plurilinguitad – ina schanza unica: educaziun bi- e plurilingua en la famiglia ed en scola*. Cuira: Meds d'instrucziun dal Grischun: 110 p.

Cathomas, Rico und Werner Carigiet (2008c): *Top-Chance Mehrsprachigkeit. Zwei- und mehrsprachige Erziehung in Familie und Schule*. Bern: Schulverlag bmv: 110 S.

Causa, Mariella (2019): „Enseignement de et en langue: entre frontières et continuums, quelles articulations?“ *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 61-74

Causa, Mariella et Sofia Stratilaki-Klein (éd.) (2019): *Distance(s) et didactique des langues. L'exemple de l'enseignement bilingue*. Louvain-la-Neuve: EME Éditions: 294 p.

Causa, Mariella, Stéphanie Galligani et Monica Vlad (dir.) (2012): *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*. Paris: Riveneuve Éditions: 416 p.

Cavagnoli, Stefania (1999): „A volte la comunicazione è impossibile... aber für uns ist alles möglich. Come sopravvivere in una università trilingue: istruzioni per l'uso“. *Babylonia* 4/1999: p. 36-40

Cavalli, Marisa (2006): „Aménagement linguistique par l'école au Val d'Aoste: profils identitaires et éducation plurilingue“. *Éducation et francophonie* 34, 1: p. 22-38

Cavalli, Marisa (2007): „Langues, apprentissages, identités. Scénarios identitaires pour un projet d'école bi-/plurilingue“. *La dialectologie aujourd'hui. Atti del Convegno Internazionale „Dove va la dialettologia?“* Raimondi, Gianmario e Luisa Revelli (a cura di). Alessandria: Edizioni dell'Orso: p. 245-251

Cavalli, Marisa (2008): „Didactiques intégrées et approches plurielles“. *Babylonia* 1/2008: p. 15-19

Cavalli, Marisa (2011): „Apprendre en alternant les langues“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: p. 212-226

Cavalli, Marisa et al. (éd.) (2000): *L'École valdôtaine* 47 (numéro thématique: enseignement bilingue)

Cavalli, Marisa et Daniel Coste (2019): „Décrire l'activité langagière de médiation: le cas de l'enseignement bilingue“. *Cahier de l'Asdifle* 30: p. 67-93

Cavalli, Marisa et Laurent Gajo (dir.) (2019): *Le professeur de langue 2 dans l'enseignement bilingue. Rôles, fonctions et pratiques pédagogiques: transversalités et spécificités*. Paris: ADEB: 120 p.

CDIP (1995a): „Déclaration concernant la promotion de l'enseignement bilingue en Suisse / Rapport de la Commission pédagogique et de la Commission Langue 2 / Langues étrangères de la CDIP, en complément à la déclaration en vue de promouvoir l'enseignement bilingue en Suisse. Enseigner des disciplines non linguistiques dans une langue étrangère: l'enseignement bilingue, un moyen approprié pour apprendre les langues dans nos écoles“. *Recommandations et décisions*. Berne: Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique: p. 259-266

CDIP (1995b): *Ordonnance du Conseil fédéral/Règlement de la CDIP sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) des 16 janvier/15 février 1995*: 13 p.

CDIP (1998): *Quelles langues apprendre en Suisse pendant la scolarité obligatoire? Rapport d'un groupe d'experts mandaté par la Commission formation générale pour élaborer un „Concept général pour l'enseignement des langues“ à la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique*. Berne: CDIP: 44 p.

CDIP (2015): *Recommandations relatives à la promotion de l'italien, langue nationale, dans les gymnases suisses, adoptées par l'Assemblée plénière de la CDIP le 26 mars 2015*. Berne: CDIP: 3 p.

Celio, Claudia, Christoph Flügel und Wolfgang Simon (1998a): *Die Fremdsprachen in den gymnasialen Maturitätsprüfungen und den Berufsmaturitätsprüfungen. Modelle und Beispiele. Expertenbericht*. Bern: EDK: 101 S.

Celio, Claudia, Christoph Flügel et Wolfgang Simon (1998b): *Les langues étrangères dans les examens de maturité gymnasiale et de maturité professionnelle. Modèles et exemples. Rapport d'experts*. Berne: CDIP: 99 p.

Genoz, Jasone (2015): „Content-based instruction and content and language integrated learning: the same or different?“ *Language, Culture and Curriculum* 28, 1: p. 8-24

Genoz, Jasone and Fred Genesee (ed.) (1998): *Beyond bilingualism: multilingualism and multilingual education*. Clevedon: Multilingual Matters: 288 p.

Genoz, Jasone, Britta Hufeisen and Ulrike Jessner (2001a): „Towards Trilingual Education“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 4, 1: p. 1-10

Genoz, Jasone, Britta Hufeisen and Ulrike Jessner (ed.) (2001b): *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 4, 1 (Special Issue: Third Language Acquisition in the School Context): 75 p.

Genoz, Jasone, Britta Hufeisen and Ulrike Jessner (ed.) (2003): *The Multilingual Lexicon*. Dordrecht etc.: Kluwer: X+208 p.

Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation CSRE (2018): *L'éducation en Suisse – rapport 2018*. Aarau: Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation CSRE: 339 p.

Cetta, Toni (2018): „Canton de Vaud: la maturité bilingue français/italien prend son envol!“ *Babylonia* 1/2018: S. 105

Cetta, Toni e Regula Mäder (2016): „Introduzione della maturità bilingue francese-italiano e tedesco-italiano nei cantoni Vaud e Berna“. *Babylonia* 3/2016: p. 101

Chancellerie d'État de la République et Canton de Neuchâtel (2006): *En bref. Ouverture d'une classe de maturité professionnelle commerciale en langue allemande dans le canton de Berne pour les étudiants neuchâtelois*: 2 p.

Charpié, Nathalie (2002): *Expérimentation de l'enseignement de l'allemand par immersion dans le canton du Jura. École enfantine & école primaire (1P). Rapports intermédiaires 2000/2001 et 2001/2002 du groupe de conduite*. Neuchâtel: IRDP / République et canton du Jura (Document de travail; 02.1004): 34 p.

Charpié, Nathalie (2006a): „Immersion précoce dans un canton unilingue: entre rêve et réalité“. *Babylonia* 2/2006: p. 38-40

Charpié, Nathalie (2006b): *Expérimentation de l'enseignement de l'allemand par immersion au Collège Stockmar à Porrentruy. Rapports intermédiaires et rapport final*. Neuchâtel: IRDP / République et canton du Jura (Document de travail; 06.1005): 39 p.

Charpié, Nathalie (2006c): *Expérimentation de l'enseignement de l'allemand par immersion dans le canton du Jura. École enfantine et premier cycle primaire. Août 2002-août 2005. Rapport final du groupe de conduite*. Neuchâtel: IRDP / République et canton du Jura (Document de travail; 06.1006): 40 p.

Charpié, Nathalie (2011): „Le Canton du Jura (Suisse) et son esprit pionnier en matière de sensibilisation précoce à l'allemand“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: p. 263-270

Châtelain, Nicole, Céline Miserez-Caperos et Gabriela Steffen (dir.) (2020): *Interagir dans la diversité à l'école. Regards pluriels*. Éditions HEP-BEJUNE: 138 p.

Christ, Herbert (2000): „Zweimal hinschauen – Geschichte bilingual lernen“. *Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar? Vorträge aus dem Graduiertenkolleg „Didaktik des Fremdverstehens“*. Bredella, Lothar et al. (Hg.). Tübingen: Narr: S. 43-83

Christ, Herbert (2006a): „Fächer übergreifend lernen in mehrsprachigen Modulen“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 285-302

Christ, Herbert (2006b): „Lernen in zwei Sprachen mit Blick auf zwei Kulturen“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3, 6: S. 6-19

Christ, Ingeborg (2002): „Die Ausbildung von Lehrkräften für Fremdsprachen und bilingualen Unterricht in der Sicht der Kultusverwaltungen“. *Fremdsprachen lehren und lernen* 31: S. 42-63

Christ, Ingeborg und Lars Schmelter (2016): „Bilinguale Bildungsangebote, sprachen- und fachintegrierter Unterricht“. *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Burwitz-Melzer, Eva, Grit Mehlhorn, Claudia Riemer und Karl-Richard Bausch et al. (Hg.). Tübingen: Francke (6. Auflage): S. 211-217

Churiki, Eri (1996): *Changements sociaux et enseignement bilingue précoce en région frontalière: enquête auprès des parents d'élèves des classes bilingues associatives en Alsace*. Strasbourg: Université des sciences humaines (Mémoire de DEA): 118 p.

CIIP (2003): *Déclaration de la CIIP relative à la politique de l'enseignement des langues en Suisse romande du 30 janvier 2003*. Neuchâtel: 4 p.

Cline, Tony (ed.) (1996): *Curriculum Related Assessment and Bilingual Children*. Clevedon: Multilingual Matters: VI+147 p.

Coetzee-Lachmann, Debbie (2006): „Eine Definition fachspezifischer Diskurskompetenz“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 249-265

Commission fédérale de maturité professionnelle CFMP (2005): *Aide-mémoire VIII. Enseignement bilingue dans la maturité professionnelle*: 3 p.

Commission romande pour l'enseignement de l'allemand CREA (1992): *L'allemand dans la scolarité obligatoire en Suisse romande. Recommandations pour les futurs moyens d'enseignement/apprentissage. Rapport de CREA à l'intention de la CDIP/SR+TI. Ouvertures IRDP-CREA 92.4001, mars 1992*: 15 p.

Commission suisse de maturité CSM (2000): *Examen suisse de maturité. Directives pour la période 2003-2006*. Berne: Office fédéral de l'éducation et de la science: 14 p.

Commission suisse de maturité CSM (2012): *Règlement de la Commission suisse de maturité (CSM) pour la reconnaissance de maturités cantonales bilingues du 16 mars 2012*. Commission suisse de maturité CSM: 2 S.

Condat, Sophie (2010): *Bilinguisme et enseignement bilingue. Bibliographie*. CIEP: 33 p.

Confédération helvétique (2007): *Loi fédérale sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques (Loi sur les langues, LLC) du 5 octobre 2007 (État le 1er février 2021)*: 9 p.

Conférence suisse des offices de la formation professionnelle (2020): *Recommandation: La deuxième langue dans la formation professionnelle. Version mise à jour de la recommandation de la CSFP, du 21 novembre 2003 concernant l'enseignement bilingue. Adoptée par l'Assemblée plénière de la CSFP le 18 septembre 2020*: 3 p.

Conseil d'État Genève (2003): *Introduction du bilinguisme à l'école. Motion du 2.5.1996 [et] Rapport du Conseil d'État du 1.12.2003*. 1er décembre 2003: 10 p.

Conseil de l'Europe (2007): *De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue: guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. Strasbourg: Conseil de l'Europe: 131 p.

Conseil fédéral suisse (2002): *Ordonnance sur l'examen suisse de maturité. Modification du 13 février 2002*: 3 p.

Corblin, Colette et Jérémie Sauvage (éd.) (2010): *L'enseignement des langues vivantes étrangères à l'école. Impacts sur le développement de la langue maternelle*. Paris: L'Harmattan: 234 p.

Coste, Daniel (2000): „Immersion, enseignement bilingue et construction des connaissances“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* (Actualité de l'enseignement bilingue): p. 86-94

Coste, Daniel (2004): „Coup d'œil sur des regards croisés“. *Education bilingue et formation plurilingue en Vallée d'Aoste*. *Éducation et sociétés plurilingues* 17: S. 21-35

Coyle, Do (2006): „Developing CLIL: Towards a Theory of Practice“. *Monograph 6*. Barcelona: APAC Barcelona: p. 5-29

Coyle, Do, Philip Hood and David Marsh (2010): *CLIL. Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press: 173 p.

Crawford, James (1999): *Bilingual education: history, politics, theory and practice*. Los Angeles: Bilingual educational services (BES) (4th edition, revised and expanded): 341 p.

Cuendet, Anne (2009): „Une maturité bilingue – un atout“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 43-48

Cummins, Jim (1998): „Immersion Education for the Millennium: What We Have Learned from 30 Years of Research on Second Language Immersion“. *Learning Through Two Languages: Research and Practice. Second Katoh Gakuen International Symposium on Immersion and Bilingual Education*. Childs, M. and R. M. Bostwick (eds.). Numazu: Katoh Gakuen: 34-47

Cummins, Jim (2001): „Instructional Conditions for Trilingual Development“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 4, 1: p. 61-75

Cummins, Jim (2016): „L'éducation bilingue: perspectives internationales sur la recherche et les politiques linguistiques éducatives“. *L'éducation bilingue en France. Politiques linguistiques, modèles et pratiques*. Hélot, Christine et Jürgen Erfurt (dir.). Limoges: Lambert-Lucas: p. 529-544

Cummins, Jim and David Corson (ed.) (1997): *Encyclopedia of language and education. Vol. 5: Bilingual education*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers: XV+336 p.

Cummins, Jim and Merrill Swain (2014): *Bilingualism in education. Aspects of theory, research and practice*. New York: Longman (1st edition 1986): 254 p.

Cummins, Jim and Nancy Hornberger (ed.) (2008): *Encyclopedia of language and education. Vol. 5: Bilingual education*. New York: Springer (second edition): XXVII+369 p.

Dabène, Louise (1994): *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues. Les situations plurilingues*. Paris: Hachette: 191 p.

Dabène, Louise (1996): „Apprendre la langue maternelle en apprenant les langues étrangères?“ *Les langues à l'école: un apprentissage? Colloque IUFM-Dijon*. Haas, Ghislaine (éd.). Dijon: CRDP de Bourgogne: p. 79-83

Dafouz, Emma and Ute Smit (2021): „English-medium education revisited. Arguing for a comprehensive conceptualisation in the age of internationalised universities“. *European Journal of Language Policy* 13, 2 (English Medium Education in Internationalized Universities: New Policy Perspectives): p. 141-159

Dale, Liz, Wibo van der Es and Rosie Tanner (2011): *CLIL Skills*. Haarlem: European Platform – internationalising education (first published 2010): 272 p.

Dalton-Puffer, Christiane (2007): *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins: XII+330 p.

Dalton-Puffer, Christiane (2009): „Die Fremdsprache Englisch als Medium des Wissenserwerbs. Definieren und Hypothesen bilden“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang Zydati (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 67-79

Dalton-Puffer, Christiane and Ute Smit (ed.) (2007): *Empirical Perspectives on CLIL Classroom Discourse*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 330 p.

Dalton-Puffer, Christiane, Tarja Nikula and Ute Smit (ed.) (2011): *Language Use and Language Learning in CLIL Classrooms*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins: X+291 p.

Dampierre, Guy de et Isabelle Combes (2003): *Trilingues au lycée!* Paris: Alistair: 159 p.

De Angelis, Gessica (2014): „A multilingual approach to analysing standardized test results: immigrant primary school children and the role of languages spoken in a bi-/multilingual community“. *Intercultural Education* 25, 1: p. 14-28

De Pietro, Jean-François et al. (1995): *Un apprentissage bilingue à l'école? Compte rendu des travaux de Bramois/Sion, le 10 novembre 1994*. Neuchâtel: IRDP: 91 p.

DeBoer, Mark and Dmitri Leontjev (2020): *Assessment and Learning in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms. Approaches and Conceptualisations*. Cham: Springer: XXVII+263 p.

Decime, Rita et Auguste Pasquier (2003): „Regards croisés sur l'éducation bilingue en Vallée d'Aoste (2ème partie)“. *Éducation et sociétés plurilingues* 14: S. 17-23

Decke-Cornill, Helene (1999): „Einige Bedenken angesichts eines möglichen Aufbruchs des Fremdsprachenunterrichts in eine bilinguale Zukunft“. *Neusprachliche Mitteilungen* 52, 3: S. 164-170

Demierre-Wagner, Andrea (2002): *Immersion et productions écrites en L2*. Genève: Université de Genève (= mémoire de licence, sciences de l'éducation): 90 p.

Demierre-Wagner, Andrea et Irène Schwob (2004): *Évaluation de l'enseignement bilingue en Valais. Rapport final. L'enseignement bilingue dans les écoles primaires de Sierre, Sion et Monthey, de 1994 à 2003*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (avec la collaboration de Céline Duc et la participation de Claudine Brohy et Jacques Weiss): 91 p.

Demierre-Wagner, Andrea, Irène Schwob et François Ducrey (2004): „L'expérience pilote de l'enseignement bilingue à l'école primaire en Valais romand“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 79: p. 149-180

Dentler, Sigrid, Britta Hufeisen und Beate Lindemann (Hg.) (2000): *Tertiär- und Drittsprachen: Projekte und empirische Untersuchungen*. Tübingen: Stauffenburg Verlag: VI+192 S.

Deutsch, Bettina (2016): *Mehrsprachigkeit durch bilingualen Unterricht? Analysen der Sichtweisen aus europäischer Bildungspolitik, Fremdsprachendidaktik und Unterrichtspraxis*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 310 S.

Di Silvio, Francesca, Anne Donovan and Margaret E. Malone (ed.) (2014): „The Effect of Study Abroad Homestay Placements: Participant Perspectives and Oral Proficiency Gains“. *Foreign Language Annals* 47, 1: p. 168-188

Diehl, Erika (2001): „Wie sag ich's meinem Kinde? Modelle des Fremdsprachenunterrichts in der Primarschule am Beispiel Deutsch im Wallis und in Genf“. *Sprachkontakt, -vergleich, -variation. Festschrift für Gottfried Kolde zum 65. Geburtstag*. Adamzik, Kirsten und Helen Christen (Hg.). Tübingen: Niemeyer: S. 99-122

Diehlmann, Susanne (2009): „Integriertes Sach-Sprachlernen im bilingualen Geschichtsunterricht. Analysen von Klausurtexten“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang ZydatiB (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 81-95

Diehr, Bärbel und Lars Schmelter (2012): *Bilingualen Unterricht weiterdenken. Programme, Positionen, Perspektiven*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 242 S.

Diehr, Bärbel und Dominik Rumlich (Hg.) (2021): *Fremdsprachen lehren und lernen* 50, 1. Tübingen: Narr Francke Attempto (Themenschwerpunkt: Bilingualer Unterricht: aktuelle Herausforderungen und neue Chancen): 105 S.

Dietzschke-Vogelsang, Regina und Ulrich Schmieder (2006): „Spaziergänge in der 'Bili-Landschaft'. Anmerkungen zum mehrsprachigen Sachfachunterricht“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3, 6: S. 20-23

Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport (2017): *Scuola ticinese 1/2017* (Interculturalità)

Direktion für Erziehung, Kultur und Sport EKSD (2009): *Kantonales Konzept für den Sprachenunterricht. Erwerb der Partnersprache und weiterer Fremdsprachen im Kindergarten, in der Primarschule und in der Orientierungsschule*: 49 S.

Dirks, Una (2003): „Kulturelle Sinnhorizonte bilingualen Sachfachunterrichts aus wissenschaftssoziologischer Perspektive“. *Interkulturelles und transkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht*. Eckert, Johannes und Michael Wendt (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 65-81

Dirks, Una (2004): „'Kulturhüter' oder 'Weltenwanderer'? Zwei 'ideale' Realtypen bilingualen Sachfachunterrichts“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: S. 129-140

Ditze, Stephen-Alexander und Ana Halbach (Hg.) (2009): *Bilingualer Sachfachunterricht (CLIL) im Kontext von Sprache, Kultur und Multiliteralität*. Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: 229 S.

Div. (2016): *Enjeux pédagogiques (Revue de la Haute école pédagogique de Berne, du Jura et de Neuchâtel)* 27 (Langues et interculturalité): 64 p.

Doff, Sabine (Hg.) (2010): *Bilingualer Sachfachunterricht in der Sekundarstufe. Eine Einführung*. Tübingen: Narr: 295 S.

Doyé, Peter (1997): „Bilinguale Grundschulen“. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* ZfF 8, 2: S. 161-195

Droz, Laurent (2009): „L'enseignement immersif de l'histoire“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 66-72

Düggeli, Albert, Urs Lauer und Katja Kinder (2010): „Wenn die Chemie stimmt. Zur Wirksamkeit des Immersionsunterrichts am Gymnasium Kirschgarten (GKG) in Basel“. *Basler Schulblatt* 8/2010: p. 16-17

Durney, Lisandro (2004): *Zweisprachigkeit durch Immersion... eine Illusion?* Neuchâtel (Seminararbeit): 26 S.

Durney, Lisandro (2005): *Ein erster Schritt in die Immersion: die Sprache des Lehrers als wesentliche Voraussetzung für den Zweitspracherwerb durch Immersion*. Neuchâtel (Lizentiatsarbeit): 122 S.

Duske, Petra (2017): *Bilingualer Unterricht im Fokus der Biologiedidaktik. Auswirkungen von Unterrichtssprache und -kontext auf Motivation und Wissenserwerb*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften: 204 S.

Dutoit Marthy, Andreas M. (2009): „La maturité à mention bilingue dans le canton de Vaud“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 170-177

Duverger, Jean (1996): *L'enseignement bilingue aujourd'hui. Les bénéfices reconnus, les conditions de réussite, des exemples dans le monde, des volontés nouvelles en France, enjeux et urgence*. (en collaboration avec Jean-Pierre Maillard). Paris: Albin Michel: 190 p.

Duverger, Jean (2021): *L'enseignement en classe bilingue*. Paris: Hachette (3e édition; 1re édition 2005): 159 p.

Duverger, Jean (coord.) (2011): *Enseignement bilingue. Le professeur de „Discipline Non Linguistique“*. Statut, fonctions pratiques pédagogiques. Paris: ADEB: 106 p.

Dzięgielewska, Zuzana (dir.) (2007): *Stratégies innovantes et standards de qualité pour l'apprentissage bilingue en Europe*. Genève; Varsovie: Centre de formation continue des enseignants: 125 p.

École primaire d'Evilard (2013): *Konzept Bilingualer Unterricht im Kindergarten und an der Primarschule Evilard*. Bern: Pädagogische Hochschule Bern, Institut für Weiterbildung: 22 p.

EDK (1995a): „Erklärung zur Förderung des zweisprachigen Unterrichts in der Schweiz vom 2. März 1995 / Bericht der Pädagogischen Kommission und des Ausschusses Langue 2 / Fremdsprachenunterricht der EDK in Ergänzung zur Erklärung der EDK zur Förderung des zweisprachigen Unterrichts in der Schweiz. Sachunterricht in einer Fremdsprache: zweisprachiger Unterricht als geeignetes Mittel zum Sprachenlernen in unsern Schulen“. *Empfehlungen und Beschlüsse*. Bern: Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK): S. 199-206

EDK (1995b): *Verordnung des Bundesrates / Reglement der EDK über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR) vom 16. Januar/15. Februar 1995*. Bern: 13 S.

EDK (1997): *Fächergruppenlehrkräfte für die Primarstufe und die Sekundarstufe I*. Berne: 122 S.

EDK (1998a): *Auswertungsbericht zum Gesamtsprachenkonzept*. Bern: EDK: 42 S.

EDK (1998b): *Sprachenkonzept Schweiz. Welche Sprachen sollen die Schülerinnen und Schüler der Schweiz während der obligatorischen Schulzeit lernen? Bericht einer von der Kommission für allgemeine Bildung eingesetzten Expertengruppe „Gesamtsprachenkonzept“ an die Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren* 15. Juli 1998. Bern

EDK (2015): *Empfehlungen zur Förderung der Landessprache Italienisch an den Schweizer Gymnasien. Verabschiedet von der Plenarversammlung der EDK am 26. März 2015*. Bern: EDK: 3 S.

EDK (2018): *Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 25. Oktober 2018*. Bern: Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK): 29 S.

EDK / CDIP (1995): *Mehrsprachiges Land – mehrsprachige Schulen: Effizientes Sprachenlernen durch Sachunterricht in einer anderen Sprache. 7. Schweizerisches Forum des Ausschusses Langue 2 / Fremdsprachenunterricht der EDK / A pays plurilingue – écoles plurilingues: apprendre efficacement les langues par un enseignement dans une langue seconde. 7e Forum suisse organisé par la Commission Langue 2 / enseignement des langues étrangères de la CDIP*. Bern: 117 p.

EDK / CDIP (1998): *Tagungsbericht Yverdon 1997 / Actes du forum d'Yverdon 1997 / Atti del convegno di Yverdon 1997* *Forschung und Praxis im Fremdsprachenunterricht – Begegnung, Austausch, Umsetzung / Recherche dans le domaine des langues et pratique de l'enseignement des langues étrangères – Echange d'informations et d'expériences mise en œuvre / Ricerca e prassi nell'insegnamento delle lingue straniere – Incontro, Scambio, Realizzazione*. Bern: 157 S.

EDK / CDIP (2015): *EDK/IDES-Kantonsumfrage zum Zweisprachigen/immersiven Unterricht. Stand: Schuljahr 2014-2015. Berufsbildung: Berufsfachschulen / Enquête CDIP/IDES auprès des cantons concernant l'enseignement bilingue/immersion. État: année scolaire 2015-2015. Formation professionnelle: écoles professionnelles*. Bern: EDK/CDIP: 2 S.

EDK / CDIP (2017): *IDES-Dossier / Dossier thématique IDES. Zweisprachiger Unterricht in der obligatorischen Schule: rechtliche Grundlagen / Enseignement bilingue à l'école obligatoire: bases légales*. Bern: Informationszentrum IDES – Centre d'information IDES: 10 S.

Eidgenössische Berufsmaturitätskommission EBMK (2005): *Aide-mémoire VIII. Zweisprachiger Unterricht in der Berufsmaturität*. Bern: 3 S.

Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF (2017): *Förderung des Fremdsprachenerwerbs in der beruflichen Grundbildung. Bericht des Bundesrats in Erfüllung des Postulats 14.4258 Bulliard-Marbach*. Bern: 35 S.

Eidgenössisches Hochschulinstitut für Berufsbildung EHB, Kanton Luzern, Kanton Zürich (2021): *Ohne Titel [Einstufungsraster bili]*: 2 S.

Eidgenössisches Hochschulinstitut für Berufsbildung EHB (2015): *Bili macht Sinn. Zweisprachiger Unterricht an Berufsfach- und Berufsmaturitätsschulen. Broschüre erstellt mit Unterstützung des Mittelschul- und Berufsbildungsamtes Zürich*: 10 S.

Eistert, Ulrike, Matthias Fünffinger und Annie F. Lanbein (2007): *Bilingualer Unterricht an beruflichen Schulen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 182 p.

Elmiger, Daniel (2008a): *Die zweisprachige Maturität in der Schweiz. Die variantenreiche Umsetzung einer bildungspolitischen Innovation*. Bern: Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBF) (Mit einer Einführung von Anton Näf): 60 S.

Elmiger, Daniel (2008b): *La maturité bilingue en Suisse. La mise en œuvre variée d'une innovation de la politique éducative*. Berne: Secrétariat d'État à l'éducation et à la recherche (SER) (avec un avant-propos d'Anton Näf): 60 p.

Elmiger, Daniel (2008c): *Évaluation de la Maturité professionnelle commerciale bilingue français-anglais du Lycée Jean-Piaget à Neuchâtel. Rapport final*. Neuchâtel: IRDP: 116 p.

Elmiger, Daniel (2009a): „Pratiques langagières dans l'enseignement bilingue: entre représentations personnelles et pratiques observables en classe“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 89: p. 147-163

Elmiger, Daniel (2009b): „Trois langues à l'école obligatoire. À quand un enseignement bilingue pour toutes et tous?“ *Enjeux pédagogiques (Bulletin de la Haute école pédagogique de Berne, du Jura et de Neuchâtel)* 11: p. 19-20

Elmiger, Daniel (2021a): *L'enseignement des langues étrangères en Suisse. Enjeux et tensions actuelles*. Neuchâtel: Alphil: 114 p.

Elmiger, Daniel et Claudine Brohy (2007): *Évaluation de la Maturité professionnelle commerciale bilingue français-anglais du Lycée Jean-Piaget à Neuchâtel. Rapport intermédiaire*. Neuchâtel: IRDP: 97 p.

Elmiger, Daniel et Simone Forster (2005): *La Suisse face à ses langues. Histoire et politique du plurilinguisme. Situation actuelle de l'enseignement des langues*. Neuchâtel: IRDP: 74 p.

Elmiger, Daniel und Anton Näf (2009): „Die zweisprachige Maturität. Ein vielversprechendes Experimentierfeld“. *Babylonia* 2/2009: S. 57-61

Elmiger, Daniel und Natacha Oudot Reynaud (2010): „Zweisprachig durch Immersionsunterricht? Definitionen von Zweisprachigkeit und ihre Relevanz im bilingualen Sachfachunterricht“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 92: S. 107-126

Elmiger, Daniel, Aline Siegenthaler und Verena Tunger (2020): *Inventar des zweisprachigen Unterrichts. Das Pilotprojekt Bern-e / Inventaire de l'enseignement bilingue. Le projet pilote Bern-e*. Genève: Université de Genève: 92 S.

Elmiger, Daniel, Aline Siegenthaler und Verena Tunger (2022a): *Inventar des zweisprachigen Unterrichts in der Schweiz. Gesamtschau 2021/2022*. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit: 108 S.

Elmiger, Daniel, Aline Siegenthaler und Verena Tunger (2022b): *Zweisprachige Lehrgänge in der Schweiz: Gesamtschau 2022 und Perspektiven für die weitere Entwicklung / Filières bilingues en Suisse: vue d'ensemble 2022 et perspectives de développement / Percorsi formativi bilingui in Svizzera: panoramica 2022 e prospettive per l'ulteriore sviluppo*. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit: 36 S.

Elmiger, Daniel, Verena Tunger und Aline Siegenthaler (2023): *Zweisprachiger Unterricht in der Schweiz. Kritische Literaturübersicht zum Stand der Forschung & bibliografische Datenbank*. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit

Elmiger, Daniel, Anton Näf, Natacha Reynaud Oudot und Gabriela Steffen (2010): *Immersionsunterricht am Gymnasium. Eine Fallstudie zur zweisprachigen Maturität in der Schweiz*. Bern: hep Verlag: 216 S.

Elmiger, Daniel, Audrey Morisod et Lisa Singh (2012): *Enseignement de l'allemand par immersion en 1H et 2H dans le canton de Neuchâtel*. Neuchâtel: IRDP: 52 p.

Elmiger, Daniel, Audrey Morisod et Lisa Singh (2013): *Enseignement de l'allemand par immersion en 1H, 2H et 3H dans le canton de Neuchâtel. Évaluation des expériences de la deuxième année (2012-2013)*. Neuchâtel: IRDP: 57 p.

Elsner, Daniela and Jörg-U. Keßler (ed.) (2013): *Bilingual Education in Primary School. Aspects of Immersion, CLIL, and Bilingual Modules*. Tübingen: Narr Francke Attempto: VII+ 167 p.

Endt, Ernst (1992): *Immersion und bilingualer Unterricht: eine Bibliographie*. Eichstätt; Kiel: EKIB (= Informationshefte zum Lernen in der Fremdsprache; 3): 138 S.

Equey, Marion (2005): *Enseignement immersif de l'allemand: Contrat didactique et langue véhiculaire*. Genève: Université de Genève; Faculté de psychologie et des Sciences de l'Éducation (= mémoire de licence): 105 S.

Erard, Jean-Michel (2009): „Enseignement bilingue au Centre scolaire du Bas-Lac de Marin“. *Enjeux pédagogiques (Bulletin de la Haute école pédagogique de Berne, du Jura et de Neuchâtel)* 11. Berne: Office de recherche pédagogique, Direction de l'instruction publique du canton de Berne: p. 26-27

Erben, Tony and Martha Castaneda (2003): „Creating innovation with immersion, technology and principles of distance education: elementary school teachers learning Spanish“. *Learning languages* 8, 2. Paris: Alistair: p. 24-27

Eriksson, Birgit, Christine Le Pape Racine und Hans Reutener (Hg.) (2013): *Prêt-à-partir. Immersion in der Praxis. Unterrichtsmaterialien für den bilingualen Sachunterricht Französisch/Deutsch auf der Sekundarstufe I*. Zürich: Verlag Pestalozzianum: 36; 274 S.

Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement des Kantons Graubünden (2001): *Richtlinien zur zweisprachigen Führung von Schulen oder einzelnen Klassenzügen im Sinne einer partiellen Immersion* 09. November 2001: 3 S.

Erziehungsdirektion des Kantons Bern (2005): *Sprachenkonzept für die deutschsprachige Volksschule des Kantons Bern*. Däscher, Margreth (Verfasserin). Bern: Bildungsplanung und Evaluation: 79 S.

Escudé, Pierre et Mariana Fonseca (2019): „Contenus disciplinaires et apprentissage à partir d'une L2: quelques enjeux de l'intercompréhension intégrée“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 109-124

État de Fribourg (2021): *Directives de l'instruction publique, de la culture et du sport concernant les conditions d'obtention de la mention bilingue pour le certificat d'école de culture générale des domaines Santé, Travail Social et Pédagogie et pour le certificat de maturité spécialisée des domaines Santé, Travail Social et Pédagogie. Entrées en vigueur au 1er janvier 2022*. Freiburg: Direktion für Erziehung, Kultur und Sport EKSD: 7 p.

État de Fribourg (2022): *Rapport 2022-DEE-31 du Conseil d'Etat au Grand Conseil sur le postulat 2019-GC-129 Daniel Bürdel/Nicolas Pasquier – Soutien du bilinguisme dans les Hautes écoles fribourgeoises*: 8 p.

Etienne-Tomasini, Delphine et Christian Yerly (éd.) (2019): *Éducateur 1/2019 (Dossier: Horizons bilingues)*: p. 3-18

Etxeberria, Felix (2001): „Trilinguals at Four? Early Trilingual Education in the Basque Country“. *Proceedings of the Third International Conference on Third Language Acquisition*. Hoffmann, Charlotte (ed.). Leuwarden, Clevedon et al.: Multilingual Matters: p. 185-201

Eurydice (2006a): *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe*. Brussels: Eurydice: 80 p.

Eurydice (2006b): *L'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE) à l'école en Europe*. Bruxelles: Eurydice: 80 p.

Eurydice (2012): *Key Data on Teaching Languages at School in Europe 2012*. Brussels: Eurydice: 170 p.

Eurydice (2017a): *Chiffres clés de l'enseignement des langues à l'école en Europe*. Édition 2017. Bruxelles: Eurydice: 4 p.

Eurydice (2017b): *Key Data on Teaching Languages at School in Europe. 2017 Edition*. Brussels: Eurydice: 176 p.

Eurydice (2017c): *Schlüsselzahlen zum Sprachenlernen an den Schulen in Europa. Ausgabe 2017*. Brüssel: Eurydice: 176 p.

Fachstelle Immersion – zweisprachige Maturität (2003): *Auf dem Weg zur zweisprachigen Maturität*. Zürich: 13 S.

Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.) (2019): *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Tübingen: Narr Francke Attempto: X+590 S.

Faivre, Nathalie, Karen Matysiak, Gérald Schlemminger et Deborah Winter (2011): „De la confusion terminologique vers un meilleur enseignement bilingue...“. *Éducation et Sociétés Plurilingues* 30: p. 95-105

Falkenhagen, Charlott und Gabriele Noppene (2018): *Bilingualer Musikunterricht in Theorie und Praxis*. Esslingen am Neckar: Helbling Verlag: 362+242 S.

Fehling, Sylvia (2009): „Lernprozesse und kognitive Entwicklung im bilingualen Unterricht. Bericht aus einer zweijährigen Longitudinalstudie“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang Zydati (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 51-63

Fehling, Sylvia und Claudia Finkbeiner (2002): „Evaluation von Schulleistungen im bilingualen Sachfachunterricht“. *Bilingualität und Mehrsprachigkeit: Modelle, Projekte, Ergebnisse*. Finkbeiner, Claudia (Hg.). Hannover; Frankfurt: Schroedel Verlag; Diesterweg (= Perspektiven Englisch; 3): S. 22-32

Fehling, Sylvia und Myrle Dziak-Mahler (2008): *Language Awareness und bilingualer Unterricht. Eine komparative Studie*. Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., überarbeitete Auflage; 1. Auflage 2005): 328 S.

Feller, Ruth und Milena Iselin (2020): *Review „Allgemeinbildung 2030“ in der beruflichen Grundbildung. Bericht zuhanden des Staatssekretariats für Bildung Forschung und Innovation (SBFI)*. Luzern: INTERFACE Politikstudien Forschung Beratung GmbH: 129 S.

Feuillet, Jacqueline (éd.) (2005): *Apprentissage précoce d'une langue étrangère et bilinguisme. Actes des Journées d'études internationales, Nantes, UFR des Langues-Centre international des langues, les 23 et 24 mars 2001*. (avec la collab. de Séverine Bouley). Nantes: Université, Centre de recherches sur les identités nationales et l'interculturalité (CRINI): 153 p.

Fialais, Valérie (2019): *Le modèle d'immersion réciproque en question: enseigner en classe bilingue à New York et à Francfort*. Strasbourg; Frankfurt a. M.: Université de Strasbourg; Johann-Wolfgang-Goethe-Universität (Francfort-sur-le-Main, Allemagne) (thèse de doctorat): 356 p.

Filliettaz, Laurent et Itziar Plazaola Giger (2004): „Oralité et cadrage des activités en classe d'immersion: une approche praxéologique“. *Interactions orales en contexte didactique: mieux (se) comprendre pour mieux (se) parler et pour mieux (s')apprendre*. Rabatel, Alain (dir.). Lyon: IUFP de l'Académie de Lyon: p. 143-166

Finkbeiner, Claudia (Hg.) (2002a): *Bilingualer Unterricht: Lehren und Lernen in zwei Sprachen*. Hannover: Schroedel Verlag: 112 S.

Finkbeiner, Claudia (Hg.) (2002b): *Bilingualität und Mehrsprachigkeit: Modelle, Projekte, Ergebnisse*. Hannover; Frankfurt: Schroedel Verlag; Diesterweg (= Perspektiven Englisch; 3): 70 S.

Fischer, Uta (2007): „Von Herausforderungen und Chancen: Was erwartet eine Schule bei der Einführung des Bilingualen Unterrichts?“ *Grundschule* 39, 4: S. 32-34

Fleckenstein, Johanna und Jens Möller (2020): „Modelle bilingualen Lernens“. *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung*. Gogolin, Ingrid, Antje Hansen, Sarah McMonagle und Dominique Rauch (Hg.). Wiesbaden: Springer Fachmedien: S. 227-232

Flores, Nelson (2017): „A Critical Review of Bilingual Education in the United States: From Basements and Pride to Boutiques and Profit“. *Annual Review of Applied Linguistics* 37: p. 14-29

Flügel, Christoph (1995): „Varianten von Immersionsmodellen“. *Mehrsprachiges Land – mehrsprachige Schulen: Effizientes Sprachenlernen durch Sachunterricht in einer anderen Sprache. 7. Schweizerisches Forum des Ausschusses Langue 2 / Fremdsprachenunterricht der EDK / A pays plurilingue – écoles plurilingues: apprendre efficacement les langues par un enseignement dans une langue seconde. 7e Forum suisse organisé par la Commission Langue 2 / enseignement des langues étrangères de la CDIP*: p. 40-58

Forel, Suzanne (2009): „L'enseignement immersif de la géographie“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 56-65

Forster, Simone (2005b): „Les politiques des langues à l'école primaire“. *Babylonia* 4/2005: p. 53-56

Franceschini, Federica (2007): *Fremdsprachenlernen über Fachinhalte. Immersion und bilingualer Unterricht in Deutschland*. Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: 113 S.

Francis, Norbert (2005): „Democratic language policy for multilingual educational systems. An interdisciplinary approach“. *Language Problems & Language Planning* 29, 3: p. 211-230

Frank Schmid, Silvia (2018): „CLIL in heterogenen Primarschulklassen“. *Babylonia* 2/2018: S. 52-56

Frank Schmid, Silvia (2021): *CLIL in der Fächerfusion Englisch und Bildnerisches Gestalten in heterogenen Primarschulklassen. Die Chancen und Herausforderungen von bilingualen Modulen als Ergänzung zum Englischunterricht*. Tübingen: Narr Francke Attempto: 503 S.

Frei, Ursula (2009): „Erfahrungen mit Immersionsunterricht aus der Perspektive von Maturandinnen und Maturanden und ihren Lehrpersonen. Eine Bestandesaufnahme“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 89: p. 199-212

Frey, Matthias (2008): „Bilingualer Geschichtsunterricht – ein Pilotprojekt in Bättwil (Kanton Solothurn)“. *Synergies Pays germanophones* 1/2008: S. 177-187

Frey, Matthias (2011): „Chancen und Hürden im bilingualen Unterricht“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 255-263

Freytag Lauer, Audrey (2018): „9. Les îlots immersifs au primaire: une pratique pédagogique transcursculaire“. *Mehrsprachiger Unterricht im Fokus. Atti del Convegno sui modelli d'insegnamento veicolare delle lingue straniere. 17 e 18 novembre 2016 a la Scuola auta da pedagogia dal Grischun a Cuira*. Caspani, Franca, Valeria Manna, Vincenzo Todisco und Marco Trezzini (Hg.). Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden: p. 184-195

Freytag Lauer, Audrey (2019): „Les documents dans les îlots immersifs: authenticité et authentification“. *Revue TDFLE* 74-2019: 33 p.

Freytag Lauer, Audrey (2022): *Les documents dans l'enseignement bilingue. Sources et ressources pour un travail intégré. Le cas des îlots immersifs au primaire*. Genève: Université de Genève (thèse de doctorat): 509 p.

Freytag Lauer, Audrey, Duri Meier et Christine Le Pape Racine (2015): „Le développement du plurilinguisme dans la formation initiale et continue. Les îlots immersifs comme modèle d'enseignement interdisciplinaire“. *Weiterbildung und Mehrsprachigkeit / Formation continue et plurilinguisme / Further education and plurilingualism*. Weil, Markus und Manuele Vanotti (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 80-96

Fried-Turnes, Ursina (2003): *Konzept für die zweisprachig geführte Schule Pontresina. Oktober 2002 (Korrigierte Version Januar 2003)*. Pontresina: 38 S.

Fries, Anna-Verena (1999): „Ein Besuch der Classe Bilingue in Brig-Glis“. *Infos und Akzente* 1/1999: S. 9-11

Fruhauf, Gianna, Do Coyle und Ingeborg Christ (ed.) (1996a): *Fremdsprache als Arbeitssprache in Sachfächern. Praxis und Perspektiven bilingualen Lehrens und Lernens in Europa*. Alkmaar: Stichting Europees platform voor het Nederlandse onderwijs: 196 S.

Fruhauf, Gianna, Do Coyle and Ingeborg Christ (ed.) (1996b): *Teaching content in a foreign language: practice and perspectives in European bilingual education*. Alkmaar: Stichting Europees platform voor het Nederlandse onderwijs: 187 p.

Fthenakis, Wassilios (1985): *Bilingual-bikulturelle Entwicklung des Kindes: Ein Handbuch für Psychologen, Pädagogen und Linguisten*. München: Hueber: 391 S.

Fuchs, Gabriela (1999a): „'Un pas vers la remise en cause du statut linguistique de notre commune...'. Reaktionen auf die Einführung von Projekten mit zweisprachigem Unterricht ab Kindergarten- und Grundschulstufe“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 69, 2: S. 55-72

Fuchs, Gabriela (1999b): „Schulpraktische Erfahrungen mit Immersionsmodellen im Wallis?“ *Babylonia* 4/1999: S. 12-15

Fuchs, Gabriela (1999c): „Wissenschaftliche Begleitung von Schulprojekten. Zweisprachiger Unterricht im Kanton Wallis“. *Infos und Akzente* 1/1999: S. 5-8

Fuchs, Gabriela und Iwar Werlen (1996a): *École bilingue / Zweisprachige Schule Brig-Glis. Projektverlauf Schuljahr 1995/96. Bericht an den Schulpräsidenten: Zuhanden des Gemeinderates der Stadtgemeinde Brig-Glis*. Berne; Brig-Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit: 29+19 S.

Fuchs, Gabriela und Iwar Werlen (1996b): *Zweisprachige Schule Brig-Glis. Zwischenbericht zum Projekt „Zweisprachige Schule Brig-Glis“ an den Schulpräsidenten zuhanden des Gemeinderates der Stadtgemeinde Brig-Glis, Dezember 1995*. Berne; Brig-Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit: 12+9 S.

Fuchs, Gabriela und Iwar Werlen (1997): *Zweisprachige Schule Brig-Glis. Zwischenbericht nach zwei Jahren teilimmersivem Unterricht: Schuljahr 1995/96 und 1996/97. Bericht an den Schulpräsidenten zuhanden des Gemeinderates der Stadtgemeinde Brig-Glis*. Bern: Universität Bern: 46+6 S.

Fuchs, Gabriela und Iwar Werlen (1998): *Zweisprachige Schule Brig-Glis. Resultate der Elternbefragung. Zusammenfassung*. Berne; Brig-Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit: 4 S.

Fujii, Ao (2023): 「バイリンガル教育から統合的教授法へ: フランス語圏スイス、ニューシヤテルにおける言語教育政策の決定と実施」(京都大学人間・環境学研究科 博士論文) [Entscheidung und Umsetzung der Politik des bi-/plurilingualen Unterricht in öffentlichen Schulen: Analyse eines Projekts zur frühen Immersion mit Deutsch im Kanton Neuenburg in der Schweiz]. Kyoto: Université de Kyoto, Faculté des Études des hommes et de l'environnement (dissertation)

Gabriëls, René and Robert Wilkinson (2021): „Two types of reflections about English as a medium of instruction“. *European Journal of Language Policy* 13, 2 (English Medium Education in Internationalized Universities: New Policy Perspectives): p. 161-180

Gagnebin, Christine und Klemens Koch (2009): „Zweisprachige Ausbildung in Biel/Bienne par la coopération de deux gymnases“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 151-160

Gajo, Laurent (1997): „Représentations du contexte ou représentations en contexte? Élèves et enseignants face à l'apprentissage de la langue“. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (TRANEL)* 27: p. 9-27

Gajo, Laurent (1998): „Si les Suisses étaient comme la Suisse: plurilingues“. *Future scenarios in content and language integrated learning*. Marsh, David, Bruce Marsland and Anne Maljers (ed.). Jyväskylä: Jyväskylä University, Continuing education centre: p. 48-53

Gajo, Laurent (1999): „Enseignement des langues par immersion: quel profit pour les langues?“ *Babylonia* 4/1999: p. 55-60

Gajo, Laurent (2000): „Le bilinguisme par l'apprentissage et le bilinguisme pour l'apprentissage“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* (Actualité de l'enseignement bilingue): p. 111-117

Gajo, Laurent (2001): *Immersion, bilinguisme et interaction en classe*. Paris: Didier: 255 p.

Gajo, Laurent (2002a): „Enseignement des langues et didactique du bilinguisme en Suisse: vers la fédération d'enjeux particuliers“. *Triangle* 18. Lyon: ENS Éditions (Diversification and curriculum in the learning of foreign language / Diversification et curriculum dans l'apprentissage des langues étrangères / Diversifizierung und Curriculum beim Fremdsprachenlernen): p. 77-91

Gajo, Laurent (2002b): „Fonctionnement et construction de la compétence linguistique en situation d'enseignement bilingue“. *Université d'automne, IUFM d'Alsace, CFE Guebwiller, 2427.10.02*: 9 p.

Gajo, Laurent (2006): „Types de savoirs dans l'enseignement bilingue: problématique, opacité, densité“. *Éducation et sociétés plurilingues* 20: p. 75-87

Gajo, Laurent (2007a): „Enseignement d'une DNL en langue étrangère: de la clarification à la conceptualisation“. *Tréma* 28: p. 37-48

Gajo, Laurent (2007b): „Linguistic Knowledge and Subject Knowledge: How Does Bilingualism Contribute to Subject Development?“ *The International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 10, 5: p. 563-581

Gajo, Laurent (2008): „L'intercompréhension entre didactique intégrée et enseignement bilingue“. *S'entendre entre langues voisines: vers l'intercompréhension*. Conti, Virginie et François Grin (éd.). Chêne-Bourg: Éditions Médecine et Hygiène – Georg: p. 131-150

Gajo, Laurent (2009a): „Construction intégrée des savoirs linguistiques et disciplinaires“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 26-35

Gajo, Laurent (2009b): „De la DNL à la DdNL: principes de classe et formation des enseignants“. *Les Langues Modernes* 4/2009: p. 15-24

Gajo, Laurent (2009c): „Enseignement bilingue et activités cognitives“. *Bulletin de l'ASSH* 3/2009: p. 34-35

Gajo, Laurent (2009d): „L'enseignement bilingue: les langues dans les disciplines“. *Babylonia* 2/2009: p. 51-56

Gajo, Laurent (2009e): „Politiques éducatives et enjeux socio-didactiques: l'enseignement bilingue francophone et ses modèles“. *GLOTTOPOL. Revue de sociolinguistique en ligne* 13: p. 14-27

Gajo, Laurent (2012a): „Plurilinguisme: enjeux sociaux et ressources éducatives“. *Revue japonaise de didactique du français* 7, 2: p. 11-21

Gajo, Laurent (2012b): „Vers l'enseignement bilingue d'une langue minoritaire ou régionale: l'exemple de l'occitan“. *Actes de la conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre d'études francoprovençales. L'enseignement des langues minoritaires. Saint-Nicolas 17 décembre 2011*: p. 43-53

Gajo, Laurent (2013): „La enseñanza integrada, la didáctica del plurilingüismo y la enseñanza bilingüe: ¿jerarquía o alternativas?“ *Hacia una enseñanza integrada de lenguas*. Dolz, Joaquim y Itziar Idiazabal (ed.). Bilbao: Servicio Editorial de la UPV/EHU: p. 113-131

Gajo, Laurent (2014a): „From Normalization to Didactization of Multilingualism: European and Francophone Research at the Crossroads Between Linguistics and Didactics“. *The multilingual turn in languages education: benefits for individuals and societies*. Conteh, Jean and Gabriela Meier (ed.). Clevedon: Multilingual Matters (= New Perspectives on Language and Education): p. 113-131

Gajo, Laurent (2014b): „Quelques notions pour saisir le niveau méso-interactionnel dans l'interaction didactique plurilingue: liage, pointage, progression, séquence“. *Cahiers de l'ILSL* 41: p. 137-169

Gajo, Laurent (2016): „Immersion entre naturalisation et didactisation: les enjeux et les limites d'une métaphore“. *Enjeux pédagogiques* 27: p. 17-18

Gajo, Laurent (2018a): „Bilingual modes in higher education: Didactic and sociopolitical issues“. *Current Issues in University Immersion*. Knoerr, Hélène, Alysse Weinberg and Catherin Elena Buchanan (ed.). Ottawa: uOttawa, Groupe de recherche en immersion au niveau universitaire: p. 1-27

Gajo, Laurent (2018b): „Modes d'enseignement bilingue à l'université: enjeux didactiques et sociopolitiques“. *Enjeux actuels de l'immersion universitaire*. Knoerr, Hélène, Alysse Weinberg et Catherin Elena Buchanan (éd.). Ottawa: uOttawa, Groupe de recherche en immersion au niveau universitaire: p. 1-27

Gajo, Laurent (2019): „Contexte plurilingue, dispositif bi-plurilingue, modalité bi-plurilingue d’enseignement: quelques repères“. *Cahier de l’Asdifle* 30: p. 95-111

Gajo, Laurent (2020): „Prendre en compte le plurilinguisme dans la formation des enseignants en Suisse: enjeux contextuels et curriculaires“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* 67: p. 19-29

Gajo, Laurent (éd.) (1998): *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 67 (Vous avez dit immersion?....): 171 p.

Gajo, Laurent et Anne Grobet (2008): „Interagir en langue étrangère dans le cadre de disciplines scolaires: intégration et saturation des savoirs disciplinaires et linguistiques“. *Processus interactionnels et situations éducatives*. Filliettaz, Laurent et Maria Luisa Schubauer-Leoni (éd.). Bruxelles: De Boeck = Raisons éducatives: p. 113-136

Gajo, Laurent et Anne Grobet (coord.) (2019): *Travaux en didactique du français langue étrangère* 74 (Enseignement du français et enseignement en français: continuité ou rupture?)

Gajo, Laurent et Anne Grobet (éd.) (2011): „Saturation des savoirs et variété des enseignements bilingues“. *Cahiers de l’ILSL* 30. Berthoud, Anne-Claude, Xavier Gradoux et Gabriela Steffen (éd.) (Plurilinguismes et construction des savoirs): p. 71-94

Gajo, Laurent et Anne-Claude Berthoud (2008): *Rapport final. Construction intégrée des savoirs linguistiques et disciplinaires dans l’enseignement bilingue au secondaire et au tertiaire*. Genève: 16 p.

Gajo, Laurent et Cecilia Serra (1999): „Enseignement des langues par immersion: quel profit pour les disciplines?“ *Babylonia* 4/1999: p. 61-65

Gajo, Laurent and Cecilia Serra (2000a): „Bilingual Teaching: Connecting Language and Concepts in Mathematics“. *Education and Society in Plurilingual Contexts*. So, Daniel W. C. and Gary M. Jones (eds). Bruxelles. Bruxelles: VUB Brussels University Press: p. 75-95

Gajo, Laurent et Cecilia Serra (2000b): „Enseignement bilingue, didactique des langues et des disciplines: une expérience valdôtaine“. *Notions en Question* 4. Lyon: ENS Éditions (La Notion de contact de langues en didactique): p. 165-178

Gajo, Laurent et Gabriela Steffen (2015): „Didactique du plurilinguisme et alternance de codes: le cas de l’enseignement bilingue précoce“. *The Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes* 71, 4. Frankfurt a. Main et al.: Peter Lang (= Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel; 18): p. 471-499

Gajo, Laurent and Gabriela Steffen (2021): „Between internationalising science and multilingualising knowledge. The case of research evaluation“. *European Journal of Language Policy* 13, 1: p. 75-101

Gajo, Laurent et Marinette Matthey (1998): „Dénomination et catégorisation des modèles d’enseignement des langues: entre institution et pratique“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 67: p. 111-124

Gajo, Laurent, Anne Grobet et Gabriela Steffen (2015): „Saisir le niveau méso-interactionnel dans l’interaction didactique: autour des notions de saturation et de méso-alternance“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 101: p. 27-49

Gajo, Laurent, Anne Grobet, Cecilia Serra, Gabriela Steffen et al. (2013): „Plurilingualisms and knowledge construction in higher education“. *Exploring the Dynamics of Multilingualism. The DYLAN project*. Berthoud, Anne-Claude, François Grin and Georges Lüdi (ed.). Amsterdam: John Benjamins: p. 279-298

Gajo, Laurent, Audrey Lauer, Gabriela Steffen et Ivana Vuksanović (2018): „Quelle frontière entre enseignement bilingue et enseignement de la langue orienté vers le contenu? Insertion curriculaire et moyens d’enseignement“. *Babylonia* 2/2018: p. 26-31

Gajo, Laurent, Cecilia Oesch Serra et Anita Marchal (2016): *Guide à l’enseignement bilingue précoce: repères et outils. SCALA précoce: kit & double*. Association européenne des enseignants - Section Suisse AEDE/CH: 3 p.

Gajo, Laurent, Gabriela Steffen, Ivana Vuksanović et Audrey Freytag Lauer (2020): *Immersion et enseignement de la langue orienté vers le contenu: continuités, ruptures, défis / Immersion und inhaltsorientierter Fremdsprachenunterricht: Kontinuitäten, Brüche, Herausforderungen / Immersione e insegnamento della lingua orientato al contenuto: continuità, rotture, sfide / Immersion and content-oriented language teaching: continuities, breaks, challenges*. Fribourg: Institut de plurilinguisme: 120 p.

Gajo, Laurent, Jean-Marc Luscher et Cecilia Serra (2013): „Enseignement bilingue et évaluation: réflexions sur la conception de tests de niveau“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* 53: p. 126-137

Garaeva, Alsu (2015): *Rollen der Lehrkräfte im bilingualen Sachfachunterricht (CLIL): Eine qualitative Analyse der Sicht von Schweizer Lehrpersonen und Experten*. St.Gallen: Pädagogische Hochschule St.Gallen (Masterarbeit): 150 S.

García, Ofelia (1997): „Bilingual education“. *The Handbook of Sociolinguistics*. Coulmas, Florian (Hg.). Oxford: Blackwell (8th printing; 1st printing 1997): p. 405-420

García, Ofelia (2008): „Introducing Bilingual Education / Contents“. *Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective*. Malden, Mass: Wiley-Blackwell: p. 3-18 / v-viii

García, Ofelia and Li Wei (2014): *Translanguaging. Language, Bilingualism and Education*. London: Palgrave Macmillan: 165 p.

García, Ofelia, Angel M. Y. Lin and Stephen May (ed.) (2017): *Bilingual and Multilingual Education*. Malden: Springer International Publishing (third edition): 555 p.

García, Ofelia, Susana Ibarra Johnson and Kate Seltzer (2016): *The Translanguaging Classroom: Leveraging Student Bilingualism for Learning*. Philadelphia: Caslon: 224 p.

Gautschi, Curtis (2018): „EMI lecture quality parameters: the student perspective“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 107: p. 97-112

Gautschi, Curtis and Patrick Studer (2017): „The impact of internationalisation on tertiary-level educational social spheres“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* numéro spécial 2017, vol. 1: p. 51-62

Geiger-Jaillet, Anémone (2001): *État des lieux de l'enseignement bilingue en France / Bestandsaufnahme von mehrsprachigem Unterricht in Frankreich* (unveröffentlichtes Manuskript): 26 p.

Geiger-Jaillet, Anémone (2004a): „Didaktisch-methodische Grundprinzipien des bilingualen Unterrichts im Elsass“. *Französisch heute* 35, 2: p. 154-165

Geiger-Jaillet, Anémone (2004b): „Zweisprachiger Schulunterricht in einem einsprachigen Land – bilinguales Lehren und Lernen in Frankreich, Schwerpunkt Elsass“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Andreas Bonnet und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Lang: S. 47-60

Geiger-Jaillet, Anémone (2005): *Le bilinguisme pour grandir. Naître bilingue ou le devenir par l'école*. Paris: L'Harmattan: 251 p.

Geiger-Jaillet, Anémone (2010): *Lehren und Lernen in deutschsprachigen Grenzregionen*. Bern: Peter Lang: 227 S.

Geiger-Jaillet, Anémone et Daniel Morgen (2008): „La formation des enseignants en France: histoire, réalités et perspectives actuelles“. *Französisch heute* 39, 4: p. 333-357

Geiger-Jaillet, Anémone, Gérald Schlemminger et Christine Le Pape Racine (2016): *Enseigner une discipline dans une autre langue: méthodologie et pratiques professionnelles. Approche CLIL-EMILE*. Frankfurt a. M.: Peter Lang Edition (2e édition revue et augmentée; 1re édition 2011): 235 p.

Gemeinde Domat/Ems (2014): *Zweisprachige Kindergarten- und Primarschulklassen Deutsch/Romanisch (classas bilinguas)*. Schulrat: 9 S.

Genesee, Fred (2004): „What Do We Know About Bilingual Education for Majority-Language Students?“ *The Handbook of Bilingualism*. Bhatia, Tej K. and William C. Ritchie (ed.). Malden, MA: Blackwell: p. 547-576

Genesee, Fred (2014): „Is early second language learning really better? Evidence from research on students in CLIL programs“. *Babylonia* 1/2014: p. 26-30

Geronimi, Bianca (éd.) (2016): „Scuola bilingue di Maloja – zweisprachige Schule Maloja“. *Babylonia* 1/2016: S. 54-55

Gervais, Philippe (1999): „Une expérience vaudoise d'enseignement bilingue au niveau secondaire post-obligatoire“. *Une école pour les langues: expériences, réflexions, propositions*. Wokusch, Susanne et Clairelise Bonnet (éd.). Lausanne; Le Mont-sur-Lausanne: CVRP; Loisirs et pédagogie (LEP): p. 61-64

Geyer, Irmgard (1999): *Forschungsergebnisse zum Fremdsprachenunterricht*. Bern: Amt für Bildungsforschung der Erziehungsdirektion des Kantons Bern (unter der Leitung von Iwar Werlen): 35 S.

Gfeller, Elisabeth (2000): *La société et l'école face au multilinguisme. L'intégration du trilinguisme extensif dans les programmes scolaires du Cameroun*. Paris: Éditions Karthala: 242 p.

Ghisla, Gianni et Georges Lüdi (coord.) (2013): *Babylonia* 2/2013 (Sprachenlernen in der Berufsbildung / L'apprentissage des langues dans la formation professionnelle / L'apprendimento delle lingue nella formazione professionale / Emprender linguatgs en la scolaziun professiunala): 105 S.

Gianini, Caterina (2018): „3. Ein Überblick über die zweisprachige Maturität (Deutsch-Italienisch) im Kanton Tessin“. *Mehrsprachiger Unterricht im Fokus. Atti del Convegno sui modelli d'insegnamento veicolare delle lingue straniere. 17 e 18 novembre 2016 a la Scola auta da pedagogia dal Grischun a Cuira*. Caspani, Franca, Valeria Manna, Vincenzo Todisco und Marco Trezzini (Hg.). Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden: S. 101-107

Gianini(-Crotta), Caterina (2015): *Die zweisprachige Maturität im Kanton Tessin. Eine Analyse der mündlichen Fertigkeit* (Masterarbeit). Neuchâtel: Université de Neuchâtel: 167 S.

Gießing, Jürgen (2005): „Acht Thesen zum bilingualen Unterricht“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2, 1: S. 33

Gnutzmann, Claus (2006): „Zu den Funktionen im bilingualen Sachfachunterricht: gesellschaftlich vs. naturwissenschaftlich basierte Fächer“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 179-196

Gnutzmann, Claus (2009): „The supremacy of English at school: could and should it be channelled in favour of plurilingualism?“ *Dimensionen der Zweitsprachenforschung. Dimensions of Second Language Research. Festschrift für Kurt Kohn*. Albl-Mikasa, Michaela, Sabine Braun und Sylvia Kalina (Hg.). Tübingen: Narr: p. 39-51

Gnutzmann, Claus, Frank G. Königs und Ekkehard Zöfgen (Hg.) (2007): *Fremdsprachen Lehren und Lernen 36* (Fremdsprache als Arbeitssprache in Schule und Studium): 268 S.

Gogolin, Ingrid (2010): „Stichwort: Mehrsprachigkeit“. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft ZfE* 13: S. 529-547

Gogolin, Ingrid (Hg.) (2002): „Interkulturelle sprachliche Bildung als Rahmung für bilingualen Sachfachunterricht“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 63-74

Gohard-Radenkovic, Aline (2002): „UniTandem en contexte bilingue: concept fondateur, démarches et premiers résultats“. *Scambi interuniversitari. Sviluppo dei rapporti fra le culture europee nelle giovani generazioni*. Callari Galli, Matilde e Danielle Londei (ed.). Bologna: CLUEB: p. 65-83

Gohard-Radenkovic, Aline (2013): „Radio-graphie de l’immersion dans l’enseignement supérieur en Suisse et à l’Université de Fribourg: les pré-requis nécessaires“. *Cahiers de l’ILOB* 6: p. 3-19

Gohard-Radenkovic, Aline (éd.) (2005): *Plurilinguisme, interculturalité et didactique des langues étrangères dans un contexte bilingue. Mehrsprachigkeit, Interkulturalität und Fremdsprachendidaktik in einem zweisprachigen Kontext*. Bern: Peter Lang: XII+284 p.

Gohard-Radenkovic, Aline, Sandra Burger and Alysse Weinberg (2013): *Cahiers de l’ILOB* 6 (French immersion at the university level): p. 3-19

Golay, David (2005): *Das bilinguale Sachfach Geographie. Eine empirische Untersuchung zum sachfachlichen Lernzuwachs im bilingual deutsch-französischen Geographieunterricht auf der Sekundarstufe I*. Nürnberg: Selbstverlag des Hochschulverbandes für Geographie und ihre Didaktik e. V. (HGD) (= Geographiedidaktische Forschungen; 39): 203 S.

Goldoni, Federica (2013): „Students’ immersion experiences in study abroad“. *Foreign Language Annals* 46: p. 359-376

Gordon, Scott A. (1997): *A case study of an English-language „immersion“ project in the Swiss city of B*. Bern: Universität Bern, Institut für englische Sprachen und Literaturen (Mémoire de licence, Englische Sprachen und Literaturen, Bern): 166 p.

Goumoëns, Claire de (éd.) (1995): *Pour une école ouverte aux langues. Actes du Colloque organisé par le Centre de Contact Suisses-Immigrés (CCSI) le 19 novembre 1994 à Genève*. Neuchâtel: IRDP (Ouvertures; 95.404): 105 p.

Graf, Peter und Helmut Tellmann (1997): *Vom frühen Fremdsprachenlernen zum Lernen in zwei Sprachen. Schulen auf dem Weg nach Europa*. Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Europäische Bildung im Dialog; 5): 281 S.

Grandjean Grimm, Ariane (2009): „Immersion am Untergymnasium – Geht das?“ *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 93-102

Gregori, Gian Peder und Vincenzo Todisco (2011): „Scuole bilingui nell’area geografica dell’alta Engadina (con Maloja). Didactica integrada da las linguas sco promoziun da las linguas minoritaras“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: p. 169-194

Gregori, Gian Peder, Irina Lutz und Vincenzo Todisco (2012): „Zweisprachiger Schulunterricht in Graubünden“. *Synergies Europe* 7: S. 77-90

Gregori, Gian Peder, Manfred Gross, Vincenzo Todisco und Marco Trezzini (2011): „Schule und Mehrsprachigkeit im Kanton Graubünden“. *Bündner Monatsblatt* 1/2011: S. 3-35

Greub, Josiane (1996): *Expérience interculturelle à l’école primaire de La Chaux-de-Fonds: intégration des cours de langue et culture italiennes dans l’enseignement neuchâtelois: rapport intermédiaire 1, année scolaire 94-95*. Neuchâtel: ORDP: 54+39 p.

Greub, Josiane et Marinette Matthey (1996): *Expérience interculturelle à l’école primaire de La Chaux-de-Fonds: intégration des cours de langue et culture italiennes dans l’enseignement neuchâtelois: rapport intermédiaire 2, année scolaire 95-96*. Neuchâtel: ORDP; Université, Centre de linguistique appliquée (CLA): 17 p.

Greub, Josiane et Marinette Matthey (1998): *Expérience interculturelle à l’école primaire de La Chaux-de-Fonds: intégration des cours de langue et culture italiennes dans l’enseignement neuchâtelois: rapport final, années scolaires 1994-1997*. Neuchâtel: ORDP; Université, Centre de linguistique appliquée (CLA): 31+18 p.

Grin, François and Britta Korth (2005): „On the Reciprocal Influence of Language Politics and Language Education: The Case of English in Switzerland“. *Language policy* 4, 1: S. 67-85

Grob, Barbara (2011): *Die bilinguale Basisstufe an der Schweizer Schule Rom. Eignet sich das neue Modell der Schuleingangsstufe auch für Kinder mit Deutsch als Fremdsprache?* Bern: hep Verlag: 183 S.

Grobet, Anne (2012): „Dynamique de la gestion de l'information dans les interactions en classe: complétude et saturation“. *Langue française* 3, 175: p. 37-52

Grobet, Anne et Gabriele Müller (2011): „Construction des connaissances dans un contexte d'apprentissage bilingue au niveau tertiaire: les réseaux conceptuels“. *Cahiers de l'ILSL* 30. Berthoud, Anne-Claude, Xavier Gradoux et Gabriela Steffen (éd.) (Plurilinguismes et construction des savoirs): p. 37-69

Grobet, Anne et Ivana Vuksanović (2017a): „L'élaboration conceptuelle bilingue dans des disciplines non linguistiques: analyse discursive d'un cours en interaction“. *Les Carnets de Cediscor* 13: p. 103-115

Grobet, Anne et Ivana Vuksanović (2017b): „Variations de l'élaboration conceptuelle dans différentes modalités d'enseignement bilingue“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* numéro spécial 2017, vol. 2: p. 89-100

Grobet, Anne et Ivana Vuksanović (2019): „Le rôle du métadiscours et le traitement du contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 91-107

Grond, Ulrike (2012): „Einführung in die Didaktik des Geschichtsfilms im DaF-/DaZ-Unterricht“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht ZIF* 17, 2: S. 90-107

Gross, Manfred (2017): *Romansh. The Romansh Language in Education in Switzerland*. Leeuwarden: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning: 47 p.

Gurtner, Jean-Luc und Jutta Schork (2004): *Schulprojekt Samedan, Datenerhebung 2004. 3. Zwischenbericht, Evaluationsphase II*. Fribourg: Université de Fribourg: 27 S.

Gurtner, Jean-Luc und Jutta Schork (2005): *Schulprojekt Samedan, Datenerhebung 2005. 4. Zwischenbericht, Evaluationsphase II*. Fribourg: Université de Fribourg: 25 S.

Gurtner, Jean-Luc und Jutta Schork (2006): *Schulprojekt Samedan, 5. Zwischenbericht, Evaluationsphase II*. Fribourg: Université de Fribourg: 24 S.

Gurtner, Jean-Luc und Jutta Schork (2007): *Schlussbericht der Fortsetzung der Evaluation des Schulprojekts Samedan 2001-2007*. Fribourg: Université de Fribourg

Gurtner, Jean-Luc und Valérie Zellweger (1998): *Les classes bilingues de l'École des Métiers de Fribourg. Rapport d'évaluation*. Fribourg: 38 S.

Gurtner, Jean-Luc, Claudine Brohy und Jutta Schork (2000): *Schlussbericht der Evaluation des Schulprojekts Samedan*. Freiburg: Universität Freiburg: 86 S.

Gurtner, Jean-Luc, Isabelle Monnard et Chantal Tièche-Christinat (1996): *Enseignement d'une langue seconde à l'école enfantine. Évaluation scientifique des expériences fribourgeoises de Villars-sur-Glâne et de Morat, 1994-95*. Neuchâtel; Fribourg: IRDP; Université, Institut de pédagogie (Recherches; 96.102) (Cahier du GCR; 32): 53 p.

Gustin, Claudio (1995): „Schweiz/Graubünden: Das Schulsystem in der rätoromanischen Schweiz“. *Scuola e lingue: modelli scolastici plurilingui in Europa = Schule und Sprachen: mehrsprachige Schulmodelle in Europa = Scola y lingac: modiei de scola cun de plu rujenedes tl'Europa*. Istitut pedagogich ladin (IPL) (ed.). Merano: Alpha & Beta (Contact; 8)

Gyr, Ueli (1989): *Lektion fürs Leben: Welschlandaufenthalte als traditionelle Bildungs-, Erziehungs- und Übergangsmuster*. Zürich: Chronos: 564 S.

Haataja, Kim und Rainer E. Wicke (2015): *Sprache und Fach. Integriertes Lernen in der Zielsprache Deutsch*. München: Hueber: 263 S.

Hagège, Claude (1996): *L'enfant aux deux langues*. Paris: Jacob: 298 p.

Hägler, Paolo, Egon Bernasconi, Marialuisa Calzascia, Fabrizio Fazioli et al. (2009): „Commentaire de l'article de Daniel Elmiger“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 89: p. 165-168

Halbach, Ana (2009): „Good practice in bilingual teaching at the primary level and what it has to say about teachers' training needs“. *Handlungsorientierung im Fokus: Impulse und Perspektiven für den Fremdsprachenunterricht im 21. Jahrhundert*. Abendroth-Timmer, Dagmar, Daniela Elsner, Christiane Lütge und Britta Viebrock (Hg.). Bern: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 36): S. 101-114

Hallet, Wolfgang (1998): „The Bilingual Triangle. Überlegungen zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts“. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 45, 2: S. 115-125

Hallet, Wolfgang (1999): „Ein didaktisches Modell für den bilingualen Sachfachunterricht: The Bilingual Triangle“. *Neusprachliche Mitteilungen* 52, 1: S. 23-27

Hallet, Wolfgang (2002): „Auf dem Weg zu einer bilingualen Sachfachdidaktik. Bilinguales Lernen als fremdsprachige Konstruktion wissenschaftlicher Begriffe“. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 49, 2: S. 115-126

Hallet, Wolfgang (2004): „Bilingualer Sachfachunterricht als interkultureller Diskursraum“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 141-152

Hallet, Wolfgang (2005): „Bilingualer Unterricht. Fremdsprachig denken, lernen und handeln“. *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 39, 78: S. 2-8

Hallet, Wolfgang (2007a): „Scientific Literacy und Bilingualer Sachfachunterricht“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 36: S. 95-110

Hallet, Wolfgang (2007b): „Zwischen Bildungsstandards und Mehrsprachigkeit: Kompetenzerwerb im Bilingualen Unterricht“. *Der bilinguale Unterricht Englisch aus der Sicht der Fachdidaktiken*. Bosenius, Petra, Jürgen Donnerstag und Andreas Rohde (Hg.). Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: S. 17-35

Hallet, Wolfgang und Frank G. Königs (2013): *Handbuch Bilingualer Unterricht. Content and Language Integrated Learning*. Seelze: Friedrich Verlag: 382 S.

Hartmannsgruber, Martin (2016): „Konzeption und Evaluation von deutschsprachigem und bilingualem Biologieunterricht: Fachwissen und Fachwortschatz“. *Wortschatzlernen in bilingualen Schulen und Kindertagesstätten*. Steinlen, Anja und Thorsten Pieske (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang Edition: p. 235-250

Hasberg, Wolfgang (2004): „Historisches Lernen im bilingualen Geschichtsunterricht (?)“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 221-236

Haxhija, Fatona (2018): *Représentations du bilinguisme et de son enseignement chez les enseignants en filière bilingue du Valais*. St-Maurice: HEP-VS (mémoire de fin d'études à la HEP-VS): 45 p.

Hefti, Martin A. (2006): „Biology in English – a challenging variety“. *Babylonia* 2/2006: p. 35-37

Hegerfeldt, Anne (2006): „Die Fremdsprache im Anfangsunterricht Chemie“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3, 6: S. 36-41

Heine, Lena (2006): „Wissensbasierte Lösungsprozesse von Fachaufgaben“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 267-282

Heine, Lena (2007): *Kognitive Prozesse bilingualer Lerner bei der fremdsprachlichen Bearbeitung von Fachinhalten*. Osnabrück: Universität Osnabrück (= Dissertation): 238 S.

Helbig, Beate (2001): *Das bilinguale Sachfach Geschichte: Eine empirische Studie zur Arbeit mit französischsprachigen (Quellen-)Texten*. Tübingen: Stauffenburg Verlag: 384 S.

Helbig, Beate (2003): „Bilinguales Lehren und Lernen“. *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Bausch, Karl-Richard, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hg.). Tübingen; Basel: A. Francke (4. Aufl.): S. 179-186

Helbig, Beate und Horst Raabe (2000): „Bilinguales Lehren und Lernen – Überlegungen zu einem Zusatzstudiengang“. *Sprachlehrforschung im Wandel. Beiträge zur Erforschung des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen. Festschrift für Karl-Richard Bausch zum 60. Geburtstag*. Helbig, Beate, Karin Kleppin und Frank G. Königs (Hg.). Tübingen: Stauffenburg Verlag: S. 129-148

Hellekjaer, Glenn Ole (1999): „Easy does it: Introducing pupils to bilingual instruction“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht ZIF* 4, 2: S. 179-186 (8 S.)

Heller, Monica (1990): „French immersion in Canada: a model for Switzerland?“ *Journal of cross-cultural and interlanguage communication* 9, 1: p. 67-85

Heller, Monica (1996): „L'école et la construction de la norme en milieu bilingue“. *Acquisition et interaction en langue étrangère* 7/1996: p. 71-93

Heller, Monica (2005): „From political rights to economic resources: recent developments in Canadian language policy“. *Sprachendiskurs in der Schweiz: vom Vorzeigefall zum Problemfall? / Le discours sur les langues en Suisse: d'un modèle d'exemple à un cas problématique? Tagung vom 11. November 2005, Biel / Colloque du 11 novembre 2005, Bienne*. Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hg.) / Académie suisse des sciences humaines et sociales (éd.): p. 41-46

Helms, Dietrich (2004): „Musik dreisprachig? Probleme und Chancen eines bilingualen Musikunterrichts“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 291-304

Hélot, Christine (2004): „Bilinguisme des migrants, bilinguisme des élites, analyse d'un écart en milieu scolaire“. *Les perspectives de développement de l'enseignement bilingue*. Akkari, Abdeljalil et Stéphanie Heer (éd.) (= Actes de la recherche de la HEP-BEJUNE; 3): p. 8-27

Hélot, Christine and Andrea Young (2002): „Bilingualism and Language Education in French Primary Schools: Why and How Should Migrant Languages be Valued?“ *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 5, 2: p. 96-112

Hélot, Christine and Marisa Cavalli (2017): „Bilingual Education in Europe: Dominant Languages“. *Bilingual and Multilingual Education*. García, Ofelia, Angel M. Y. Lin and Stephen May (ed.). Malden: Springer International Publishing (third edition): p. 471-488

Hélot, Christine et Jürgen Erfurt (dir.) (2016): *L'éducation bilingue en France. Politiques linguistiques, modèles et pratiques*. Limoges: Lambert-Lucas: 658 p.

Hélot, Christine, Britta Benert et Sabine Ehrhart (éd.) (2008): *Penser le bilinguisme autrement*. Berne: Peter Lang: 230 p.

Hemmelgarn, Marion (2003): „Bilingualer Biologieunterricht. Ein Forschungsfeld (auch) für die Biologiedidaktik“. *Berichte des Institutes für Didaktik der Biologie der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster, IDB 12*. Opladen: Leske + Budrich: S. 39-62

Hermes, Liesel (Hg.) (2003): *Früher oder später? Englisch in der Grundschule und bilingualer Sachfachunterricht*. Berlin: Langenscheidt (= Münchener Arbeiten zur Fremdsprachen-Forschung (MAFF)): 116 S.

Herrenberger, Annie (éd.) (1999): *Vers une pédagogie inter-langues, anglais, allemand, espagnol, portugais*. CRDP d'Alsace: 179 p.

Hickey, Tina (1997): *Early immersion education in Ireland: Na Naíonraí*. Institiúid Teangeolaíochta Éireann (ITE): 324 p.

Hickey, Tina (1999): „Parents and early immersion: reciprocity between home and immersion pre-school“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 2, 2. Institiúid Teangeolaíochta Éireann (ITE): p. 94-113

Hobi, Flavia (2018): *Sprach(en)identität(en). Eine qualitative Untersuchung zum Einfluss der Sprache für die Identitätskonstruktion von Lehrpersonen zweisprachiger Schulen (deutsch/rätoromanisch)*. Freiburg: Philosophische Fakultät der Universität Freiburg (Masterarbeit): 114 S.

Hodel, Hans-Peter (2017): *Forschungsbericht zum Projekt „Vom Französischunterricht zum Unterricht auf Französisch auf der Primarstufe“. Eine quasi-experimentelle Interventionsstudie*. Luzern: Pädagogische Hochschule Luzern (Forschungsbericht Nr. 59): 162 S.

Höfer, Nikolai (2018a): „'Apprendre deux choses en même temps sans s'en rendre compte.' Interview mit Nikolai Höfer zu einem CLIL-Projekt an der Steinerschule in Genf“. *Babylonia* 2/2018: S. 79-81

Höfer, Nikolai (2018b): „Gartenbauunterricht in einer Fremdsprache“. *CLIL als Chance für den Fremdsprachenerwerb*. Dornach: Akademie für anthroposophische Pädagogik (Diplomarbeit): 87 S.

Hoffmann, Charlotte (1991): *An Introduction to Bilingualism*. London: Longman: 368 p.

Hoffmann, Charlotte and Johannes Ytsma (ed.) (2003): *Trilingualism in Family, School and Community*. Clevedon et al.: Multilingual Matters: 242 p.

Hoffmann, Klaus (2007): „Sprache als Unterrichtsthema im bilingualen Sachfachunterricht. Vorschläge für die Praxis“. *Der bilinguale Unterricht Englisch aus der Sicht der Fachdidaktiken*. Bosenius, Petra, Jürgen Donnerstag und Andreas Rohde (Hg.). Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: S. 177-186

Hoffmann, Reinhard (2004): „Geographie als bilinguales Sachfach: Fachdidaktische Grundsatzüberlegungen“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 207-219

Hoffmann, Reinhard (Hg.) (2003): *Bilingualer Geographieunterricht. Konzepte – Praxis – Forschung*. Nürnberg: Hochschulverband für Geographie und ihre Didaktik: 125 S.

Hollenweger, Judith, Katharina Maag Merki, Rita Stebler, Michael Prusse et al. (2005): *Schlussbericht Evaluation „Zweisprachiger Ausbildungsgang an Mittelschulen“*. Zürich: (div.): 107 S.

Hollm, Jan, Armin Hüttermann, Jörg-U. Keßler und Gérald Schlemminger (Hg.) (2013): *Bilinguales Lehren und Lernen in der Sekundarstufe I: Sprache, Sachfach und Schulorganisation*. Landau: VEP (= Landauer Schriften zur Kommunikations- und Kulturwissenschaft; 19): 308 S.

Honglin, Zhang and Lu Chuanhan (1997): „Towards a new model of bilingual mathematics teaching: the case of China“. *European journal of intercultural studies* 8, 2: p. 193-198

Hornung, Antonie (2000): „Möglichkeiten und Grenzen im bilingualen Sachunterricht: Theoretische Voraussetzungen und ihre Realisierbarkeit im Klassenzimmer“. *Normen im Fremdsprachenunterricht*. Börner, Wolfgang und Klaus Vogel. Tübingen: Narr: S. 99-121

Hornung, Antonie (2004): „Die Bedeutung einer reflexiven Didaktik für den bilingualen Unterricht“. *Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften / Rivista svizzera di scienze dell'educazione / Revue suisse des sciences de l'éducation* 26, 3: S. 435-449

Hornung, Antonie (2006): „Fehlerhafter Sprachgebrauch im Immersionsunterricht – 'ein weites Feld!'“. *Babylonia* 2/2006: S. 7-13

Hornung, Antonie (2010): „Textproduktion von Zweitsprachlernenden an Maturitätsschulen“. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 36: S. 31-54

Hötteke, Dietmar (2004): „Zur pädagogischen Dimension des Physikunterrichts? Was bedeutet Physikverstehen?“ *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 265-276

Houlmann, Laetitia (2021): „Regards croisés sur les filières bilingues à la Kantonsschule de Wohlen et au Collège de Candolle à Genève“. *Gymnasium Helveticum* 4/2021: p. 30-31

Howard, Elizabeth, Julie Sugarman, Marleny Perdomo and Carolyn Temple Adger (ed.) (2005): *The Two-Way Immersion Toolkit*. Washington: Center for Applied Linguistics: 236 p.

Hübner, Frauke, Tilman Grammes und Andrea Stork (2004): „Bilingualer Politikunterricht: Bestandsaufnahme, Perspektiven und explorative Analyse eines Unterrichtsdokuments aus der Didaktik der Zeitgeschichte“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 237-249

Hufeisen, Britta et Gerhard Neuner (éd.) (2004): *Le concept de plurilinguisme: Apprentissage d'une langue tertiaire – L'allemand après l'anglais*. Strasbourg: Conseil de l'Europe: 184 p.

Hufeisen, Britta und Gerhard Neuner (Hg.) (2003): *Mehrsprachigkeitskonzept – Tertiärsprachenlernen – Deutsch nach Englisch*. Strasbourg: Council of Europe Publishing: 182 S.

Hufeisen, Britta und Gerhard Neuner (Hg.) (2004): *The Plurilingualism Project: Tertiary Language Learning – German after English*. Strasbourg: Council of Europe Publishing: 176 p.

Hufeisen, Britta und Madeline Lutjeharms (Hg.) (2005): *Gesamtsprachencurriculum. Integrierte Sprachendidaktik. Common Curriculum*. Tübingen: Gunter Narr (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik): 148 S.

Hügi, Eve, Cornelia Gaucher et Soumaya Allaf (2006): „Les écoles enfantines bilingues de Macolin et 'Tutti Frutti' d'Évilard“. *Babylonia* 2/2006: p. 60-62

Hunkeler, Peter und Hans-Peter Hodel (2012): „Bilingualer Sachfachunterricht an der Primarschule“. *Zweisprachiger Unterricht: Modelle, Ausbildung, Nachhaltigkeit / L'enseignement bilingue: Modèles, formation, continuité. Akten ZUG / APEPS 19.-20.11.2010*. Brohy, Claudine (éd.). Fribourg: Université de Fribourg / Universität Freiburg: S. 59-63

Hutterli, Sandra (ed.) (2012a): *Coordination of Language Teaching in Switzerland. Current Status – Developments – Future Prospects*. Berne: CDIP (= Studies + Reports; 34E): 226 p.

Hutterli, Sandra (éd.) (2012b): *Coordination de l'enseignement des langues en suisse. État des lieux – développements – perspectives*. Berne: CDIP (= Études + rapports; 34B): 244 p.

Hutterli, Sandra (Hg.) (2012c): *Koordination des Sprachenunterrichts in der Schweiz. Aktueller Stand – Entwicklungen – Ausblick*. Bern: EDK (= Studien + Berichte; 34A): 231 S.

Hutterli, Sandra, Daniel Stotz und Daniela Zappatore (2017): *Do you parlez andere lingue? Fremdsprachen lernen in der Schule*. Zürich: Verlag Pestalozzianum (7., unveränderte Auflage; 1. Auflage 2008): 2016 S.

Iluk, Jan (2000): „Probleme und Widersprüche bei der Vermittlung von Mehrsprachigkeit im Rahmen bilingualer Bildungsgänge“. *Zielsprache Deutsch* 31, 2-3: S. 3-10

Imstepf, Armin (1999): „Bilinguisme, oder: Sprache entsteht durch den Gebrauch. Erfahrungen mit bilinguaem Unterricht an der Mittelschule“. *Babylonia* 4/1999: S. 25-26

Inglin, Oswald (2004): „Schüleraustausch und Immersionsunterricht“. *Babylonia* 2/2004 (= Das europäische Sprachenportfolio in der Schweiz): S. 67-69

Inglin, Oswald (2006): „Immersion Backwash: Hyperbole, Redundancy & Recycling. Oder: Immersionsunterricht und seine Auswirkungen auf den Regelunterricht“. *Babylonia* 2/2006: S. 47-50

Inglin, Oswald (2009): „Echte Immersion dank Vollbad im Sprachzielland“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 103-112

Inglin, Oswald (2013): *CLIL's Little Helpers. Tipps und Materialien für den immersiven Geschichtsunterricht*. Bern: hep Verlag: 112 S.

Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle IFFP (2015): *L'enseignement bilingue fait sens. Enseignement bilingue dans les écoles professionnelles et les écoles de maturité professionnelle. Brochure élaborée avec le soutien du Mittelschul- und Berufsbildungsamt Zürich*: 11 p.

Iseppi, Fernando und Walter Carigiet (2009): „Il plurilinguismo alla Scuola cantonale grigione / la plurilinguismo a la Scuola chantunala grischuna / die Mehrsprachigkeit an der Bündner Kantonsschule“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 141-150

Istitut pedagogich ladin (IPL) (ed.) (1995): *Scuola e lingue: modelli scolastici plurilingui in Europa / Schule und Sprachen: mehrsprachige Schulmodelle in Europa / Scuola y lingac: modiei de scola cun de plu rujenedes t'l'Europa*. Merano: Alpha & Beta (Contact; 8): 192 S.

Jäger, Hans-Jürgen (2001): „Dringender Appell: Bilingualer Chemieunterricht!“ *Praxis der Naturwissenschaften – Chemie in der Schule* 50, 7: S. 43-44

Jansen O'Dwyer, Esther (2002): „Die Lehrlinge zur Sprache bringen. Zweisprachiger Sachfachunterricht an Berufsschulen“. *Babylonia* 4/2002: S. 53-60

Jansen O'Dwyer, Esther (2007): *Two for One: Die Sache mit der Sprache. Didaktik des zweisprachigen Sachunterrichts*. Bern: hep Verlag: 256 S.

Jansen O'Dwyer, Esther und Willy Nabholz (2003): „Pilotprojekt 'bi.li – Zweisprachiges Lernen an Berufsschulen'. Aus- und Weiterbildung für den zweisprachigen Unterricht – künftig gefragt auch an Berufsschulen“. *Babylonia* 3-4/2003: S. 72-75

Jansen O'Dwyer, Esther und Willy Nabholz (2004): *Die Lehre zur Sprache bringen. Handbuch für die Einführung von zweisprachigem Unterricht an Berufsschulen*. Bern: hep Verlag: 199 S.

Jehle, Manuela (2018): *Dokumente zur Website *Sportunterricht in Englisch*. Eine Web-Plattform mit fachspezifischem Vokabular und Unterrichtshilfen sowie zur Vernetzung der bilingual/immersiv in Englisch unterrichtenden Sportlehrpersonen*. Luzern: Pädagogische Hochschule Luzern (CAS Zertifikatsarbeit, Bilingualer Sportunterricht Sekundarstufe II): 36 S.

Jenny, Emile (2018a): „Apprentissage de la L2: focus sur les compétences de lecture des élèves bi-plurilingues de la ville de Biel/Bienne“. *Forum-lecture.ch Plate-forme en ligne pour la littérature* 2/2018: 14 p.

Jenny, Emile (2018b): „L2-proficiency and mathematic competences of 10-12 years old children in Swiss two-way immersion elementary school project FiBi“. *Education and New Developments* 2018/2. Carmo, Mafalda (ed.). Lisboa: InScience Press: p. 289-293

Jenny, Emile (2020a): „Didactic challenges for mathematics and L2 learning in a German-French two-way dual immersion programme in Switzerland“. *13th International Conference of Education, Research and Innovation. Conference Proceedings*. Gómez Chova, Luis, Agustín López Martínez and Ignacio Candel Torres (ed.). Valencia: IATED Academy: p. 2064-2073

Jenny, Emile (2020b): „Immersion réciproque: compétences socio-communicatives et disciplinaires d'élèves bi-plurilingues au cycle 2“. *Interagir dans la diversité à l'école. Regards pluriels*. Châtelain, Nicole, Céline Miserez-Caperos et Gabriela Steffen (dir.). Éditions HEP-BEJUNE: p. 87-115

Jenny, Emile (2020c): „Reziproke Immersion: schriftliche und mehrsprachige Kompetenzen von 10-12-jährigen Schülerinnen und Schülern“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)*: p. 99-116

Jenny, Emile (2021): *Compétences socio-communicatives et apprentissage des mathématiques pour des élèves de 10-12 ans dans un dispositif d'immersion réciproque allemand-français*. Genève: Université de Genève (thèse de doctorat): 455 p.

Jenny, Emile et Francesco Arcidiacono (2019a): „Apprentissage de la L2 et des mathématiques en tant que discipline dite non linguistique (DdNL) en contexte d'immersion réciproque en français et allemand“. *Revue TDFLE* 74: 35 p.

Jenny, Emile et Francesco Arcidiacono (2019b): „Exploring the impact of a Swiss bilingual program through a mixed method design“. *Education and New Developments* 2019/2. Carmo, Mafalda (ed.). Lisboa: InScience Press: p. 27-31

Jenny, Emile et Francesco Arcidiacono (2019c): „Two-way immersion school: L2-proficiency and mathematic competences of 10-12 year-old children“. *Progress in Education* 60. Nata, Roberta V. (ed.). New York: Nova Science Publishers: p. 53-82

Jenny, Emile, Laurent Gajo et Francesco Arcidiacono (2019): „Analyse de pratiques interactionnelles dans un dispositif d'immersion réciproque“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 75-90

Jessner, Ulrike (1997): „Towards a dynamic view of multilingualism“. *Language Choices: Conditions, Constraints and Consequences*. Pütz, Martin (ed.). Amsterdam: John Benjamins: p. 17-30

Jessner, Ulrike (1999): „Metalinguistic Awareness in Multilinguals: Cognitive Aspects of Third Language Learning“. *Language Awareness* 8, 3-4: p. 201-209

Johnson, Robert Keith and Merrill Swain (1994): „From Core to Content. Bridging the L2 Proficiency Gap in Late Immersion“. *Language and Education* 8: p. 211-229

Johnson, Robert Keith and Merrill Swain (ed.) (1997): *Immersion education: international perspectives*. Cambridge: University Press: 315 p.

Johnstone, Richard (2003): „Reviews research on languages teaching, learning and policy published in 2002“. *Language Teaching* 36, 3: p. 165-189

Joller-Voss, Adelheid (2013): „Didaktik des bilingualen Fachunterrichts in der beruflichen Grundbildung“. *Babylonia* 2/2013: p. 69-72

Jonas Lambert, Kathrin (2013): „Fachunterricht in der Fremdsprache: Das Beispiel der neuen Grundbildung Koch/Köchin EFZ. Ein Gespräch mit Oscar Eberli, Alexander Wilhelm und Kathrin Jonas Lambert“. *Babylonia* 2/2013: S. 64-68

Jonas Lambert, Kathrin und Antje Barabasch (2018): „Bilingualen Berufskundeunterricht in der Schweizer Berufsbildung umsetzen“. *La didactique des langues dans la formation initiale des enseignants.e.s en Suisse / Fremdsprachendidaktik in der Schweizer Lehrer*innenbildung. Quelles postures scientifiques face aux pratiques de terrain? / An welchen wissenschaftlichen Positionen orientiert sich die Praxis?* Robin, Jésabel et Martina Zimmermann ( d.). Bern: Peter Lang: S. 123-143

Jonas Lambert, Kathrin und Luca Pession (2018): „Zweisprachiger Unterricht – Nous aimons ce que nous faisons. Ein Gespräch“. *Babylonia* 2/2018: S. 75-78

Juan-Garau, Maria and Joana Salazar-Noguera (ed.) (2015): *Content-Based Language Learning in Multilingual Educational Environments*. Cham: Springer International Publishing (= Educational Linguistics; 23): XII+256 p.

Kanton Aargau; FHNW (2014): *Projektdokumentation.  lots immersifs an der Primarschule*. (Ruhstaller, Brigitte und Christine Le Pape Racine): 32 S.

Kanton Bern (2008): *Volksschulgesetz VSG vom 19. März 1992*: 24 S.

Kanton Bern (2011): *Volksschulgesetz (VSG). (Änderung). Gemeinsamer Antrag des Regierungsrates und der Kommission*. Bern: Erziehungsdirektion: 36 S.

Kanton Bern (o. J.): *Vortrag des Regierungsrats an den Grossen Rat zum Volksschulgesetz (VSG) (Änderung)*: 49 S.

Kanton Freiburg (2014): *Gesetz über die obligatorische Schule (Schulgesetz, SchG) vom 09.09.2014 (Fassung in Kraft getreten am 01.08.2021)*: 34 S.

Kanton Freiburg (2016): *Reglement zum Gesetz über die obligatorische Schule (SchR) vom 19.04.2016 (Fassung in Kraft getreten am 01.01.2020)*: 63 S.

Kanton Freiburg (2017): *Leitfaden zur Förderung des Sprachenlernens (Immersionsunterricht) vom 30. August 2017*. Amt für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht DOA, Direktion für Erziehung, Kultur und Sport EKSD: 14 S.

Kanton Freiburg (2021): *Richtlinien der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport über die Bedingungen zur Erlangung eines zweisprachigen Fachmittelschulzeugnisses in den Berufsfeldern Gesundheit, Soziale Arbeit und Pädagogik und eines Fachmaturit tszeugnisses in den Berufsfeldern Gesundheit, Soziale Arbeit und Pädagogik*. Freiburg: Staat Freiburg, Direktion für Erziehung, Kultur und Sport EKSD: 7 S.

Kanton Freiburg (2022): *Bericht 2022-DEE-31 des Staatsrats an den Grossen Rat zum Postulat 2019-GC-129 Daniel B rdel/Nicolas Pasquier – Förderung der Zweisprachigkeit an den Freiburger Hochschulen*: 8 S.

Kanton Graubünden (2001): *Richtlinien zur zweisprachigen Führung von Schulen oder einzelnen Klassenz gen im Sinne einer partiellen Immersion* 09. November 2001. Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement des Kantons Graubünden: 3 S.

Kanton Graubünden (2006): *Sprachengesetz des Kantons Graubünden (SpG) vom 19. Oktober 2006 (Stand 1. Januar 2017)*. 11 S.

Kanton Graubünden (2021): *Richtlinien zur zweisprachigen Führung von Schulen oder einzelnen Klassenz gen im Sinne einer partiellen Immersion* 15. März 2021. Chur: Amt für Volksschule und Sport: 4 S.

Kanton Wallis (1996): *Gesetz über die Pädagogische Hochschule Wallis (GPH) vom 04.10.1996 (Stand 01.01.2021)*: 35 p.

Kanton Wallis (2006): *Kantonales Konzept zum Sprachenunterricht für den Kindergarten und die obligatorische Schulzeit*: 12 S.

Kanton Wallis (2008): *Reglement über die Fachmittelschulen vom 03.06.2008*: 13 S.

Kanton Wallis (2009): *Gesetz über die Orientierungsschule (GOS) vom 10.09.2009 (Stand 01.08.2021)*: 26 S.

Kanton Wallis (2011): *Verordnung über die überregionalen Strukturen der Orientierungsschule vom 12.01.2011 (Stand 01.08.2021)*: 20 S.

Kaufmann, Brigitta (2006): *Immersion und bilingualer Unterricht auf der Sekundarstufe I in den Kantonen der NW EDK (mit „Seitenblicken“ nach GR, AR, ins Elsass sowie auf die Primarstufe). Eine (vorläufige) Bestandesaufnahme*. Riehen: NW EDK: 21 S.

Keller, Peter (1990): „Legal aspects of language choice in schools: possibilities and limits for language immersion programs in Switzerland“. *Multilingua* 9, 1: p. 105-112

Kersten, Kristin and Andreas Rohde (2013): „On the Road to Nowhere? The Transition Problem of Bilingual Teaching Programmes“. *Bilingual Education in Primary School. Aspects of Immersion, CLIL, and Bilingual Modules*. Elsner, Daniela and J rg-U. Ke bler (ed.). Tübingen: Narr Francke Attempto: p. 93-114

Kersten, Kristin, Andreas Rohde, Christina Schelletter and Anja K. Steinlen (ed.) (2010a): *Bilingual Preschools. Vol II: Best Practices*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: 166 p.

Kersten, Kristin, Andreas Rohde, Christina Schelletter and Anja K. Steinlen (ed.) (2010b): *Bilingual Preschools. Vol I: Learning and Development*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: 261 p.

Klee, Carol, Andrew Lynch and Elaine Tarone (ed.) (1998): *Research and practice in immersion education: looking back and looking ahead: selected conference proceedings*. Minneapolis: University of Minnesota, Center for advanced research on language acquisition (CARLA) (CARLA working paper; 10): 136 p.

Klee, Peter (1999): „Bilingualer Unterricht in Speicher (AR)“. *Babylonia* 4/1999: S. 20-22

Klee, Peter (2012): „Zweisprachiger Unterricht in der Praxis: Oberstufe Speicher AR“. *Zweisprachiger Unterricht: Modelle, Ausbildung, Nachhaltigkeit / L'enseignement bilingue: Modèles, formation, continuité. Akten ZUG / APEPS 19.-20.11.2010*. Brohy, Claudine (éd.). Fribourg: Université de Fribourg / Universität Freiburg: S. 48-52

Klieme, Eckhard (2006): *Zusammenfassung zentraler Ergebnisse der DESI-Studie*. Frankfurt a. M.: Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung: 8 S.

Koch, Angela (2007): „Concept Mapping als Erhebungsinstrument von Lernzuwächsen im bilingualen naturwissenschaftlichen Anfangsunterricht“. *Synergieeffekte in der Fremdsprachenforschung: Empirische Zugänge, Probleme, Ergebnisse*. Vollmer, Helmut Johannes (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 27): S. 207-218

Kohler-Bally, Patricia (2006): „Mise en place du programme 'bilingue plus' à l'université de Fribourg (Suisse): analyse des premiers résultats et perspectives“. *Synergies Europe* 1: p. 155-164

Kramer, Daniel (2004): *Bilingualer Sachfachunterricht an kaufmännischen Schulen: Eine Bedingungsprüfung. Schriftliche Hausarbeit im Rahmen der Ersten Staatsprüfung für das Lehramt für die Sekundarstufe II*. Dortmund: Universität Dortmund: 150 S.

Krampitz, Sina (2009): „Spracharbeit im bilingualen Unterricht. Ergebnisse einer Befragung von Lehrerinnen und Lehrern“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang Zydati (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 133-146

Krebs, Viola (2007): „Bilinguisme, interculturalité et communication politique“. *Droit et cultures* 54: p. 43-74

Krechel, Hans-Ludwig (2004): „Bilingualer Sachfachunterricht: Von der Textrezeption zur Textproduktion“. *Französisch heute* 35, 2: S. 142-153

Krechel, Hans-Ludwig (2005): „Text- und Spracharbeit im bilingualen Sachfachunterricht“. *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 58, 1-2: S. 65-74

Krechel, Hans-Ludwig (2019a): „Ausbildung von Lehrkräften für den Sachfachunterricht aus Sicht der Mehrsprachigkeitsdidaktik“. *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.). Tübingen: Narr Francke Attempto: S. 535-540

Krechel, Hans-Ludwig (2019b): „Mehrsprachige Textarbeit im bilingualen Unterricht (CLIL)“. *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.). Tübingen: Narr Francke Attempto: S. 529-532

Krey, Katja und Harald Weisshaar (2009): „Bilingual History“. *Englisch* 4: S. 36

Kuhfuß, Walter (1999): „Qualifizierung für den bilingualen Sachfachunterricht“. *Aspekte der Lehrerbildung. Lehrerbildung im europäischen Kontext*. Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Weiterbildung / Landesprüfungsamt für das Lehramt an Schulen Rheinland-Pfalz (Hg.). Mainz: Ministerium: S. 17-22

Kull, Anna und Alain Metry (2011): „Bilingualismus und Professionalität an der Pädagogischen Hochschule Wallis (PHVS)“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 241-254

Kultusministerkonferenz KMK (2006): *Beicht „Konzepte für den bilingualen Unterricht – Erfahrungsbericht und Vorschläge zur Weiterentwicklung“ (Bericht des Schulausschusses vom 10.04.2006)*. Bonn: Sekretariat der ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland: 99 S.

Kultusministerkonferenz KMK (2013): *Beicht „Konzepte für den bilingualen Unterricht – Erfahrungsbericht und Vorschläge zur Weiterentwicklung“*. *Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 17.10.2013*: 139 S.

Kunkel, Melanie (2013): „Teamteaching und sprachenübergreifendes Lernen in der Two-Way-Immersion“. *OBST: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 83: S. 115-131

Küppers, Almut (2006): „Mit der Mathematik rechnen! Zahlenzauber im bilingualen Unterricht?“ *Motivation Revisited. Festschrift für Gert Solmecke*. Küppers, Almut und Jürgen Quetz (Hg.). Münster: Lit: S. 125-134

Küster, Lutz (2004): „Interkulturelles Lernen im bilingualen Sachfachunterricht Französisch. Bildungspolitische und bildungstheoretische Überlegungen“. *Französisch heute* 35, 2: S. 134-141

Labrousse, Catherine (2013): *L'enseignement de l'allemand en maternelle peut-il être une ouverture au plurilinguisme? Analyse d'une expérimentation en contexte bilingue à Immendingen, Land du Bade Wurtemberg, Allemagne, dans une classe de maternelle de l'école française Joseph Haydn*. Grenoble (mémoire de Master 2): 108 p.

Lalla, Claudia (2002): „Die Verknüpfung von Inhalts- und Zweitsprachenlernen im bilingualen Sachfachunterricht“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 223-233

Lambelet, Amelia (2012): „Des textes en langue source comme ‘îlots de plurilinguisme’ en classe d’histoire: Une alternative à l’enseignement bilingue?“ *Zweisprachiger Unterricht: Modelle, Ausbildung, Nachhaltigkeit / L’enseignement bilingue: Modèles, formation, continuité. Akten ZUG / APEPS 19. - 20.11.2010*. Brohy, Claudine (éd.). Fribourg: Université de Fribourg / Universität Freiburg: p. 91-95

Lambelet, Amelia et Pierre-Yves Mauron (2015a): *Ilots de plurilinguisme en classe d’histoire. Processus de résolution d’une tâche en intercompréhension et profils individuels favorables à ce type d’activité*. Fribourg: Institut de plurilinguisme: 96 p.

Lambelet, Amelia et Pierre-Yves Mauron (2015b): *Ilots de plurilinguisme en classe d’histoire / Episodi di plurilinguismo durante le lezioni di storia / Mehrsprachigkeitssequenzen im Geschichtsunterricht / Multilingual sequences in history lessons. Executive Summary*. Fribourg: Institut de plurilinguisme: 52 p.

Lambert, Wallace E. and G. Richard Tucker (1972): *Bilingual education of children. The St. Lambert experiment*. Rowley: Newbury House: 248 p.

Lammel, Michael (2004): „Fünf Appelle an den bilingualen Geschichtslehrer“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 1, 2: S. 85-89

Lamsfuß-Schenk, Stefanie (2002): „Bilingualer Geschichtsunterricht: Andere Sprache – andere Geschichte?“ *Fremdsprachenunterricht auf dem Prüfstand. Innovation – Qualität – Evaluation. Kongressdokumentation des 19. Kongresses für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung, in Dresden, 4. - 6. Oktober 2001*. Voss, Bernd (Hg.). Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag: S. 173-181

Lamsfuß-Schenk, Stefanie (Hg.) (2002): „Geschichte und Sprache – Ist der bilinguale Geschichtsunterricht der Königsweg zum Geschichtsbewusstsein?“ *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 191-206

Lamsfuß-Schenk, Stefanie und Dieter Wolff (1999): „Bilingualer Sachfachunterricht: Fünf kritische Anmerkungen zum state of the art“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht ZIF* 4, 2: 7 S.

Langner, Michael (1996): „Projekt ‘Zweisprachige Primarschule in Freiburg/Fribourg (Schweiz)’“. *Immersion – Fremdsprachenlernen – Primarbereich*. Kubanek-German, Angelika (Hg.). München: Goethe-Institut: S. 207-217

Langner, Michael (1997): „Zweisprachiges Studieren an der Universität Freiburg/CH“. *Babylonia* 4/1997: S. 19-24

Langner, Michael (2017): „Quale legame esiste tra la maturità bilingue e la pedagogia interculturale?“ *Scuola ticinese* 1/2017: p. 29-32

Langner, Michael und Ruedi Imbach (2000): „The University of Freiburg: A Model for a Bilingual University“. *Higher Education in Europe. The Bilingual University* 25, 4: p. 461-468

Lapkin, Sharon, Doug Hart and Merrill Swain (ed.) (1995): „A Canadian interprovincial exchange: evaluating the linguistic impact of a three-month stay in Quebec“. *Second language acquisition in a study abroad context*. Freed, Barbara F. (ed.). Amsterdam: John Benjamins: p. 67-94

Lattion, Mireille (2009): *Les cursus de formations bilingues en Valais. Travail de Maturité professionnelle commerciale. ESC bilingue – Sierre*: 43 p.

Lauer-Peter, Urs und Manfred Ernst (1997): „Bilingualer Sachfachunterricht. Realität oder Wunschdenken?“ *Praxis des neu-sprachlichen Unterrichts* 44, 4: S. 417-421

Lauer, Urs (2006): *Evaluation des Pilotversuchs Bilingualer Unterricht auf Französisch*. Basel: FHNW (nicht veröffentlicht)

Lazaruk, Walter Andrew (2007): „Avantages linguistiques, scolaires et cognitifs de l’immersion française“. *The Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes* 63, 5: p. 629-654

Le Pape Racine, Christine (1999): „Gedanken zu einer Didaktik des immersiven Unterrichts“. *Babylonia* 4/1999: S. 9-11

Le Pape Racine, Christine (2000): *Immersion – Starthilfe für mehrsprachige Projekte: Einführung in eine Didaktik des Zweitsprachenunterrichts*. Zürich: Verlag Pestalozzianum: 174 S.

Le Pape Racine, Christine (2003): „Mehrsprachigkeit und Immersion“. *Mehrsprachigkeitskonzept – Tertiärsprachenlernen – Deutsch nach Englisch*. Hufeisen, Britta und Gerhard Neuner (Hg.). Strasbourg: Council of Europe Publishing: S. 105-132

Le Pape Racine, Christine (2005a): „Erfahrungen mit frühem immersivem Unterricht. Didaktik im Grenzbereich von immersivem zu traditionellem Fremdsprachenunterricht“. *Gesamtsprachencurriculum. Integrierte Sprachendidaktik. Common Curriculum*. Hufeisen, Britta und Madeline Lutjeharms (Hg.). Tübingen: Gunter Narr (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik): S. 75-87

Le Pape Racine, Christine (2005b): „Immersion Unterrichtsformen an der Volksschule und früher Fremdsprachenunterricht: Vom Nutzen der Klarheit der Begriffe“. *i-mail. Fachblatt der Interkantonalen Lehrmittelzentrale* ilz 2/2005: S. 4-10

Le Pape Racine, Christine (2006): „Der stetige Aufstieg der Immersion in den Schulen Europas“. *Babylonia* 2/2006: S. 17-20

Le Pape Racine, Christine (2007a): „Erfahrungen mit frühem immersivem Unterricht. Didaktik im Grenzbereich von immersivem zu traditionellem Fremdsprachenunterricht“. *Nouveaux cahiers d'allemand* 25, 1: S. 79-87

Le Pape Racine, Christine (2007b): „Integrierte Sprachendidaktik – Immersion und das Paradoxe an ihrem Erfolg“. *Beiträge zur Lehrerbildung* 25, 2: S. 156-167

Le Pape Racine, Christine (2008): „CLIL-EMILE en Suisse – hétérogénéité linguistique – l'élément constitutif vers une identité européenne en construction“. *Curriculum Linguae 2007. Diversité linguistique à travers l'intégration, l'innovation et les échanges*. Haataja, Kim (éd.). Tampere: Juvenes Print: S. 29-46

Le Pape Racine, Christine (2009): „Reziprokes Lehren (Reciprocal Teaching) in der L1, im Fremdsprachen- und im CLIL-EMILE-Unterricht – eine Anleitung für die Praxis“. *Sprachlehrforschung: Festschrift für Prof. Dr. Madeline Lutjeharms*. Lochman, Katja und Heidy Margrit Müller (Hg.). Bochum: AKS-Verlag: S. 79-95

Le Pape Racine, Christine (2011): „Bilingualer Unterricht, CLIL-EMILE oder Immersion in der Schweiz – (k)eine Erfolgsstory? – Didaktische Einsichten“. *Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache* 14/2010. Krumm, Hans-Jürgen und Paul R. Portmann-Tselikas (Hg.). Innsbruck: StudienVerlag: S. 87-107

Le Pape Racine, Christine (2014): „Mehrsprachigkeitsdidaktik und immersiver Unterricht in der Schweiz“. *Europäische Mehrsprachigkeit in Bewegung: Treffpunkt Luxemburg / Des plurilinguismes en dialogue: rencontres luxembourgeoises*. Ehrhart, Sabine (Hg.). Bern: Peter Lang: S. 117-144

Le Pape Racine, Christine und René Providoli (2019): *Explore-it: technisches Lernen, bilingual. Didaktischer Ratgeber für Primarlehrpersonen in der Praxis*: 38 S.

Le Pape Racine, Christine, Christian Merkelbach, Claire-Lise Salzmann et Peter Walther (2010a): *Concept de filière bilingue (FiBi) v1.0 (29 janvier 2010)*. Ville de Bienne: 25 p.

Le Pape Racine, Christine, Christian Merkelbach, Claire-Lise Salzmann und Peter Walther (2010b): *Konzept Filière Bilingue (FiBi) v1.0 (29. Januar 2010)*. Stadt Biel: 25 S.

LeBlanc, Raymond (1992): „Les programmes d'immersion et l'habileté à communiquer“. *Études de linguistique appliquée* 88: p. 67-82

Lecocq, Katia, Philippe Mousty, Régine Kolinsky, Vincent Goetry et al. (2002): *Évaluation de programmes d'immersion en Communauté française: une étude longitudinale comparative du développement des compétences orales et écrites d'enfants francophones immergés en néerlandais*. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles: 18 p.

Lecocq, Katia, Philippe Mousty, Régine Kolinsky, Vincent Goetry et al. (2003): *Évaluation de programmes d'immersion en Communauté française: une étude longitudinale comparative du développement de compétences linguistiques d'enfants francophones immergés en néerlandais*. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles: 5 p.

Lecocq, Katia, Philippe Mousty, Régine Kolinsky, Vincent Goetry et al. (2004): *Évaluation de programmes d'immersion en Communauté française: une étude longitudinale comparative du développement de compétences linguistiques d'enfants francophones immergés en néerlandais*. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles: 33 p.

Lecocq, Katia, Philippe Mousty, Régine Kolinsky, Vincent Goetry et al. (2005): *Évaluation de programmes d'immersion en Communauté française: une étude longitudinale comparative du développement de compétences linguistiques d'enfants francophones immergés en néerlandais*. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles: 18 p.

Lecocq, Katia, Philippe Mousty, Régine Kolinsky, Vincent Goetry et al. (2006): *Évaluation de programmes d'immersion en Communauté française: une étude longitudinale comparative du développement de compétences linguistiques d'enfants francophones immergés en néerlandais*. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles: 17 p.

Lecocq, Katia, Philippe Mousty, Régine Kolinsky, Vincent Goetry et al. (2007): *Évaluation de programmes d'immersion en Communauté française: une étude longitudinale comparative du développement de compétences linguistiques d'enfants francophones immergés en néerlandais*. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles: 44 p.

Leimer, Renata (2009): „Die zweisprachige Matura in der Schweiz: ein Überblick“. *Immersionelles Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: p. 15-25

Leisen, Josef (2005): „Wechsel der Darstellungsformen. Ein Unterrichtsprinzip für alle Fächer“. *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 37/78: S. 9-11

Lenker, Ashley and Nancy Rhodes (2007): „Foreign language immersion programs: features and trends over thirty-five years“. *The ACIE newsletter* 10, 2 (encart): 8 p.

Lenz, Thomas (2002a): „Bilingualer Geographieunterricht – eine Zukunftsaufgabe für die Lehrerbildung an den Pädagogischen Hochschulen“. *Perspektiven der Lehrerbildung – das Modell Baden-Württemberg*. 40 Jahre Pädagogische Hochschule 24, 137. Melenk, Hartmut, Karlheinz Fingerhut, Matthias Rath und Gerd Schweizer (Hg.). Freiburg i. B.: Fillibach: S. 161-171

Lenz, Thomas (2002b): „Bilingualer Geographieunterricht im Spannungsfeld von Sachfach- und Fremdsprachendidaktik – eine kritische Positionsbestimmung aus geographiedidaktischer Sicht“. *Geographie und Schule* 24, 137: S. 2-12

Lenz, Thomas (2003): „Leistungsüberprüfung und Leistungsbewertung im bilingualen Geographieunterricht“. *Geographie und Schule* 25, 143: S. 38-45

Lenz, Thomas (2004a): „Gemeinsamkeiten, Unterschiede und Überschneidungsbereiche des Geographie- und des Fremdsprachenunterrichts. Teil 1. Vorschlag für ein fachübergreifendes Konzept von Content and Language Integrated Learning (CLIL)“. *Geographie und Schule* 26/147: S. 41-45

Lenz, Thomas (2004b): „Gemeinsamkeiten, Unterschiede und Überschneidungsbereiche des Geographie- und des Fremdsprachenunterrichts. Teil 2. Vorschlag für ein fachübergreifendes Konzept von Content and Language integrated Learning (CLIL)“. *Geographie und Schule* 26/148: S. 38-45

Lenz, Thomas (2004c): „Schriftliche Leistungsüberprüfung im bilingualen Geographieunterricht“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 103-114

Lepschy, Almut (2007): „Yellow cows and blue horses. Kunstunterricht in der zweiten Klasse – englisch immersiv“. *Grundschule* 39, 4: S. 41-44

Leung, Constant (2005): „Language and content in bilingual education“. *Linguistics and Education* 16: p. 238-255

Leung, Yinbing (2005): „Biliterate and Trilingual: Actions in response to the economic restructuring of Hong Kong“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 82: p. 167-179

Leutenegger, Francia et Itziar Plazaola Giger (2002): „Phénomènes didactiques en classe d’immersion“. *Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften / Rivista svizzera di scienze dell’educazione / Revue suisse des sciences de l’éducation* 24, 2: p. 327-345

Liepe, Anneliese (1996): „Die ‘Staatliche Europa-Schule’ in Berlin (SES)“. *Immersion – Fremdsprachenlernen – Primarbereich*. Kubanek-German, Angelika (Hg.). München: Goethe-Institut: S. 191-199

Lietti, Anna (1994): *Pour une éducation bilingue. Guide de survie à l’usage des petits Européens*. Lausanne: Payot (première édition 1989; réédition 2006): 204 p.

Linderer, Andreas und Jan Pagotto-Uebelhart (2009): „Immersion unter umgekehrten Vorzeichen“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 79-87

Linderer, Andreas und Jan Uebelhart (2009): *Schweizer Schule Rom. 10. Netzwerktagung Immersion, Basel, 20. März 2009. Bericht zum Atelier 5: „Pflichtsprache des Unterrichts contra Herzessprache der sozialen Integration“*: 21 S.

Llanes, Àngels, Elsa Tragant and Raquel Serano (ed.) (2012): „The role of individual differences in a study abroad experience: the case of Erasmus students“. *International Journal of Multilingualism* 9, 3: p. 318-342

Löffelbein, Gisela (2016): *Historisches Lernen im bilingualen und monolingualen Geschichtsunterricht in der Sekundarstufe I in einer nichtgymnasialen Schulform (Realschule): eine vergleichende Untersuchung in den Klassen sechs, acht, neun und zehn*. Ludwigsburg: Pädagogische Hochschule Ludwigsburg (Dissertation zur Erlangung des Grades eines Doktors der Philosophie (Dr. phil.) der Pädagogischen Hochschule Ludwigsburg): 381 S.

Lombard, Alfred (1953): „Le bilinguisme à l’école“. *Cahiers de l’institut neuchâtelois. La langue française. Entretiens de Neuchâtel*: p. 24-41

Longchamp, Claude, Matthias Bucher, Stephan Tschöpe und Silvia Ratelband-Pally (2008c): *Anstrengungen zur Zweisprachigkeit wirken sich positiv aus. Schlussbericht zum „Zweisprachigkeitsbarometer der Stadt Biel/Bienne 2008“*. Bern: gfs.bern: 40 S.

Longchamp, Claude, Matthias Bucher, Stephan Tschöpe et Silvia Ratelband-Pally (2008d): *Les efforts en matière de bilinguisme sont payants. Rapport final Baromètre du bilinguisme de la ville de Biel/Bienne 2008*. Berne: gfs.bern: 98 p.

Lüdi, Georges (1995): „Modèles d’enseignement bilingue en Suisse“. *Mehrsprachiges Land – mehrsprachige Schulen: Effizientes Sprachenlernen durch Sachunterricht in einer anderen Sprache. 7. Schweizerisches Forum des Ausschusses Langue 2 / Fremdsprachenunterricht der EDK / À pays plurilingue – écoles plurilingues: apprendre efficacement les langues par un enseignement dans une langue seconde. 7e Forum suisse organisé par la Commission Langue 2 / enseignement des langues étrangères de la CDIP*: p. 27-39

Lüdi, Georges (2007): „Gesamtsprachenkonzepte und zweisprachige Ausbildungsmodelle in der (Nordwest-)Schweiz“. *Lehren und Lernen in einer Grenzregion. Schwerpunkt Oberrhein: Ein Arbeitsbuch für Studierende und Lehrende*. Geiger-Jaillet, Anemone (Hg.). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren (= Sprachenlernen konkret! Angewandte Linguistik und Sprachvermittlung; 4): S. 73-81

Lüdi, Georges (éd.) (2005): „L'enfant bilingue: charge ou surcharge?“ *Apprentissage précoce d'une langue étrangère et bilinguisme*. Feuillet, Jacqueline (éd.). Nantes: CRINI: p. 11-32

Lüdi, Georges et Bernard Py (2013): *Être bilingue*. Bern et al.: Peter Lang (4e éd.; 1re éd. 1986; 2e éd. revue 2002): XII+223 p.

Luginbühl, Claire-Lise et Eva Roos (2004): „Le rôle des enseignants dans le développement de l'enseignement bilingue“. *Les perspectives de développement de l'enseignement bilingue*. Akkari, Abdeljalil et Stéphanie Heer (éd.) (= Actes de la recherche de la HEP-BEJUNE; 3): p. 28-41

Luginbühl, Kathrin (2006): „Immersion in der Heterogenität des Kindergartens?“ *Babylonia* 2/2006: S. 56-59

Lukas, Reinhold (2006): „Bilingualer Unterricht in der Realschule – ein zweifelhaftes Unternehmen?“ *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 59, 2: S. 38-44

Luscher, Jean-Marc (éd.) (1997): *Babylonia* 4/1997 (Il ruolo delle lingue nelle Università / Die Rolle der Sprachen an den Universitäten / Le rôle des langues dans les Universités / La rolla dals linguatgs a las Universitads): 83 p.

Lussier, Denise, C. E. Turner and S. Deshar-nais (1993): „Measuring L2 proficiency in High-School level exchange students“. *Revue canadienne des langues vivantes* 49, 3: p. 526-549

Lys, Irene et Gabriella Gieruc (2005): *Étude de la maturité bilingue dans le canton de Vaud. Enjeux, outils d'évaluation et niveaux de compétence*. Lausanne: URSP: 176+XVII p.

Lyster, Roy (2017): *Vers une approche intégrée en immersion*. Anjou; Québec: CEC: 175 p.

Macnamara, John (1967): „The bilingual's linguistic performance: a psychological overview“. *Journal of Social Issues* 23, 2: p. 58-77

Macnamara, John (1969): „Comment mesurer le bilinguisme d'une personne?“ *Description and Measurement of Bilingualism*. Kelly, L. G. (ed.). Toronto: University of Toronto Press: p. 80-97

MacSwan, Jeff and Christian J. Faltis (ed.) (2020): *Codeswitching in the Classroom: Critical Perspectives on Teaching, Learning, Policy, and Ideology*. New York: Routledge: 310 p.

Mäder, Regula und Mario Battaglia (2018): „Maturità bilingue tedesco/francese-italiano im Kanton Bern“. *Babylonia* 1/2018: p. 106

Madrid, Daniel and Steven Julius (2020): „Profiles of Students in Bilingual University Degree Programs Using English as a Medium of Instruction in Spain“. *PROFILE issues in teachers' professional development* 22, 2: p. 79-94

Maillat, Didier (2008): „Immersion et production orale“. *Babylonia* 3/2008: p. 52-55

Maillat, Didier and Cecilia Serra (2009): „Immersion education and cognitive strategies: Can the obstacle be the advantage in a multilingual society?“ *International Journal of Multilingualism* 6, 2: p. 186-206

Mankel, Mirco (2002): „BILD: Ein europäisches Projekt zur Verbesserung der Ausbildung bilingualer Sachfachlehrer“. *Neusprachliche Mitteilungen* 55, 2: S. 75-80

Mantuano, Lea (2015): *L'immersion précoce en allemand au cycle 1 dans le canton de Neuchâtel*. La Chaux-de-Fonds: HEP-BEJUNE (mémoire): 54+XXXVIII p.

Marsh, David (2001): *CLIL/EMILE. The European Dimension. Actions, Trends and Foresight Potential*. Jyväskylä: UniCOM: 203 p.

Marsh, David and Dieter Wolff (ed.) (2007): *Diverse Contexts – Converging goals. CLIL in Europe*. Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht; 6): 362 p.

Marsh, David and María Jesús Frigols (2007): „CLIL as a Catalyst for Change in Languages Education“. *Babylonia* 3/2007: p. 33-37

Marsh, David, Bruce Marsland and Anne Maljers (ed.) (1998): *Future scenarios in content and language integrated learning*. Jyväskylä: University, Continuing education centre: 128 p.

Martin-Jones, Marilyn (2000): „Bilingual classroom interaction: A review of recent research“. *Language Teaching* 33, 1: S. 1-9

Mascetti, Giovanni (2005): „Enseignement bilingue: des élèves très demandeurs“. *Babylonia* 2/2005: p. 39-42

Mäsch, Nando (1996): „Unterrichtsformen im bilingualen Sachunterricht“. *Konvergenzen. Fremdsprachenunterricht: Planung – Praxis – Theorie. Festschrift für Ingeborg Christ aus Anlaß ihres 60. Geburtstages* 59, 2. Buchloh, Paul-Gerhard et al. (Hg.). Tübingen: Narr: S. 1-16

Maset, Michael (2015): *Bilingualer Geschichtsunterricht. Didaktik und Praxis*. Stuttgart: Kohlhammer: 215 S.

Masih, John (ed.) (1999): *Learning Through a Foreign Language*. London: CILT: 158 p.

Massler, Ute and Daniel Stotz (2013a): „Assessment in Bilingual Classrooms“. *Bilingual Education in Primary School. Aspects of Immersion, CLIL, and Bilingual Modules*. Elsner, Daniela and Jörg-U. Keßler (ed.). Tübingen: Narr Francke Attempto: p. 72-92

Massler, Ute and Daniel Stotz (2013b): *CLIL-Unterricht in der Primarstufe. Ein theoriebasierter Leitfaden für die Entwicklung von Aufgaben für Unterricht und Beurteilung*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier WVT: 180 S.

Massler, Ute und Petra Burmeister (2010): *CLIL und Immersion. Fremdsprachlicher Sachfachunterricht in der Grundschule*. Braunschweig: Westermann: 236 S.

Massler, Ute, Daniel Stotz and Claudia Queisser (2014): „Assessment Instruments for Primary CLIL: The Conceptualisation and Evaluation of Test Tasks“. *Language Learning Journal* 42, 2: p. 137-150

Matei, Luminița (2013): *Les représentations de la compétence et de l'enseignement pluri-lingues au niveau tertiaire. L'Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, en Roumanie*. Lausanne: Université de Lausanne, Faculté des lettres: 250 p.

Mattar, Catherine, Christiane Blondin (2006): „Apprentissage coopératif et prises de parole en langue cible dans deux classes d'immersion“. *The Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes* 63, 2: p. 225-254

Matthey, Marinette (1997): *Immersion partielle en italien et apprentissage de l'allemand: quels effets? À propos d'une expérience interculturelle à La Chaux-de-Fonds. Contribution au Congrès SSRE 1997 „Multilinguisme et multiculturalité: de la recherche aux applications“*. Neuchâtel: Université, Centre de linguistique appliquée (CLA): 12 p.

Matthey, Marinette (2000): „Les représentations de l'apprentissage des langues et du bilinguisme dans l'institution éducative“. *Études de linguistique appliquée éla* 120: p. 487-496

Matthey, Marinette et Danièle Moore (1997): „Alternance des langues en classe: pratiques et représentations dans deux situations d'immersion“. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (TRANEL)* 27: p. 63-82

Matthey, Marinette et Laurent Gajo (1997): „Le bilinguisme: un atout dans l'acquisition d'une troisième langue?“ *InterDialogos* 97/2: p. 30-33

Maurer, Bruno (2011): *Enseignement des langues et construction européenne*. Paris: Éditions des archives contemporaines: 156 p.

Maxis-Gehrke, Sibylle und Andreas Bonnet (2001): „Naturwissenschaften im Bilingualen Unterricht“. *Innovation und Tradition im Englischunterricht*. Bonnet, Andreas und Peter Kahl (Hg.). Stuttgart: Klett: S. 153-180

Mayr, Gisela (2020): *Kompetenzentwicklung und Mehrsprachigkeit. Eine unterrichts empirische Studie zur Modellierung mehrsprachiger kommunikativer Kompetenz in der Sekundarstufe II*. Tübingen: Narr Francke Attempto: 476 S.

Meier, Gabriela (coord.) (2012): *Synergies Europe 7/2012 (Éducation bilingue en Europe et ailleurs: statu quo et itinéraires de recherche possibles)*: 204 S.

Meier, Séverine (2008): *Les acquisitions des étudiants en échange au terme de leur période d'immersion dans la société fribourgeoise. Une mise en relation de leur progrès linguistiques en rapport à leur implication dans le milieu d'accueil*. Fribourg: Université de Fribourg (= travail de Master): 117 p.

Meißner, Franz-Joseph (2001): „Studienelement 'Lehrerin / Lehrer für den bilingualen Sachfachunterricht'. Vorüberlegungen zu einem Ergänzungsstudium in Hessen“. *Französisch heute* 32, 3: S. 316-326

Menken, Kate and Cristian Solorza (2014): „No Child Left Bilingual. Accountability and the Elimination of Bilingual Education Programs in New York City Schools“. *Educational Policy* 28, 1: p. 96-125

Mentz, Olivier (2001): „Ist 'bilingualer Unterricht' glaubwürdig? – Ein Plädoyer für fremdsprachiges Sachlernen im 21. Jahrhundert“. *Neusprachliche Mitteilungen* 54, 2: S. 68-77

Mentz, Olivier, Sebastian Nix und Paul Palmén (Hg.) (2007): *Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch. Entwicklung und Perspektiven*. Tübingen: Narr (= Giesseiner Beiträge zur Fremdsprachendidaktik): 320 S.

Merkelbach, Christian (1999): „Vous avez dit enseignement Bi(e)lingue?“ *Babylonia* 4/1999: p. 16-19

Merkelbach, Christian (2001): *Concept pour un projet d'enseignement bilingue à l'école primaire de Bienne-Boujean / Konzept für das Projekt Zweisprachiger Unterricht an der Quartierschule Bözingen-Biel*. Office de recherche pédagogique, Direction de l'instruction publique du canton de Berne: 113 p.

Merkelbach, Christian (2002): *Voyage en immersion à l'école des langues. Rapport intermédiaire sur l'expérience d'enseignement bilingue à l'école de quartier Bienne-Boujean. Deutsche Zusammenfassungen*. Berne: Office de recherche pédagogique, Direction de l'instruction publique du canton de Berne: 104 p.

Merkelbach, Christian (2007): *Bonjour – Guten Tag – Grüezi: de la cohabitation aux échanges entre communautés linguistiques. Rapport final sur l'expérience d'immersion à l'école primaire de Bienne-Boujean / Annexes*. Berne: SREP (SREP 2/07): 169+100 p.

Merkelbach, Christian (2009): „Enseignement par immersion à Bienne-Boujean. D'une expérience-pilote à une possibilité offerte à l'ensemble du canton de Berne“. *Enjeux pédagogiques (Bulletin de la Haute école pédagogique de Berne, du Jura et de Neuchâtel)* 11. Berne: Office de recherche pédagogique, Direction de l'instruction publique du canton de Berne: p. 20-21

Merkelbach, Christian (2010): „Enseignement par immersion – Projet 'Ponts/Brücken' Boujean: de la cohabitation aux échanges entre communautés linguistiques“. *Sprachen lernen – Lernen durch Sprache*. Bitter Bätting, Franziska und Albert Tanner (Hg.). Zürich: Seismo Verlag: S. 111-125

Merkelbach, Christian und Eva Roos (2010): „Das Immersionsprojekt 'Ponts-Brücken': ad hoc-Maßnahmen zur Weiterbildung der Lehrpersonen in der Schweiz“. *Lehren und Lernen in deutschsprachigen Grenzregionen*. Geiger-Jaillet, Anémone (Hg.). Bern: Peter Lang: S. 47-56

Merkt, Gérard (éd.) (1993): *Immersion: une autre forme d'enseignement/ apprentissage des langues vivantes*. Neuchâtel: IRDP: 39 p.

Merkt, Gérard (éd.) (1996): *Enseignement précoce des langues étrangères. Quelques éclairages sur un sujet encore controversé*. Neuchâtel: IRDP: 50 p.

Mero, Romano (2006): „Immersion im Kreuzfeuer der Praxis. Fünf Erfahrungen: 'Im Schatten des Immersionsunterrichts – Konsequenzen für den Sprachunterricht'“. *Babylonia* 2/2006: S. 51-55

Metry, Alain, Edmund Steiner und Toni Ritz (Hg.) (2009): *Fremdsprachenlernen in der Schule*. Bern: hep Verlag: 261 S.

Mewald, Claudia (2007): „A comparison of oral foreign language performance of learners in CLIL and in mainstream classes at lower secondary level in Lower Austria“. *Empirical Perspectives on CLIL Classroom Discourse*. Dalton-Puffer, Christiane and Ute Smit (ed.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: p. 139-177

Meyer, Christiane (2001): „Ist das fremdsprachige Sachlernen eine sinnvolle Alternative zum 'bilingualen' Erdkundeunterricht?“. *Geographie heute* 22/189: S. 44

Meyer, Christiane (2003): „Bilingualer Unterricht: Anspruch und Wirklichkeit aus Sicht der Geographiedidaktik“. *Bilingualer Geographieunterricht. Konzepte – Praxis – Forschung*. Hoffmann, Reinhard (Hg.). Nürnberg: Hochschulverband für Geographie und ihre Didaktik: S. 25-44

Meyer, Christiane (2004): „Bedeutung, Wahrnehmung und Bewertung des bilingualen Erdkundeunterrichts in Rheinland-Pfalz – Subjektive Theorien von Schüler/innen und Absolvent/innen“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 179-190

Miltschew, Mary (2013): „Zweisprachiger Unterricht an Berufsfachschulen? Aber sicher!“ *Babylonia* 2/2013: S. 59-63

Mittelschul- und Berufsbildungsamt Zürich. Fachstelle Fremdsprachen (2007): *Fit for life – Bilingualer Sachunterricht an Berufsfachschulen*: 16 S.

Moinat, Frédéric (2015): „Les échanges intergymnasiaux: un partenariat suivi entre le gymnase d'Yverdon (VD) et la Kantonschule Frauenfeld (TG)“. *Gymnasium Helveticum* 4/2015: p. 24-26

Möller, Jens, Johanna Fleckenstein, Friederike Hohenstein, Sandra Preusler et al. (2018): „Varianten und Effekte bilingualen Lernens in der Schule“. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft ZfE* 20, 1: S. 4-28

Moore, Danièle et Cécile Sabatier (2012): *Une semaine en classe en immersion française au Canada. Le projet CECA au Canada*. Grenoble: PUG: 144 p.

Morales Perlaza, Adriana, Mélanie Buser et Maurice Tardif (2019): „Les savoirs à la base de la formation à l'enseignement au Québec, en Ontario et en Suisse“. *Revue des sciences de l'éducation* XLV, 3: 80-111

Morgen, Daniel (2002): „L'enseignement bilingue en Alsace, une problématique spécifique“. *Éducation et Sociétés plurilingues* 12: p. 77-90

Morgen, Daniel (éd.) (2005): *4e Rencontres intersites de l'enseignement bilingue, Guebwiller, 13-15 mai 2004*. Strasbourg: IUFM d'Alsace: 140 p.

Morkötter, Steffi (2005): *Language Awareness und Mehrsprachigkeit. Eine Studie zu Sprachbewusstheit und Mehrsprachigkeit aus der Sicht von Fremdsprachenlernern und Fremdsprachenlehrern*. Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 21): XIV+346 S.

Mouad, Lea and Anna Lindholm (2007): „Competence-building of teaching staff through autonomous and in-service education: the CLILCOM virtual learning environment“. *Diverse Contexts – Converging goals. CLIL in Europe*. Marsh, David and Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht; 6): p. 333-342

Mouad, Rami et Edith Guilley (2015): *Évaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC d'employé de commerce bilingue français/anglais. Rapport intermédiaire*. Genève: Service de la recherche en éducation SRED (avec la collaboration de Hugo Baillon): 50 p.

Mouad, Rami et Edith Guilley (2017): *Évaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et d'une maturité professionnelle bilingues d'employé de commerce. Rapport final* (avec la collaboration de Hugo Baillon). Genève: Service de la recherche en éducation: 58 p.

Müller-Bittner, Anke (2008): *Rezeption und Verwendung geographischer Lehr- und Lernmaterialien im bilingualen Sachfachunterricht. Interviewstudie mit Lehrkräften des deutsch-französischen Erdkundeunterrichts in Nordrhein-Westfalen und Rheinland-Pfalz*. Bochum: Ruhr-Universität Bochum (Dissertation): 349 S.

Müller-Schneck, Elke (2005): *Bilingualer Geschichtsunterricht. Theorie, Praxis, Perspektiven*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 360 S.

Müller, Gabriele F. et Jeanne Pantet (2008): „Plurilinguisme et construction des savoirs disciplinaires dans l'enseignement universitaire“. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (TRANEL)* 48: p. 105-124

Muñoz, Carmen (2015): „Time and Timing in CLIL: A Comparative Approach to Language Gains“. *Content-Based Language Learning in Multilingual Educational Environments*. Juan-Garau, Maria and Joana Salazar-Noguera (ed.). Cham: Springer International Publishing (= Educational Linguistics; 23): p. 87-102

Muñoz, Carmen (ed.) (2012): *Intensive exposure experiences in second language learning*. Bristol: Multilingual Matters: 258 p.

Muysken, Pieter (2000): *Bilingual Speech: A Typology of Code-mixing*. Cambridge: Cambridge University Press: 322 p.

N., N. (1998): „Zweisprachige Kindergärten. Eintauchen in eine fremde Sprache. Ein Blick in verschiedene Immersionsmodelle“. *Kindergarten* 6/1998: S. 16-22

Nabholz, Willy (2002): „Eine zweite Sprache für alle Lehrlinge“. *Babylonia* 4/2002: S. 50-52

Nabholz, Willy (2011): „Fremdsprachenlücke in der Berufsbildung: zweisprachiger Unterricht als Lösung“. *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 137-143

Näf, Anton (2009a): „Die zweisprachige Maturität. Eine Zwischenbilanz“. *Gymnasium Helveticum* 3/2009: S. 6-9

Näf, Anton (2009b): „La maturité bilingue. Un bilan provisoire“. *Gymnasium Helveticum* 5/2009: p. 12-15

Näf, Anton (2009c): „Sprachkompetenzen messen in Schule und Wissenschaft – Reflexionen anlässlich der Lancierung eines Forschungsprojekts“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 89: S. 169-193

Näf, Anton (2010): „Language follows function – Zum Rückgriff auf die L1 im bilingualen Unterricht auf der Sekundarstufe II“. *Sprachen lernen – Lernen durch Sprache*. Bitter Bättig, Franziska und Albert Tanner (Hg.). Zürich: Seismo Verlag: S. 143-160

Näf, Anton (2012a): „Die zweisprachige Maturität – Von der Experimentierphase zur Konsolidierung“. *Gymnasium Helveticum* 3/2012: S. 13-16

Näf, Anton (2012b): „La maturité bilingue – De la phase d’expérimentation à la consolidation“. *Gymnasium Helveticum* 3/2012: p. 17-20

Näf, Anton et Daniel Elmiger (2008): *Rapport final. La maturité bilingue en Suisse: évaluation des chances et des risques d’une innovation de la politique de l’éducation*. Neuchâtel: Institut de langue et littérature allemandes: 18 p.

Näf, Anton und Daniel Elmiger (2008): *Schlussbericht. Die zweisprachige Maturität in der Schweiz – Evaluation der Chancen und Risiken einer bildungspolitischen Innovation*. Neuchâtel: Institut de langue et littérature allemandes: 18 S.

Nauwerck, Patricia (2005): *Zweisprachigkeit im Kindergarten. Konzepte und Bedingungen für das Gelingen*. Freiburg i. B.: Fillibach: 237 S.

Niemeier, Susanne (2010): „Bilingualismus und ‘bilinguale’ Bildungsgänge aus kognitiv-linguistischer Sicht“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (5., überarbeitete und erweiterte Auflage): S. 23-45

Nikula, Tarja (2016): *Conceptualising Integration in CLIL and Multilingual Education*. Bristol: Multilingual Matters: XVI+276 p.

Nikula, Tarja and David Marsh (1998): „Terminological considerations regarding content and language integrated learning“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 67: p. 13-18

Nocus, Isabelle, Agnès Florin et Philippe Guimard (2012): „Efficacité de dispositifs pédagogiques plurilingues et réussite scolaire à l’école primaire en collectivités françaises d’Outre-mer“. *Notes du CREN* 11 (septembre 2012): 8 p.

Noppene, Gabriele und Charlott Falkenhagen (2018): „Content and language integrated learning (CLIL) Musik – Ein Plädoyer trotz Herausforderungen in der Praxis“. *Babylonia* 2/2018: S. 69-71

NW EDK (1999): *Mehrsprachiger Unterricht an der Sekundarstufe 1. Akten der Informations- und Arbeitstagung vom 8. und 9. September 1998 in Biel-Bienne*. Solothurn: Nordwestschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz (NW EDK), Arbeitsgruppe Fremdsprachen: 65 S.

Oberholzer, Roman (2009): „Mathematik immersiv unterrichtet“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 49-55

Office de la statistique et de l’information scolaires OSIS (2005): *Projet d’immersion précoce en allemand dans les classes enfantines et primaires (1P-2P) à Hauterive. Rapport final*. Broi, Anne-Marie (créatrice). Neuchâtel: 79 p.

Office fédéral de l’éducation et de la science (1998): *Mention bilingue. Documentation*: 11 p.

Ogay Barka, Tania (2000): *De la compétence à la dynamique interculturelle. Des théories de la communication interculturelle à l’épreuve d’un échange de jeunes entre Suisse romande et alémanique*. Berne: Peter Lang: 330 p.

Ohlberger, Stephanie und Claas Wegner (2019): „Bilingualer Sachfachunterricht in Deutschland und Europa. Darstellung des Forschungsstands“. *HLZ. Herausforderung Lehrer_innenbildung* 1, 1: S. 45-98

Olshtain, Elite and Frieda Nissim-Amitai (2003): „Being trilingual or multilingual – is there a price to pay?“ *Trilingualism in Family, School and Community*. Hoffmann, Charlotte and Jehannes Ytsma (ed.). Clevedon et al.: Multilingual Matters: p. 31-50

Opferkuch, Dieter, Martina Wider, Eveline Reichel, Verena Pequignot et al. (2005): *Projekt immersives Unterrichten. Bericht der Projektgruppe 1*. Luzern; Neuchâtel: WBZ; CPS: 58 S.

Osterhage, Sven (2009): „Sachfachkönnen (scientific literacy) bilingual und monolingual unterrichteter Biologieschüler. Ein Kompetenzvergleich“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang ZydatiB (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 41-50

Otwinowska, Agnieszka and Gessica De Angelis (ed.) (2014): *Teaching and Learning in Multilingual Contexts*. Bristol: Multilingual Matters: 238 p.

Oudin, Anne-Sophie (ed.) (1997): *Immersion and multilingual education in the European Union: Inventory of educational systems in which teaching is provided partly or entirely through the medium of a regional or minority language*. Brussel: The European bureau for lesser used languages: 144 p.

Pache, Alain et Olivier Mack (2006): *Enseignement de la connaissance de l'environnement / géographie par l'intégration des langues étrangères: quel dispositif de formation des enseignant-e-s primaires (+3/+6) à la HEP Vaud?* Genève: Université de Genève (Travail de mémoire de DESS „Théories, pratiques et dispositifs de formation d'enseignants“, sciences de l'éducation): 147 p.

Pantet, Jeanne et Anne Grobet (2011): „Entre opacité et transparence: les trajectoires du signe dans les séquences de définition en contexte didactique plurilingue“. *Cahiers de l'ILSL* 30. Berthoud, Anne-Claude, Xavier Gradoux et Gabriela Steffen (éd.) (Plurilinguismes et construction des savoirs): p. 7-36

Pégourié-Khellef, Marjorie (2021): „La question de l'identité professionnelle des enseignants de Disciplines Non Linguistiques (DNL)“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* 70. Causa, Mariella, Sofia Stratilaki et Florence Pellegrini (coord.): p. 140-149

Peltzer-Karpp, Annemarie and Renate Zangl (1997): *Vier Jahre Vienna bilingual schooling: Eine Langzeitstudie*. Wien; Graz: Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten; Zentrum für Schulentwicklung des Bundesministeriums für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten: 93 S.

Pelvat, Isabelle (1995): *Immersion: zu einer alternativen Methode für den Fremdspracherwerb*. Genève (= mémoire de licence): 121 S.

Pérez-Vidal, Carmen (2011): „Language acquisition in three different contexts of learning: Formal instruction, stay abroad, and semi-immersion (CLIL)“. *Content and Foreign Language Integrated Learning*. Ruiz de Zarobe, Yolanda and Juan Manuel Sierra Juan (ed.). Bern: Peter Lang: p. 103-127

Pérez-Vidal, Carmen (ed.) (2014): *Language Acquisition in Study Abroad and Formal Instruction Contexts*. Amsterdam: John Benjamins: VI+329 p.

Pérez, Bertha and María E. Torres-Guzmán (2001): *Learning in Two Worlds. An integrated Spanish / English biliteracy approach*. New York et al.: Longman (3rd edition; 1st edition 1992; 2nd edition 1996): 284 p.

Perregaux, Christiane (1998): *Odyssea. Ansätze einer Interkulturellen Pädagogik*. Zürich: Lehrmittelverlag des Kantons Zürich: 176 S.

Perrenoud, Philippe (2000): „Vous n'êtes pas bilingue? Devenez trilingue!“ *Éducateur* 13/2000: p. 31-36

Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.) (2009): *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Bern: hep Verlag: 199 S.

Petit, Jean (1993): *L'Alsace à la reconquête de son bilinguisme* (= Nouveaux Cahiers d'allemand, n° hors série): 85 p.

Pfeuti, Sandra (2017): *Une expérience d'enseignement bilingue en immersion sous la loupe. Évaluation de la Filière bilingue à Bienne*. Tramelan: Section Recherche, Évaluation et Planification (SREP): 222 S.

Piccardo, Enrica, Aline Germain-Rutherford and Geoff Lawrence (ed.) (2021): *The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education*. New York: Routledge: 534 p.

Pichonnaz, Pascal (2012): „Bilingual legal education across cultural borders in Fribourg: A useful experience for Europe“. *Zeitschrift für Europäisches Privatrecht ZEuP* 1/2012: p. 117-127

Pitsch, Karola (2007): „Unterrichtskommunikation revisited: Tafelskizzen als interaktionale Ressource“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 85: S. 59-80

Pitsch, Karola (2009): „Interaktion und Sprachaneignung im bilingualen / immersiven Geschichtsunterricht: Zum Zusammenhang von Verbalsprache, Körpergestik und Notationspraktiken“. *Bilingualer Sachfachunterricht (CLIL) im Kontext von Sprache, Kultur und Multiliteralität*. Ditze, Stephan-Alexander und Ana Halbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 203-221

Plaschy, Stephanie und Iwar Werlen (2000): *Zweisprachige Schule Brig-Glis. Schlussbericht zum Projekt Classe bilingue 1995-2000 an den Schulpräsidenten zuhanden des Gemeinderates der Stadtgemeinde Brig-Glis. Dezember 2000*. Bern: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit Brig-Glis / Bern: 61 S.

Plaschy, Stephanie und Iwar Werlen (2001a): *Zweisprachige Matura Biel-Bienne. Schlussbericht über die Ergebnisse der Evaluation des ersten Jahrganges der zweisprachigen Matura. Zuhanden der Rektorate des Deutschen Gymnasiums Biel und des Gymnase Français Bienne*. Bern; Brig-Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit: 35 S.

Plaschy, Stephanie und Iwar Werlen (2001b): *Zweisprachige Matura Biel-Bienne. Kurzbericht über die bisherigen Ergebnisse der Evaluation des ersten Jahrgangs der zweisprachigen Matura, zuhanden der Rektorate des Deutschen Gymnasiums Biel und des Gymnase Français Bienne* (Ort und Seitenanzahl unbekannt)

Plazaola Giger, Itzia (2003): „Pour une approche didactique de l’immersion“. *Lidil. Revue de linguistique et de didactique des langues* (hors série september 2003): p. 79-94

Plumelle, Bernadette (2011): *Enseignement bilingue. L’enseignement d’une discipline scientifique en section bilingue. Sélection bibliographique*. CIEP: 26 p.

Primarschule Leubringen (2013): *Konzept Bilingualer Unterricht im Kindergarten und an der Primarschule Evilard*. Bern: Pädagogische Hochschule Bern, Institut für Weiterbildung: 26 S.

Py, Bernard (1991): „Bilinguisme, exolinguisme et acquisition: rôle de L1 dans l’acquisition de L2“. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (TRANEL)*: p. 147-161

Py, Bernard (2007): „Apprendre une langue et devenir bilingue: un éclairage acquisitionniste sur les contacts de langues“. *Journal of Language Contact* 1: p. 93-100

Rautenhaus, Heike (2010): „Prolegomena zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts, Beispiel: Geschichte“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeyer (Hg.). Frankfurt am Main et al.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5., überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): S. 109-120

Rebuffot, Jacques (1993): *Le point sur l’immersion au Canada*. Anjou Québec: CEC (= Le point sur ...; XI): 228 p.

Regan, Vera (2010): „What immersion education still needs: Views from the Irish Year Abroad experience“. *Les Cahiers de l’ILOB* 1: p. 71-87

Regan, Vera, Martin Howard and Isabelle Lemée (2009): *The Acquisition of Sociolinguistic Competence in a Study Abroad Context*. Buffalo: Multilingual Matters: 184 p.

Reich, Hans H., Hans-Joachim Roth et al. (2002): *Spracherwerb zweisprachig aufwachsender Kinder und Jugendlicher. Ein Überblick über den Stand der nationalen und internationalen Forschung*. Hamburg: Behörde für Bildung und Sport: 54 S.

Reinfried, Marcus und Franz-Joseph Meißner (Hg.) (1998): *Mehrsprachigkeitsdidaktik. Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Sprachen*. Tübingen: Narr: 335 S.

Reischauer, Dirk und Renate Richter (2004): „Sicherungsmethoden im bilingualen Biologieunterricht“. *Unterricht Biologie* 297-298, Beilage: S. 1-20

République et Canton de Neuchâtel (2019): *Concept cantonal de l’enseignement des langues. Rapport du Conseil d’État au Grand Conseil, du 8 juillet 2019*: 36 p.

Reyes, Iliana (2012): „Biliteracy Among Children and Youths“. *Reading Research Quarterly* 47, 3: p. 307-327

Reynaud Oudot, Natacha (2009): „Projet pilote à l’École secondaire du Bas-Lac à Marin“. *Enjeux pédagogiques (Bulletin de la Haute école pédagogique de Berne, du Jura et de Neuchâtel)* 11: p. 33-34

Ribeaud, José (2010): *La Suisse plurilingue se dégingle. Plaidoyer pour les quatre langues nationales suisses*. Neuchâtel: Éditions Delibreo: 278 p.

Ricci Garotti, Federica (2007): „Five methodological research questions for CLIL“. *Diverse Contexts – Converging goals. CLIL in Europe*. Marsh, David and Dieter Wolff (ed.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht; 6): p. 131-144

Ricci Garotti, Federica (a cura di) (2007): *L’immersione linguistica. Una nuova prospettiva*. Milano: FrancoAngeli (7a edizione; prima edizione 1999): 352 p.

Richoz Bors, Marie-Andrée, Martin Thurnherr et Delphine Etienne-Tomasini (2008): *Bilinguisme institutionnel, dispositifs d’immersion et stratégies d’apprentissage: le point de vue des étudiant-e-s HEP/PH en formation initiale*. Fribourg: HEP Fribourg (mémoire de master): 53 p.

Richter, Norbert (2002b): „Bilingualer deutsch-englischer Geschichtsunterricht. Probleme und Erfolge“. *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht* 53, 2: S. 87-103

Richter, Norbert und Marianne Zimmermann (2002): „Biology. Und es geht doch: Naturwissenschaftlicher Unterricht auf Englisch“. *Praxis des bilingualen Unterrichts* 53, 2. Wildhage, Manfred und Edgar Otten (Hg.). Berlin: Cornelsen: S. 116-146

Riedel, Sabine (2004): „Lernen in der zweiten Sprache. Aufgaben und Anforderungen beim Verstehen von Lehrbuchtexten des schulischen Fachunterrichts“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 77-88

Rietze, Julia (2015): „Deutsch lernen wir ‚nebenbei‘. Sprachliche Ziele auf Niveau A1 im Sportunterricht“. *Babylonia* 3/2015: S. 59-65

Ritter, Ines (2006): „Bitte auf Deutsch!“
Babylonia 2/2006: S. 24-29

Rittersbacher, Christa (2006): „Fliegender Wechsel im bilingualen Unterricht! Butzkamms 'Pendelstrategie' zwischen Sach- und Spracharbeit“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3, 6: S. 24-25

Rittersbacher, Christa (2007): „Zur Eignung der Naturwissenschaften – insbesondere der Chemie – für den bilingualen Unterricht. Die Synergetik sprachlicher und sachfachlicher Phänomene“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 36: S. 111-125

Robin, Jésabel (2018): „Le bilinguisme comme moyen ou objectif de l'enseignement bilingue? De la (non)conception d'un bilinguisme préexistant“. *Contextes et Didactiques* 11: p. 123-134

Robin, Jésabel (2019): „Deux langues premières et deux plans d'études: le modèle des 'Classes bilingues de la ville de Berne'“. *Fachdidaktiken im Dialog der Sprachkulturen. Dokumentation der Tagung Fachdidaktiken vom 5.-6. April 2019 / Le dialogue des didactiques disciplinaires entre cultures linguistiques. Documentation du colloque des didactiques disciplinaires du 5-6 avril 2019*. Schläpfer, Martina und Patricia Schmidiger (Hg.). Bern : swissuniversities : p. 108-109

Roche, Jörg (2013): *Mehrsprachigkeitstheorie. Erwerb – Kognition – Transkulturation – Ökologie*. Tübingen: Narr Francke Attempto: 250 S.

Roessler, Aries (2006): *Bilingue à dix ans! Plaidoyer pour l'apprentissage précoce*. Lausanne: L'Âge d'Homme: 99 p.

Romanowski, Piotr and Małgorzata Jedynak (ed.) (2018): *Current Research in Bilingualism and Bilingual Education*. Cham: Springer: XIX+241 p.

Roos, Eva (2005): „Projets bilingues dans les écoles de Bienne/Biel (CH)“. *Quatrièmes rencontres intersites de l'enseignement bilingue, 13-15 mai 2004, Guebwiller*. Morgen, Daniel (éd.). Guebwiller: Centre de formation aux enseignants bilingues (CFEB): 140 p.

Ross, Kristel (2014): „Veränderungen im Gebrauch von Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen Kindern in der reziproken Immersion des FiBi-Projektes in Biel/Bienne (CH)“. *Mehrsprachigkeit als Chance. Herausforderungen und Potentiale individueller und gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit*. Witzigmann, Stéphanie und Jutta Rymarczyk (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 123-141

Ross, Kristel (2015a): „Lernstrategien der Kinder beim Fremdsprachenlernen“. *Schulblatt Aargau und Solothurn* 11/2015: S. 30

Ross, Kristel (2015b): „Les stratégies communicatives chez les enfants plurilingues en milieu réciproque-immersif“. *Synergies Pays germanophones* 8/2015: p. 109-122

Ross, Kristel (2017): 'Aber jetzt tu ich ein bisschen mélanger'. *Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen Kindern im reziprok-immersiven Kindergarten sowie der ersten und zweiten Klasse der Primarschule FiBi (Filière bilingue) in Biel (Schweiz) / Les stratégies communicatives d'enfants plurilingues scolarisés dans le milieu réciproque-immersif de la Filière bilingue à Bienne (Suisse) durant leur école enfantine et leurs 1ère et 2e années d'école primaire*. Karlsruhe; Strasbourg: Universität Karlsruhe; Université de Strasbourg (Dissertationsschrift in Cotutelle / thèse en cotutelle): 450 S.

Ross, Kristel (2018): „Aber jetzt tu ich ein bisschen mélanger“. *Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen Kindern im reziprok-immersiven Unterricht*. Bern et al.: Peter Lang: 536 S.

Ross, Kristel und Christine Le Pape Racine (2015): „Code-Switching als Kommunikationsstrategie im reziprok-immersiven Unterricht an der Filière bilingue (FiBi) in Biel/Bienne (Schweiz) und didaktische Empfehlungen“. *Journal of Elementary Education* 8: S. 93-112

Roulet, Eddy (1980): *Langue maternelle et langues secondes. Vers une pédagogie intégrée*. Paris: Hatier: 126 p.

Roussel, Stéphanie (2019): „Apprendre un contenu disciplinaire en langue étrangère: enjeux politiques, théoriques et pratiques pour l'internationalisation des formations dans l'enseignement supérieur“. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* 38, 2 (en ligne)

Rumlich, Dominik (2016): *Evaluating Bilingual Education in Germany. CLIL Students' General English Proficiency, EFL Self-Concept and Interest*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 582 p.

Rumlich, Dominik (2018): „Englischnoten und globale englische Sprachkompetenz in bilingualen Zweigen“. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft ZfE* 20, 1: S. 29-48

Runtz-Christan, Edmée (2010a): „Classes bilingue, classe d'élite?“ *Revue des HEP* 11: p. 161-173

Runtz-Christan, Edmée (2010b): „Quelles émotions empêchent la grande majorité des bons élèves de choisir les filières bilingues?“ *Le Langage et l'Homme. Recherches pluridisciplinaires sur le langage* 1, 1: p. 45-56

Ruppen, Paul, Edmund Steiner und Toni Ritz (2009): „Studieren an der Haute Ecole Pédagogique du Valais: ein Austauschmodell nach sechs Jahren Praxis“. *Fremdsprachenlernen in der Schule*. Metry, Alain, Edmund Steiner und Toni Ritz (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 161-178

Rüschhoff, Bernd, Julian Sudhoff und Dieter Wolff (Hg.) (2015): *CLIL revisited. Eine kritische Analyse zum gegenwärtigen Stand des bilingualen Sachfachunterrichts*. Frankfurt a, M.: Peter Lang: 385 S.

Rymarczyk, Jutta (2003): *Kunst auf Englisch. Ein Plädoyer für die Erweiterung des bilingualen Sachfachkanons*. München: Langenscheidt-Longman: 307 S.

Rymarczyk, Jutta (2005): „To Nail One's Colours to the Mast. Ein klares Ja zum bilingualen Kunstunterricht“. *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 39/87: S. 14-21

Sabatier, Cécile (2014): „Les disciplines dans l'enseignement bilingue. Apprentissage intégré des savoirs disciplinaires et linguistiques by Gabriela Steffen“. *The Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes* 70, 1: p. 130-132

Sallez Weiss, Sandrine (1995): *Le bilinguisme en Suisse: un moyen de rapprocher les communautés unilingues: la „dixième année linguistique“: expérience de bilinguisme en contexte scolaire dans le canton de Fribourg*. Besançon: Université de Franche-Comté (= mémoire à la Faculté des lettres et des sciences humaines): XIX+121 p.

Salzmann, Claire-Lise et Christine Le Pape Racine (2008): „Le développement de l'enseignement bilingue à l'école publique de Biel-Bienne (Suisse)“. *Synergies pays germanophones* 1/2008: p. 67-75

Sandfuchs, Uwe (2013): *Bilinguale e interculturale. Konzept, Praxis und Evaluation der Deutsch-Italienischen Gesamtschule Wolfburg*. Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt: 306 S.

Sauer, Esther and Victor Saudan (2008a): *Aspects of a didactic of plurilingualism. Terminological proposals. Compiled by Esther Sauer and Victor Saudan. Commissioned by the working group on framework conditions (project Passepartout)*: 11 p.

Sauer, Esther et Victor Saudan (2008b): *Aspects d'une didactique du plurilinguisme. Propositions terminologiques. Base de discussion pour le développement de principes didactiques pour l'enseignement des langues étrangères. Rassemblées par Esther Sauer et Victor Saudan. Sur mandat du groupe de travail conditions-cadres (projet Passepartout)*: 11 p.

Sauer, Esther und Victor Saudan (2008c): *Aspekte einer Didaktik der Mehrsprachigkeit. Vorschläge zur Begrifflichkeit. Diskussionsgrundlage zur Entwicklung „Didaktischer Grundsätze für den Fremdsprachenunterricht“. Zusammengestellt von Esther Sauer und Victor Saudan. Im Auftrag der Arbeitsgruppe Rahmenbedingungen (Projekt Passepartout)*: 10 S.

Savi, Caterina (2009): „Immersion als Mittel der Begabungsförderung“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 113-119

Schader, Basil (2004): *Sprachenvielfalt als Chance: das Handbuch. Hintergründe und 101 praktische Vorschläge für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen*. Zürich: Orell Füssli: 414 S.

Schärer, Franziska (2018): „Kommunikative Funktionen von Codeswitching im Immersionsunterricht Englisch in der Deutschschweiz“. *Babylonia finestra* 1/2018: 4 p.

Schaub-Gadient, Annemarie (2009): „Französisch und Englisch – zwei Immersionssprachen, eine Schule“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 129-137

Schauber, Holli (2012): „A Pluripedagogical and Dual Language Approach to Teacher Education“. *Synergies Europe* 7: p. 151-172

Schedel, Larissa (2015): „Repräsentationen von Mehrsprachigkeit der DaF- und DaM-Lernenden an bilingualen Schulen“. *IDT 2013. Deutsch von innen · Deutsch von außen DaF · DaZ · DaM. Beiträge der XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer Bozen, 29. Juli–3. August 2013*. Baumann, Beate, Sabine Hoffmann und Parvaneh Sohrabi (Hg.). Bozen: bu.press (Band 2.1 – Sektionen A1, A3: Kognition, Sprache, Musik): S. 193-204

Schlemminger, Gerald (2003): „Europalehramt – La filière bilingue à l'École Supérieure de Pédagogie de Karlsruhe“. *Interkulturelles und transkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht*. Eckerth, Johannes und Michael Wendt (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 15): S. 235-250

Schlemminger, Gérald (2004): „Interaktionsanalyse bilingualen Unterrichts – Skizze eines Forschungsdesigns mit exemplarischen Beispielen“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 191-202

Schlemminger, Gérald (2006a): „Wenn SchülerInnen auf die Muttersprache zurückgreifen ... Sprachwechsel im Bilingualen Lehren und Lernen. Ergebnisse einer empirischen Unterrichtsforschung“. *Aspekte Bilingualen Lehrens und Lernens. Schwerpunkt Grundschule*. Schlemminger, Gérald (Hg.). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: S. 139-168

Schlemminger, Gérald (2006b): „Entwurf eines Karlsruher Modells zum bilingualen Lehren und Lernen“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 159-177

Schlemminger, Gerald (2008a): „Prolegomena eines oberrheinischen Modells zum bilingualen Lehren und Lernen“. *Aspekte Bilingualen Lehrens und Lernens. Schwerpunkt Grundschule*. Schlemminger, Gérald (Hg.). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: S. 13-57

Schlemminger, Gérald (Hg.) (2008b): *Erforschung des Bilingualen Lehrens und Lernens. Forschungsarbeiten und Erprobungen von Unterrichtskonzepten und -materialien in der Grundschule*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 173 S.

Schlemminger, Gérald, Christine Le Pape Racine und Anémone Geiger-Jaillet (2015): *Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch. Methodenhandbuch zur Lehreraus- und -fortbildung*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren (= Sprachenlernen konkret! Angewandte Linguistik und Sprachvermittlung; 17): 304 S.

Schluep, Jürg (2009): „Immersion am Untergymnasium – ein Bildungsideal“. *Immersionen im Unterricht. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 88-92

Schlyter, Suzanne (éd.) (1995): *L'acquisition bilingue simultanée pré-scolaire* (= Acquisition et interaction en langue étrangère; 6)

Schmidt-Millard, Torsten (2004): „Möglichkeiten und Grenzen eines bilingualen Sportunterrichts“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 319-330

Schneckenburger, Michael (2009): „Immersioner Unterricht und das IB-Diplom“. *Immersionen im Unterricht. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.). Bern: hep Verlag: S. 120-128

Schnegg, Romain (2019): *Les effets du bilinguisme sur la collaboration et la communication entre enseignant-e-s*. La Chaux-de-Fonds: HEP-BEJUNE (mémoire): 50+XVI p.

Schubnel, Yves (2009): *Bilingualer Mathematikunterricht. Ein Beitrag zu einem zusammenwachsenden Europa*. Freiburg: Pädagogische Hochschule Freiburg (thèse de doctorat): 175 S.

Schork, Jutta Christine (2007): *Die Rolle der Schule im Prozess der Spracherhaltung einer Minderheitensprache. Einfluss einer zweisprachigen Schule auf den Sprachgebrauch in unterschiedlichen Sprechsituationen und die Einstellung zur Zwei- und Mehrsprachigkeit*. Freiburg (Dissertation): 339 S.

Schrader, Heide (2002): „Sehen und Verstehen im bilingualen Geschichtsunterricht“. *Fremdsprachenunterricht in medialen Lernumgebungen*. Decke-Cornill, Helene und Maike Reichart-Wallrabenstein (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 151-165

Schulamt der Stadt Bern (2019): *Classes bilingues de la Ville de Berne. Konzept für ein zweisprachiges Unterrichtsangebot in Deutsch und Französisch. Version vom 19.9.2019*. Bern: Direktion für Bildung, Soziales und Sport: 33 S.

Schule Ilanz/Glion (2016): *Betriebskonzept zur Führung der Scola blingua Ilanz/Glion. 2. Februar 2016*. Pfister, Marc. Gemeindeschule: 20 S.

Schulprojekt Samedan (1996): *Förderung der romanisch-deutschen Zweisprachigkeit in der Volksschule und im Kindergarten von Samedan. Schulversuch 1996-2000 / Promozion da la bilinguited rumauntscha-tudascha illa scoula populera ed illa scoulina da Samedan. Prouva da scoula 1996-2000*: 16 S.

Schulprojekt Samedan (1999): *Förderung der romanisch-deutschen Zweisprachigkeit im Kindergarten und in der Volksschule von Samedan. Zwischenbericht über die Versuchsphase 1996 bis 1998*. Chur: Begleitgruppe zum Schulversuch c/o Pädagogische Arbeitsstelle. Erziehungs- Kultur- und Umweltschutzdepartement Graubünden

Schürman-Häberli, Ursula (1995a): „Geschichte auf Französisch. Gespräch mit dem Projektteam über das Forschungsprojekt 'Französisch – Deutsch: Zweisprachiges Lernen auf der Sekundarstufe I' im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 33 (NFP 33) 'Die Wirksamkeit unserer Schulsysteme'“. *Schweizer Lehrerinnen- und Lehrer-Zeitung* 5-6: S. 23-25

Schürman-Häberli, Ursula (1995b): „Sie finden es lässig und lernen lieber. Geschichte auf Französisch. Erfahrungen mit zweisprachigem Sachunterricht an der Sekundarstufe I“. *Schweizer Lehrerinnen- und Lehrer-Zeitung* 5-6: S. 20-22

Schwaller, Michael und Peter Aeschlimann (2004): *Das INES-Projekt am Gymnasium Thun-Seefeld: Eine Untersuchung zur zweisprachigen Maturität*. Bern: Universität Bern; Abteilung für das Höhere Lehramt (nicht publiziert): 43 S.

Schweizerische Berufsbildungsämter-Konferenz SBBK (2003): *Die zweite Sprache in der Berufsbildung. Empfehlungen und Richtlinien zum zweisprachigen Unterricht vom 21. November 2003*: 4 S.

Schweizerische Berufsbildungsämter-Konferenz SBBK (2020): *Empfehlung: Die zweite Sprache in der Berufsbildung. Aktualisierung der Empfehlung der SBBK vom 21. November 2003 zum bilingualen Unterricht. Verabschiedet von der Plenarversammlung der SBBK am 18. September 2020*: 3 S.

Schweizerische Bundeskanzlei (1989): *Zustand und Zukunft der viersprachigen Schweiz. Abklärungen, Vorschläge und Empfehlungen einer Arbeitsgruppe [zur Revision von Artikel 116 der Bundesverfassung] des Eidgenössischen Departementes des Innern*. Bern: Schweizerische Bundeskanzlei: 458 S.

Schweizerische Eidgenossenschaft (1991): *Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz) vom 4. Oktober 1991 (Stand am 1. Januar 2022)*: 32 S.

Schweizerische Eidgenossenschaft (2007): *Bundesgesetz über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften (Sprachengesetz, SpG) vom 5. Oktober 2007 (Stand am 1. Februar 2021)*: 9 S.

Schweizerische Maturitätskommission SMK (1998): *Anerkennung kantonaler zweisprachiger Maturitäten*. Bern: 2 S.

Schweizerische Maturitätskommission SMK (2000): *Schweizerische Maturitätsprüfung. Richtlinien für die Jahre 2003-2006*. Bern: Bundesamt für Bildung und Wissenschaft: 14 S.

Schweizerische Maturitätskommission SMK (2009): *Schweizerische Maturitätsprüfung. Richtlinien Zweisprachige Matur, gültig ab 01.01.2009*: 2 S.

Schweizerische Maturitätskommission SMK (2010): *Kommentar zur Neufassung des Kriterienkatalogs für die Anerkennung kantonaler zweisprachiger Maturitäten von 1998*. Bern: Schweizerische Maturitätskommission SMK, Arbeitsgruppe Zweisprachige Maturität (unveröffentlicht): 8 S.

Schweizerische Maturitätskommission SMK (2012): *Reglement der Schweizerischen Maturitätskommission (SMK) für die Anerkennung kantonaler zweisprachiger Maturitäten vom 16. März 2012*. Schweizerische Maturitätskommission SMK: 2 S.

Schweizerische Maturitätskommission SMK (2013): *Förderung des Italienischunterrichts an den Schweizer Gymnasien. Bericht der Arbeitsgruppe zuhanden der Schweizerischen Maturitätskommission*. Bern: 40 S.

Schweizerischer Bundesrat (1998a): *Verordnung über die Berufsmaturität (Berufsmaturitätsverordnung) vom 30. November 1998 (Stand am 21. Dezember 2004)*: 12 S.

Schweizerischer Bundesrat (1998b): *Verordnung über die schweizerische Maturitätsprüfung vom 7. Dezember 1998*: 10 S.

Schweizerischer Bundesrat (2002): *Verordnung über die schweizerische Maturitätsprüfung. Änderung vom 13. Februar 2002*: 3 S.

Schweizerischer Bundesrat (2003): *Verordnung über die Berufsbildung (Berufsbildungsverordnung, BBV) vom 19. November 2003 (Stand am 1. April 2022)*: 38 S.

Schweizerischer Bundesrat (2009): *Verordnung über die eidgenössische Berufsmaturität (Berufsmaturitätsverordnung, BMV) vom 24. Juni 2009 (Stand am 23. August 2016)*: 12 S.

Schweizerischer Bundesrat (2017): *Bericht des Bundesrates über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Auszug: Kapitel I vom 3. März 2017*: 50 S.

Schweizerisches Zentrum für die Mittelschule ZEM CES (2021): *Zweisprachige Bildungsgänge in der Mittelschule. Ein Erfolgsmodell mit offenen Fragen März 2021*. Bern: ZEM CES: 5 S.

Schwob, Irène (1998): *Commentaires sur le développement de l'enseignement des langues à Genève*. Genève: Service de la recherche en éducation SRED: 37 p.

Schwob, Irène (2002): *Évaluation de l'enseignement/apprentissage bilingue en classe de 4e primaire de Monthey, Sierre et Sion*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (avec la collaboration de Céline Duc): 78 p.

Schwob, Irène et Andrea Demierre-Wagner (2003): *Résultats des élèves de l'immersion précoce et moyenne en 6P à Sierre et Monthey*. Neuchâtel: Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) (avec la collaboration de Céline Duc): 60 p.

Schwob, Irène et François Ducrey (2006): „L'enseignement bilingue dans des classes primaires en Valais romand“. *Babylonia* 2/2006: p. 41-46

Scoula cumünela bilingua da Samedan (2010): *Konzept zur Förderung der romanisch-deutschen Zweisprachigkeit im Kindergarten und in der Volksschule von Samedan*. Januar 2010: 10 S.

Scoula cumünela bilingua da Samedan (2018): *Konzept zur Förderung der romanisch-deutschen Zweisprachigkeit im Kindergarten und in der Volksschule von Samedan*. Juni 2018: 12 S.

Senggen, Rosemarie (2006): *Leistungsfähigkeit der frühen totalen Immersion. Sprache lernt man, indem man sie braucht*. Brig: Pädagogische Hochschule Wallis (Diplomarbeit): 95 S.

Serra, Cecilia (2007a): „Assessing CLIL at Primary School: A Longitudinal Study“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 10: p. 582-602

Serra, Cecilia (2007b): *Schlussbericht der sprachwissenschaftlichen Untersuchung an den zweisprachigen Primarschulklassen Deutsch/Italienisch und Deutsch/Romanisch der Stadtschule Chur 2000-07*. Bern: Institut für Sprachwissenschaft, Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit UFM

Serra, Cecilia (2010): „L'acquisition de concepts dans l'enseignement CLIL/EMILE. Rôles et fonctions de la L1 et de la L2“. *Lan-gues et sociétés. Approches sociolinguistiques et didactiques*. Vargas, Claude, Louis-Jean Calvet, Médéric Gasquet-Cyrus, Daniel Véronique et Robert Vion (éd.). Paris: L'Harmattan: p. 105-118

Serra, Cecilia et Gabriela Steffen (2010): „Acquisition des concepts et intégration des langues et des disciplines dans l'enseignement bilingue“. *Apprendre en classe d'immersion. Quels concepts? Quelle théorie?* Carol, Rita (éd.). Paris: L'Harmattan: p. 129-186

Sidler, Fredy (1999): „Fremdsprachen an den Fachhochschulen: Immersion als Ausweg?“ *Babylonia* 4/1999: S. 35

Siebert-Ott, Gesa (1999): *Zweisprachigkeit und Schulerfolg. Die Wirksamkeit von schulischen Modellen zur Förderung von Kindern aus zugewanderten Sprachminderheiten: Ergebnisse der (Schul)forschung*. Köln: Universität Köln: 132 S.

Simonis, Morgane, Benoit Galand, Philippe Hiligsmann and Arnaud Szmalec (2020): „Attentional abilities of children enrolled in immersion education in French-speaking Belgium“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 26, 5: p. 554-571.

Slavkov, Nikolay et Jérémie Séror (éd.) (2019): *Cahiers de l'ILOB* 10 (Translanguaging. Opportunities and challenges in a global world / Opportunités et défis dans un monde globalisé): 310 p.

Smit, Ute and Patrick Studer (ed.) (2021): *European Journal of Language Policy* 13, 2 (English Medium Education in Internationalized Universities: New Policy Perspectives)

Smith, Howard L. (1999): „Bilingualism and bilingual education: the child's perspective“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 2, 4: p. 268-282

Spaniel, Daniela (2006): „Britta Hufeisen & Madeline Lutjeharms (Hrsg.) (2005), Gesamtsprachencurriculum. Integrierte Sprachendidaktik. Common Curriculum. Theoretische Überlegungen und Beispiele der Umsetzung. Tübingen: Narr (= Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik)“. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht ZIF*: 6 S.

Spolsky, Bernard (1973): „Bilingual Education of Children: The St. Lambert Experiment by Wallace E. Lambert and G. Richard Tucker“. *TESOL Quarterly* 7, 3: p. 321-325

Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung München ISB, Sophie (2009): *Bayern bilingual. Bibliographie: Bilingualer Sachfachunterricht*: 25 S.

Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI (2012): *Rahmenlehrplan für die Berufsmaturität*. Bern: SBFI: 157 S.

Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI (2020): *Mehrsprachige Berufsmaturität: Änderung in der Anerkennungspraxis der Bildungsgänge (Kreis-schreiben)*. Bern: SBFI: 2 S.

Ständerat / Conseil des États (2014): *14.3143 n Mo. Nationalrat (Semadeni). Strategie zur Förderung von zweisprachigen Schulen in den Landessprachen. Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 6. November 2014*: 3 S.

Staschen-Dielmann, Susanne (2012): *Narrative Kompetenz im bilingualen Geschichtsunterricht. Didaktische Ansätze zur Förderung der schriftlichen Diskursfähigkeit*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 282 S.

Stebler, Rita und Daniel Stotz (2004): *Themensorientierter Sachunterricht in Englisch. Eine Untersuchung zur Unterrichtsgestaltung und Sprachkompetenz auf der Mittelstufe der Primarschule im Kanton Zürich*. Zürich; Winterthur: Universität Zürich; Zürcher Hochschule Winterthur: 66 S.

Stebler, Rita und Katharina Maag Merki (Hg.) (2010): *Zweisprachig lernen. Prozesse und Wirkungen eines immersiven Ausbildungsgangs an Gymnasien*. Münster; New York; München; Berlin: Waxmann: 226 S.

Stebler, Rita, Katharina Maag Merki, Yuka Nakamura, Michael Prusse et al. (2008): *Schlussbericht Längsschnittstudie 2004-2008 „Zweisprachiger Ausbildungsgang an Mittelschulen im Kanton Zürich“*. Zürich: Arge Bilingual: 133 S.

Steffen, Gabriela (2013a): *Les disciplines dans l'enseignement bilingue. Apprentissage intégré des savoirs disciplinaires et linguistiques*. Frankfurt a. Main et al.: Peter Lang (= Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel; 18): 287 p.

Steffen, Gabriela (2013b): „Mésio-alternance et conceptualisation disciplinaire“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)*: S. 171-186

Steffen, Gabriela (2015): „Enseignement bilingue et apprentissage intégré des disciplines et des langues“. *Agir dans la diversité des langues. Mélanges en l'honneur d'Anne-Claude Berthoud*. Paris; Bruxelles: DeBoeck: p. 191-208

Steffen, Gabriela (2019a): „L'enseignement bilingue au croisement de différentes approches didactiques: perspectives des enseignants“. *Revue TDFLE* 74: 24 p.

Steffen, Gabriela (2019b): „Mobiliser des ressources plurilingues pour apprendre: Réalisation de tâches de mathématiques dans les classes bilingues PRIMA“. *Fachdidaktiken im Dialog der Sprachkulturen. Dokumentation der Tagung Fachdidaktiken vom 5.-6. April 2019 / Le dialogue des didactiques disciplinaires entre cultures linguistiques. Documentation du colloque des didactiques disciplinaires du 5-6 avril 2019*: p. 110-111

Steffen, Gabriela (2020): „Mobiliser des ressources bilingues pour réaliser une tâche de mathématiques: perspective plurilingue sur l'apprentissage en classe bilingue“. *Interagir dans la diversité à l'école. Regards pluriels*. Châtelain, Nicole, Céline Miserez-Caperos et Gabriela Steffen (dir.). Éditions HEP-BEJUNE: p. 115-136

Steffen, Gabriela (2021): „Une approche plurilingue et intégrée de l'enseignement/apprentissage des disciplines“. *Le français dans le monde. Recherches et applications* 70. Causa, Mariella, Sofia Stratilaki et Florence Pellegrini (coord.): p. 35-48

Steffen, Gabriela et Audrey Freytag Lauer (2021): „Ilots bilingues et méso-alternance. Une approche plurilingue des DNL“. *Les Cahiers de l'Acedle* (Actes du colloque „Didactique des langues & plurilinguisme(s): 30 ans de recherche“. Recherche en didactique des langues et des cultures): 19 p.

Steffen, Gabriela et Jeanne Pantet (2011): „L'enseignement plurilingue au tertiaire: Regards croisés sur les représentations et les pratiques d'enseignement“. *Cahiers de l'ILSL* 30. Berthoud, Anne-Claude, Xavier Gradoux et Gabriela Steffen (éd.) (Plurilinguismes et construction des savoirs): p. 95-144

Steffen, Gabriela et Stéphane Borel (éd.) (2011): „Les activités de reformulation dans et pour la conceptualisation des savoirs scientifiques. Passages du monolingue au bilinguisme“. *Cahiers de l'ILSL* 30. Berthoud, Anne-Claude, Xavier Gradoux et Gabriela Steffen (éd.) (Plurilinguismes et construction des savoirs): p. 145-164

Steffen, Gabriela, Ivana Vuksanović et Emile Jenny (éd.) (2019): *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): 147 p.

Steffen, Gabriela, Ivana Vuksanović, Audrey Freytag et Emile Jenny (éd.) (2019): „Quelle frontière entre enseignement bilingue et enseignement de langue orienté vers le contenu? Revue suisse pour l'enseignement“. *Babylonia + Adles* 2/2019 (Fremdsprachenlernen für alle. Didaktische Perspektiven und methodologische Fragen / Apprentissage des langues étrangères pour tous. Perspectives didactiques et questions méthodologiques / Apprendimento delle lingue straniere per tutti. Prospettive didattiche e questioni metodologiche / Foreign language learning for all. Methodological and didactical perspectives and questions): p. 45

Steinlen, Anja K. and Thorsten Pieske (2021): *English in Elementary Schools. Research and Implications on Minority and Majority Language Children's Reading and Writing Skills in Regular and Bilingual Programs*. Tübingen: Narr Francke Attempto: 208 p.

Steinlen, Anja und Thorsten Pieske (Hg.) (2016): *Wortschatzlernen in bilingualen Schulen und Kindertagesstätten*. Frankfurt a. M.: Peter Lang Edition: 254 S.

Steinlen, Anja und Thorsten Piske (2013): *Bilinguale Programme in Kindertageseinrichtungen. Umsetzungsbeispiele und Forschungsergebnisse*. Tübingen: Narr Francke Attempto: 308 S.

Stern, Otto (1999): „Profil einer LehrerInnenausbildung“. *Babylonia* 4/1999: S. 52-54

Stern, Otto (2005): „Bilingualer Sachunterricht – Integrierter Fremdsprachenunterricht. Neue Erkenntnisse im Fremdsprachenerwerb“. *i-mail. Fachblatt der Interkantonalen Lehrmittelzentrale* ilz 1/2005: S. 4-8

Stern, Otto, Birgit Eriksson, Christine Le Pape, Hans Reutener et al. (1998a): *Français – Allemand: Apprendre en deux langues à l'école secondaire. Rapport de valorisation*. Berne; Aarau: Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation CSRE (Programme national de recherche 33): 42 p.

Stern, Otto, Birgit Eriksson, Christine Le Pape, Hans Reutener et al. (1998b): *Französisch – Deutsch: Zweisprachiges Lernen an der Sekundarstufe I. Umsetzungsbericht*. Bern; Aarau: Schweizerische Koordinationsstelle für Bildungsforschung SKBF (Nationales Forschungsprogramm 33): 37 S.

Stern, Otto, Brigit Eriksson, Christine Le Pape Racine, Hans Reutener et al. (1999): *Französisch – Deutsch: Zweisprachiges Lernen auf der Sekundarstufe I*. Chur; Zürich: Rüegger: 293 S.

Stiller, Jürgen (2004): „Kunstunterricht bilingual – Chancen ästhetischen Lernens“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 305-317

Stohler, Ursula (2006): „The acquisition of knowledge in bilingual learning: an empirical study on the role of language in content learning“. *Vienna English Working Papers* 15, 3: p. 41-46

Stohler, Ursula and Boldizsar Kiss (2009): „The Acquisition of Knowledge in CLIL: an Empirical Study on the Role of Language in Content Learning“. *Bilingualer Sachfachunterricht (CLIL) im Kontext von Sprache, Kultur und Multilateralität*. Ditzte, Stephen-Alexander und Ana Halbach (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: p. 187-201

Stoldt, Peter H. (Hg.) (2002): „Bildungspolitische Zielsetzungen für bilingualen Sachfachunterricht in europäischer Perspektive“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 75-84

Stotz, Daniel and Franz Andres (1990): „Problems in developing bilingual education programs in Switzerland“. *Multilingua* 9, 1: p. 113-136

Stotz, Daniel and Tess Meuter (2003): „Embedded English: Integrating Content and Language Learning in a Swiss Primary School Project“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 77: p. 83-101

Stotz, Daniel und Tess Meuter (2001): „5. Englisch“. *Lernen für das 21. Jahrhundert? Externe wissenschaftliche Evaluation. Schlussbericht zuhanden der Bildungsdirektion des Kantons Zürich*. Büeler, Xaver et al. (Hg). ARGESP21: S. 115-195

Stotz, Daniel and Ute Massler (2018): „Learning a Language Through Other Subjects: Some Principles“. *Babylonia* 2/2018: S. 10-17

Stotz, Daniel, Claudia Bartholemy und Ingo Thonhauser (2018): *Babylonia* 2/2018 (Sprache und Sachfach integriert lernen: CLIL neu gedacht / Integrating subject and language learning: Re-thinking CLIL / Imparare una lingua e una materia in modo integrato: ripensando il CLIL / Apprendre une langue et une discipline de manière intégrée: repenser le CLIL): 96 S.

Stratilaki-Klein, Sofia (2019): „Interroger les zones de contact entre enseignement de langue et enseignement en langue de scolarisation: le rôle des représentations dans l'inclusion scolaire des élèves allophones“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* (Le contenu dans l'enseignement de L2 et dans l'enseignement en L2 / Teaching an L2 through content and teaching content in an L2): p. 47-60

Stratilaki, Sofia (2011): *Discours et représentations du plurilinguisme*. Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: 496 p.

Straub, Kristel (2008): *Einblick in die Immersion des Gymnasiums Alpenstrasse in Biel/Bienne – Die Sicht von Schülerinnen und Schülern*. Bern: Universität Bern (= Bachelorarbeit): 42 p.

Straub, Kristel (2011): *Kommunikationsstrategien bei Kindern im immersiven Kindergarten*. Freiburg: Universität Freiburg (= Masterarbeit): 496 p.

Straub, Kristel (2014): „Kommunikationsstrategien bei mehrsprachigen SchülerInnen im reziprok-immersiven Kindergarten FiBi (Filière Bilingue) in Biel/Bienne“. *Babylonia* 1/2014: p. 44-47

Streb, Reseda (2016): *Ausbau mehrsprachiger Repertoires im Two-Way-Immersion-Kontext. Eine ethnographisch-linguistische Langzeituntersuchung in einer deutsch-italienischen Grundschulklasse*. Frankfurt a. M.: Peter Lang Edition: 578 S.

Studer, Patrick (2013): *Englisch als Unterrichtssprache in Bachelorstudiengängen der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften: eine Bestandsaufnahme*. ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (= Working Papers in Applied Linguistics; 5): 41 S.

Studer, Patrick (2015): „Coping with English: students' perceptions of their teachers' linguistic competence in undergraduate science teaching“. *International Journal of Applied Linguistics* 25, 2: p. 183-201

Studer, Patrick (2018): „English in the age of comprehensive internationalisation: defining competence guidelines for teachers in higher education“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 107: p. 27-47

Studer, Patrick (2021): „Everyday logic about English in applied linguistic research: a topos analysis of conference abstracts on English-medium education“. *European Journal of Language Policy* 13, 2: p. 181-200

Studer, Patrick (ed.) (2016): *Communicative Competence and Didactic Challenges: a Case Study of English-Medium Instruction in Third-Level Education in Switzerland*. Winterthur: ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (= Working Papers in Applied Linguistics; 6): 52 p.

Studer, Patrick (ed.) (2018): *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* 107 (Internationalizing curricula in higher education: quality and language of instruction): 169 p.

Studer, Patrick and Aisha Siddiqa (2021): „English in Swiss Higher Education: The Pragmatic Way“. *The Englishization of Higher Education in Europe*. Wilkinson, Robert and René Gabriëls (ed.). Amsterdam: Amsterdam University Press: p. 121-142

Studer, Patrick and Liana Konstantinidou (2015): „Language attitudes and language proficiency of undergraduate students in English-medium instruction“. *Bulletin suisse de linguistique appliquée (Bulletin VALS/ASLA)* numéro spécial 2017, vol. 3: p. 215-231

Studer, Patrick and Ute Smit (2021): „English-medium education in internationalised universities: sketching a way forward. Introduction to the special issue“. *European Journal of Language Policy* 13, 2 (English Medium Education in Internationalized Universities: New Policy Perspectives): p. 129-140

Studer, Patrick, Annabarbara Pelli-Ehrensperger und Paul Kelly (2009): *Mehrsprachigkeit an universitären Bildungsinstitutionen: Arbeitssprache Englisch im Hochschul-fachunterricht*. Winterthur: ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (= ISSB Working Papers): 38 S.

Sturgeon, Debbie (dir.) (1995): *L'immersion et l'interculturalisme. Ouverture à la francophonie et aux autres cultures*. Nepean: Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI): 145 p.

Sudhoff, Julian-Thorben (2010): *Interkulturelles Lernen im Bilingualen Unterricht. Studie zur Konzeption eines Kriterienkatalogs für die qualitative Analyse von Lehrwerken*. Essen: Universität Duisburg-Essen (Inaugural-Dissertation): 264 S.

Surmont, Jill (2015): „Creating a framework for a large-scale implementation of Content and Language Integrated Learning. The first steps“. *European Journal of Language Policy* 7, 1: p. 29-41

Suter Reich, Virginia and Andrea Müller (2016): „Making the strange familiar: reflexivity and language awareness in the EMI classroom“. *Communicative Competence and Didactic Challenges: a Case Study of English-Medium Instruction in Third-Level Education in Switzerland*. Studer, Patrick (ed.). Winterthur: ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (= Working Papers in Applied Linguistics; 6): p. 21-37

Suter Reich, Werner, Sybille Heinzmann und Péter Falmann (2018): *Longbridge – Evaluation einer immersiven Englischwoche. Studie im Auftrag der Bildungsdirektion des Kantons Zürich*. Zürich: Bildungsdirektion des Kantons Zürich: 32 p.

Swain, Merrill and Robert Keith Johnson (1997): „1 Immersion education. A category within bilingual education“. *Immersion education: international perspectives*. Johnson, Robert Keith and Merrill Swain (ed.). Cambridge: University Press: p. 1-16

Syndicat des enseignants – UNSA du Bas-Rhin (2018): *Livre blanc de l'enseignement bilingue dans l'académie de Strasbourg*. Strasbourg: 12 p.

Tabouret-Keller, Andrée (2011): *Le bilinguisme en procès (1840-1940)*. Limoges: Lambert-Lucas: 190 p.

Tedick, Diane J. and Roy Lyster (2020): *Scaffolding Language Development in Immersion and Dual Language Classrooms*. Abingdon: Routledge: XVI+366 p.

Tedick, Diane J., Donna Christian and Tara Williams Fortune (ed.) (2011): *Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities*. Bristol; Buffalo; Toronto: Multilingual Matters: 312 p.

Tesch, Bernd (2019): „Geschichte als bilinguales Sachfach und die Förderung einer erweiterten Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätskompetenz“. *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.). Tübingen: Narr Francke Attempto: S. 522-526

Thürmann, Eike (2010): „Eine eigenständige Methodik für den bilingualen Sachfachunterricht?“ *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeyer (Hg.). Frankfurt am Main et al.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5., überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): S. 71-89

Thürmann, Eike et al. (Hg.) (1996): *Fremdsprachen als Arbeitssprachen im Unterricht. Eine Bibliographie zum bilingualen Lernen und Lehren*. Bönen: Verlag für Schule und Weiterbildung: 171 S.

Timm, Hans Christoph (2006): „‘You cannot make aaa. It go not.’ – Eine bilinguale Insel im Mathematikunterricht“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 213-230

Todisco, Vincenzo (2006): „La scuola bilingue di Maloja“. *Quaderni grigionitaliani* 75: S. 26-32

Todisco, Vincenzo (2008): „Scuola bilingue e plurilinguismo a Maloja“. *Quaderni grigionitaliani* 77: S. 293-320

Todisco, Vincenzo (2013): *Scuola bilingue e plurilinguismo a Maloja*. Pädagogische Hochschule Graubünden (Hg.). Glarus: Südostschweiz-Buchverlag (= Collana PHGR; 1/2013): 366 p.

Todisco, Vincenzo (2020): *The Italian Language in Education in Switzerland*. Leeuwarden: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning: 57 p.

Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.) (2011): *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Zürich: Verlag Pestalozzianum: 308 S.

Trim, John, Brian North und Daniel Coste (2001): *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Straßburg: Europarat (in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils): 244 S.

Troschke, Randi Charlotte (2006): „Kollaboratives Problemlösen: inhaltliche, sprachliche und soziale Bedeutungsaushandlung bilingualer Lerner“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 231-248

Tschumi, Laurent (1999): „L'enseignement bilingue au secondaire I“. *Une école pour les langues: expériences, réflexions, propositions*. Wokusch, Susanne et Clairelise Bonnet (éd.). Lausanne; Le Mont-sur-Lausanne: CVRP; Loisirs et pédagogie (LEP): p. 54-60

Tschumi, Laurent (2006): „L'apprentissage de concepts dans l'enseignement bilingue“. *Babylonia* 2/2006: p. 30-32

Tunger, Verena, Daniel Elmiger und Aline Siegenthaler (2023): *Begleitband zweisprachiger Unterricht in der Schweiz. Projekte, Akteurinnen und Akteure, Kontexte und Chronologie*. Freiburg: Institut für Mehrsprachigkeit

Urech, Andrea (2016): „Il model biling da la scuola cumünela da Samedan“. *Babylonia* 1/2016: S. 52-53

Urech, Andrea und Christian Sulser (2001): *Förderung der romanisch-deutschen Zweisprachigkeit im Kindergarten und in der Volksschule von Samedan: Schlussbericht über das Schulprojekt 1994 bis 2000*. Samedan: Gemeindeschule: 55 S.

Van Hal, Christian (2009): „Aufgabenbasierte Interaktionen im Fach Erdkunde. Unterschiede im fachlichen Diskurs von Gesamtschülern beim Gebrauch der Arbeitssprache Deutsch bzw. Englisch“. *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner und Wolfgang Zydati (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (2., durchgesehene Auflage): S. 109-115

Vanderbeke, Marie (2019): *Authentisierungsprozesse und die Nutzung Fremdsprachlicher Affordances in bilingualen Schülerlaborprojekten. Eine qualitative Studie*. Berlin: Peter Lang: 421 S.

Vanotti, Manuele und Markus Weil (2015): *Weiterbildung und Mehrsprachigkeit / Formation continue et plurilinguisme / Further education and plurilingualism*. Bern: hep Verlag: 203 S.

Vial, Georges (1996): „Bilinguisme par immersion en classe de maturité professionnelle technique“. *Babylonia* 1/1999: p. 19-23

Viebrock-Scholz, Viola und Wolfgang Zydati (2007): „Zur Interdependenz von Englisch- und Sachfachkompetenzen im bilingualen Unterricht. Ein empirischer Beitrag zur ‚Schwellen-Hypothese‘“. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung ZfF* 18, 2: S. 209-236

Viebrock, Britta (2004): „Elemente einer subjektiven didaktischen Theorie: Was ein Lehrer über fremdsprachliches Lernen und Konzeptbildung im bilingualen Erdkundeunterricht denkt“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 167-178

Viebrock, Britta (2007): *Bilingualer Erdkundeunterricht. Subjektive didaktische Theorien von Lehrerinnen und Lehrern*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: 352 S.

Viebrock, Britta (2009): „M2 (multilingual x mathematical) – Some Considerations on a Content and Language Integrated Learning Approach to Mathematics“. *ForumSprache* 2: S. 62-79

Viebrock, Britta (2014): „Zur Professionalisierung von Lehrkräften im bilingualen Unterricht“. *Zeitschrift für interpretative Schul- und Unterrichtsforschung ZISU* 3, 1/2014: S. 72-85

Viebrock, Britta (2019): „Geographie als bilinguales Sachfach und die Förderung einer erweiterten Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätskompetenz“. *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Fäcke, Christiane und Franz-Joseph Meißner (Hg.). Tübingen: Narr Francke Attempto: S. 526-529

Vinckenbosch, Nicolas (2013): *Do you speak science? De l'utilisation de l'anglais par les maîtres(-esse) de sciences naturelles des gymnases vaudois*. Lausanne: HEP Vaud (mémoire de master): 33 p.

Vindayer, Christine (1994): *Expérience de bilinguisme à l'École des Métiers de Fribourg*. Lausanne: Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (ISFPF): 65 p.

Viret, Florence (2012): *L'enseignement de l'EPS en allemand: les stratégies de compréhension orale mobilisées par les élèves au CYP2*. Lausanne: HEP Vaud (mémoire): 44 p.

Vollmer, Helmut J. (1992): „Immersion und alternative Ansätze des Fremdsprachenerwerbs in Nordamerika: Probleme des Transfers in die Bundesrepublik Deutschland“. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung ZfF* 1992/3: S. 5-38

Vollmer, Helmut J. (2002a): „Fremdsprachen als Arbeitssprachen – Herausforderungen für Theorie und Praxis“. *Neue curriculare und unterrichtsmethodische Ansätze und Prinzipien für das Lehren und Lernen fremder Sprachen*. Bausch, Karl-Richard et al. (Hg.). Tübingen: Narr: S. 209-221

Vollmer, Helmut J. (2002b): „Leistungsfeststellung und Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht: Ein Desideratum“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 101-121

Vollmer, Helmut J. (2010): „Bilingualer Sachfachunterricht als Inhalts- und als Sprachlernen“. *Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven*. Bach, Gerhard und Susanne Niemeier (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 5) (5., überarbeitete und erweiterte Auflage; 3. überarbeitete und erweiterte Auflage 2005; 1. Auflage 2000): S. 47-70

vom Brocke, Christina Antonia (2017a): *Erhebung der Deutschkompetenzen an den zweisprachigen Schulen in Bever, Celerina, Pontresina und Samedan* (unveröffentlichte Studie)

vom Brocke, Christina Antonia (2017b): „Mehrsprachigkeit in Graubünden – Belastung oder Standortvorteil? Ergebnisse einer Studie zur Deutschkompetenz an ein- und zweisprachigen Schulen in Graubünden“. *Babylonia* 2/2017: S. 82-85

Vonderau, Kerstin (2004): *Bilingualer Sachfachunterricht am Beispiel Wirtschaftslehre – Englisch. Forschung, Didaktik, Methodik*. Tönning: Der Andere Verlag: 402 S.

Vuksanović, Ivana (2018): *Processus de construction et de saturation des savoirs dans l'enseignement bilingue*. Genève: Université de Genève (thèse de doctorat): 300 p.

Wächter, Bernd and Friedhelm Maiworm (ed.) (2014): *English-taught programmes in European higher education. The state of play in 2014*. Lemmens. Bonn: Lemmens: 138 p.

Walliser, Marie-Pierre (2007): „Zweisprachige Bildung an den Bieler Gymnasien“. *Bernbilingue* Januar 2007: S. 22-28

Walther, Peter (2009): „Überlegungen zu einer filière bilingue in Biel/Bienne“. *Akten der 1. Netzwerktagung Kaleidoskop des zweisprachigen Unterrichts auf der Sekundarstufe I: pratiques et perspectives. 5.11.2008 Biel/Bienne*. Brohy, Claudine (Hg.). Biel: Forum für die Zweisprachigkeit: S. 18-20

Walther, Peter, Christian Merkelbach, Christine Le Pape Racine und Mélanie Buser (2013): *Zwischenbericht zur Evaluation der FiBi*. Stadt Biel: 25 S.

Wannaget, Ulrich (2010): *Bilingualer Geschichtsunterricht im internationalen Fokus: eine Vergleichsstudie zur Unterrichtspraxis in Deutschland und Hongkong*. Frankfurt a. M.: Peter Lang (= Dissertation): 250 p.

Watts, Richard James und Franz Andres (1990): *Zweisprachig durch die Schule: Französisch und Deutsch als Unterrichtssprache = Le bilinguisme à travers l'école: l'allemand et le français comme langues d'enseignement. Kongress (Bern): 1988.11.15-18*. Bern et al.: Haupt: 143 S.

Wedel, Heike (2007): „Bilingualer Unterricht Darstellendes Spiel – Alles nur ‘Theater’?“ *Fremdsprachen lehren und lernen* 36: S. 159-170

Wedel, Heike (2010): *Darstellendes Spiel auf Englisch als Perspektive für den bilingualen Sachfachunterricht*. Berlin: Humboldt-Universität zu Berlin (Dissertation): 313 S.

Weger, Doris (2011): „Südtirols Schule endlich auf dem Weg in die Zukunft? – Das Projekt Zweitsprachjahr – Un anno in L2 – Nann te L2, L3 an Südtiroler Oberschulen“. *Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache* 14/2010. Krumm, Hans-Jürgen und Paul R. Portmann-Tselikas (Hg.). Innsbruck: StudienVerlag: S. 87-107

Weiss, Jacques (1999): „L'enseignement bilingue, espoirs, réalisations et interrogations“. *Babylonia* 4/1999: S. 6-8

Weitz, Martina (2015): *Die Rolle des L2-Inputs in bilingualen Kindergärten*. Frankfurt a. M.: Peter Lang Edition: 477 S.

Werlen, Iwar (1999): „Zweisprachige Schule – zwischen Anspruch und Wirklichkeit“. *APEPS – GEB. Pratiques bilingues – bilinguale Praxis. Actes des 3èmes rencontres des enseignant(e)s bilingues, Nyon, 15/16.1.1999*. Brohy, Claudine (éd.). Neuchâtel: IRDP (= Communications; 99.5003): S. 6-17

Werlen, Iwar (2000): „Schule und Mehrsprachigkeit“. *Der zweisprachige Kanton Bern*. Werlen, Iwar (Hg.). Bern; Stuttgart et al.: Haupt: S. 201-233

Werlen, Iwar (2006): „Mehrsprachige Schulmodelle in der Schweiz“. *Schule in mehrsprachigen Regionen Europas / School Systems in Multilingual Regions of Europe*. Wiater, Werner und Gerda Videsott (Hg.). Frankfurt a. M. (et al.): Peter Lang: S. 291-308

Werlen, Iwar (2011): „Synthese zum Kongress ‘Mehrsprachiges Lehren und Lernen – wie weiter?’“ *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Todisco, Vincenzo und Marco Trezzini (Hg.). Zürich: Verlag Pestalozzianum: S. 294-304

Werlen, Iwar (2015): „Zweisprachiger Unterricht – politische, linguistische und wissenschaftliche Aspekte“. *L'enseignement plurilingue dans tous ses états / Mehrsprachiger Unterricht ganz ausser sich / L'insegnamento plurilingue in tutte le salse / L'instrucziun plurilingua en tut ses stadis / Polymorphic multilingual education. Actes du Colloque de l'APEPS 21.-22.11.2014*. HEP VS | PH VS | Brig: S. 9-19

Werlen, Iwar und Gabriela Fuchs (1999): *Zweisprachige Klassen der Bieler Gymnasien, Projektverlauf 1998/99. Befragung der Schülerinnen und Schüler, der Eltern und der Lehrerschaft*. Berne; Brig-Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit

Werlen, Iwar und Stéphanie Plaschy (2002a): *Échange d'étudiants à la Haute École Pédagogique du Valais. Rapport sur l'expérience et l'avis des étudiants, professeurs et praticiens-formateurs à la fin de la première année d'études*. Berne; Brig-Glis: Centre Universitaire de Recherche sur le Plurilinguisme

Werlen, Iwar und Stéphanie Plaschy (2002b): *Studierendenaustausch an der Pädagogischen Hochschule Wallis. Bericht über die Erfahrungen und Meinungen der beteiligten Studierenden, Dozierenden und Praktikumslehrpersonen am Ende des ersten Studienjahres*. Bern; Brig/Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit

Werlen, Iwar und Verena Tunger (2003a): *Échange d'étudiants à la Haute Ecole Pédagogique du Valais. Rapport sur l'expérience et l'avis des étudiants, professeurs et praticiens-formateurs à la fin de la première et de la deuxième année d'études*. Berne; Brig-Glis: Centre Universitaire de Recherche sur le Plurilinguisme

Werlen, Iwar und Verena Tunger (2003b): *Studierendenaustausch an der Pädagogischen Hochschule Wallis. Bericht über die Erfahrungen und Meinungen der beteiligten Studierenden, Dozierenden und Praktikumslehrpersonen am Ende des ersten und des zweiten Studienjahres*. Bern; Brig/Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit

Werlen, Iwar und Verena Tunger (2004a): *Échange d'étudiants à la Haute Ecole Pédagogique du Valais. Rapport sur l'expérience et l'avis des étudiants de la première volée à la fin de leur formation. Berne/Brigue-Glis: Centre Universitaire de Recherche sur le Plurilinguisme. À l'attention du Département de l'instruction publique du Canton du Valais, Service des hautes écoles* (non publié)

Werlen, Iwar und Verena Tunger (2004b): *Studierendenaustausch an der Pädagogischen Hochschule Wallis. Bericht über die Erfahrungen und Meinungen der Studierenden des ersten Jahrganges am Ende ihrer Ausbildung. Bern/Brig-Glis: Universitäres Forschungszentrum für Mehrsprachigkeit. Zuhanden des Departements für Erziehung, Kultur und Sport des Kantons Wallis, Dienststelle für Hochschulwesen* (nicht veröffentlicht)

Werlen, Iwar, Verena Tunger und Ursula Frei (2010a): *Der zweisprachige Kanton Wallis*. Visp: Rotten Verlag: 288 S.

Werlen, Iwar, Verena Tunger und Ursula Frei (2010b): *Le Valais bilingue*. Sierre: Éditions Monographic [Übersetzung der deutschsprachigen Ausgabe]: 290 p.

Werlen, Iwar, Verena Tunger und Ursula Frei (2010c): „Mehrsprachigkeit und Schule“. *Der zweisprachige Kanton Wallis*. Werlen, Iwar, Verena Tunger und Ursula Frei (Hg.). Visp: Rotten Verlag: S. 168-186

Werlen, Iwar, Verena Tunger und Ursula Frei (2010d): „Plurilinguisme et école“. *Le Valais bilingue*. Werlen, Iwar, Verena Tunger und Ursula Frei (éd.). Sierre: Éditions Monographic: p. 174-192

Werner, Bettina (2006): *Bilingualer Unterricht im Kontext europäischer Sprachenpolitik unter besonderer Berücksichtigung des Bundeslandes Berlin und der Zielsprache Französisch*. Berlin: Freie Universität Berlin (= Wissenschaftliche Hausarbeit): 105 S.

Wetter, Margrit (1996): *Tra una e due lingue materne: l'acquisizione del tedesco in bambini italofoeni, germanofoeni e bilingui*. Roma: Bulzoni (Linguistica applicata e glottodidattica; 38): 270 p.

Wetzel-Kranz, Bettina (2001): „Biel zwanzig Jahre danach. Die Erfahrungen der ersten gemeinsamen zweisprachigen Maturaabteilung des Deutschen und des Französischen Gymnasiums Biel aus der Sicht der Schülerinnen und Schüler“. *Sprachkontakt, Sprachvergleich, Sprachvariation. Festschrift für Gottfried Kolde zum 65. Geburtstag*. Adamzik, Kirsten und Helen Christen (Hg.). Tübingen: Max Niemeyer: S. 437-454

Wiater, Werner und Gerda Videsott (Hg.) (2006): *Schule in mehrsprachigen Regionen Europas / School Systems in Multilingual Regions of Europe*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang: 443 S.

Wider, Martina (2006): „Zweisprachiger Sachfachunterricht an Mittelschulen – Problemfelder“. *Babylonia 2/2006*: S. 33-34

Wider, Martina (2008): „Immersion – quo vadis?“ *Gymnasium Helveticum 3/2008*: S. 20-22

Wider, Martina, Bea Oberholzer und Eveline Reichel (2009): „Von bi.li zur zweisprachigen Matura im Kanton Zürich“. *Immersiones Unterrichten. 10 Jahre zweisprachige Matura. Hintergründe – Erfahrungen – Herausforderungen / Enseignement bilingue. 10 ans de maturité, mention bilingue. Contextes – expériences – défis*. Peter, Jacqueline und Renata Leimer (Hg.): S. 178-184

Wildhage, Manfred (2002): „Von Verstehen und Verständigung. Möglichkeiten und Grenzen des bilingualen Geschichtsunterrichts“. *Praxis Geschichte 15, 1*: S. 4-11

Wildhage, Manfred und Edgar Otten (Hg.) (2009): *Praxis des bilingualen Unterrichts*. Berlin: Cornelsen Verlag (3. Auflage; 1. Auflage 2003): 248 S.

Williams, Cen (2000): „Bilingual Teaching and Language Distribution at 16+“. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism 3, 2*: p. 129-148

Windmüller, Florence (coord.) (2008): *Synergies pays germanophones 1/2008 (L'enseignement bi-plurilingue: éducation compétences stratégies)*: 208 p.

Winkelmann, Anja (2009): *Subjektive Theorien von Englischlehrerinnen und -lehrern der Primarstufe. Einfluss auf die Rezeption von Content and Language Integrated Learning (CLIL) und das Lehrmittel Explorers*. Freiburg (= Lizentiatsarbeit): 166 S.

Wittenbrock, Rolf (1997): „Bilingualer Geschichtsunterricht“. *Handbuch der Geschichtsdidaktik*. Bergmann, Klaus et al. Seelze-Velber: Kallmeyerische Verlagsbuchhandlung (5. Auflage): S. 563-566

Wode, Henning (1992): „Immersion und bilingualer Unterricht in europäischer Sicht“. *Fremdsprachenunterricht. Verstehensunterricht. Wege und Ziele*. Eichheim, Hubert (Hg.). München: Goethe-Institut (= Standpunkte zur Sprach- und Kulturvermittlung; 1): S. 45-73

Wode, Henning (1995): *Lernen in der Fremdsprache: Grundzüge von Immersion und bilingualen Unterricht*. Ismaning: Max Hueber: 168 S.

Wode, Henning (1998a): „A European perspective on immersion teaching: A German scenario“. *Els Programes d'Immersion: Una Perspectiva Europea – Immersion Programs: A European Perspective*. Arnau, Joaquim and Josep M. (Hg.). Barcelona: Universidad de Barcelona: p. 43-65

Wode, Henning (1998b): „Bilingualer Unterricht – wie geht's weiter?“ „I beg to differ“. *Festschrift für Hans Hunfeld*. Piepho, Hans-Eberhard und Angelika Kubanek-German (Hg.). München: Iudicium: S. 215-231

Wode, Henning (1998c): „BIU im Schnittpunkt von Praxis und Forschung“. *Probleme und Möglichkeiten des bilingualen Unterrichts in Polen. Dokumentation der Tagung in Krokowa & Danzig, 6.-9.6.1998*. Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (Hg.): S. 55-75

Wode, Henning (2006): „Lauterwerb bei früher Immersion im Kita-Grundschulverbund – I: Die Zeit in der Kita“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 337-352

Wode, Henning und Erika Werlen (2003): „Was Kinder können können. Englisch als Unterrichtssprache?“ *Grundschulmagazin Englisch 1, 6*: S. 6-9

Woidt, Hans (2002): „Plädoyer für den bilingualen Geschichtsunterricht“. *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht 53, 2*: S. 76-86

Wokusch, Susanne (2005): „Didactique intégrée: vers une définition“. *Babylonia* 4/2005: p. 14-16

Wokusch, Susanne (2008): „Didactique intégrée des langues: la contribution de l'école au plurilinguisme des élèves“. *Babylonia* 1/2008: p. 12-14

Wokusch, Susanne et Clairelise Bonnet (éd.) (1999): *Une école pour les langues: expériences, réflexions, propositions*. Lausanne; Le Mont-sur-Lausanne: CVRP; Loisirs et pédagogie (LEP): 147 p.

Wokusch, Susanne et Philippe Gervais (2001): *État de situation de la maturité bilingue. Compétences linguistiques des élèves de 2e année: rapport intermédiaire*. Lausanne: URSP (avec la collab. de Gabriella Gieruc et Irene Lys): 50 p.

Wolf, Dieter (2010): „Bilingualer Sachfachunterricht/CLIL“. *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Hallet, Wolfgang und Frank G. Königs (Hg.). Seelze-Velber: Kallmeyer, Klett: S. 298-302

Wolfensberger, Balz und Christine Gerloff-Gasser (2015): *Evaluationsbericht „Didaktik des Immersionsunterrichts Englisch“ im Auftrag und zuhänden der Abteilungsversammlung LLBM*. Zürich: Universität Zürich, Institut für Erziehungswissenschaft (unveröffentlicht)

Wolff, Dieter (1997): „Content-based bilingual education, or using foreign languages as working languages in the classroom“. *Aspects of Implementing Plurilingual Education: Seminar and Field Notes*. Marsh, David, Bruce Marsland and Tarja Nikula (Hg.). Jyväskylä: The University of Jyväskylä: p. 51-64

Wolff, Dieter (2002a): „Bilingualer Sachfachunterricht in Europa: Ein Überblick“. *Bilingualität und Mehrsprachigkeit: Modelle, Projekte, Ergebnisse*. Finkbeiner, Claudia (Hg.). Hannover; Frankfurt: Schroedel Verlag; Diesterweg (= Perspektiven Englisch; 3): S. 7-13

Wolff, Dieter (2002b): „Einige Anmerkungen zur Curriculum-Entwicklung im bilingualen Sachfachunterricht“. *Neusprachliche Mitteilungen* 55, 2: S. 66-75

Wolff, Dieter (2005): „Fremdsprachen als Arbeitssprachen im Klassenzimmer. Zum Mehrwert des bilingualen Sachfachunterrichts“. *Moderner Fremdsprachenerwerb zwischen Interkulturalität und Multimedia. Reflexionen und Anregungen aus Wissenschaft und Praxis*. Pürschel, Heiner und Thomas Tinnefeld (Hg.). Bochum: AKS-Verlag: S. 75-91

Wolff, Dieter (2006): „Der bilinguale Sachfachunterricht. Ein neues didaktisches Konzept und sein Mehrwert“. *Vom Lehren und Lernen fremder Sprachen. Eine vorläufige Bestandsaufnahme*. Scherfer, Peter und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 143-156

Wolff, Dieter (2007): „Bilingualer Sachfachunterricht in Europa. Versuch eines systematischen Überblicks“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 36: S. 13-29

Wolff, Dieter (2009): „Strategien im bilingualen Sachfachunterricht“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 38, 1: S. 137-157

Wolff, Dieter (Hg.) (2002): „Zur Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern für mehrsprachige Bildungsgänge“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 254-267

Yerli, Christian (éd.) (2010): *Éducateur* 7/2010 (cahier thématique: Du bilinguisme au plurilinguisme, des voix d'avenir): p. 25-40

Zaugg, Alexandra (2017): *Sprachliche Praktiken im ein- und zweisprachigen Kindergarten des Kantons Graubünden. Eine ethnographische Studie*. Freiburg: Universität Freiburg (Dissertation): 198 S.

Zimmermann, Barbara und Ueli Hostettler (2013): *Evaluation zweisprachiger Kindergarten Leubringen/Maggingen*. Bern: Pädagogische Hochschule Bern, Institut für Weiterbildung: 26 S.

Zydati, Wolfgang (2000): *Bilingualer Unterricht in der Grundschule. Entwurf eines Sprachenerwerbskonzepts für zweisprachige Immersionsprogramme*. Ismaning: Max Hueber: 247 S.

Zydati, Wolfgang (2002): „Konzeptuelle Grundlagen einer eigenständigen Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts: Forschungsstand und Forschungsprogramm“. *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Breidbach, Stephan, Gerhard Bach und Dieter Wolff (Hg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang: S. 31-61

Zydati, Wolfgang (2003): „Probing CLIL's black holes: Die gymnasialen bilingualen Bildungsgänge im Urteil der beteiligten Lehrkräfte“. *Früher oder später? Englisch in der Grundschule und bilingualer Sachfachunterricht*. Hermes, Liesel und Friederike Klippel (Hg.). Berlin: Langenscheidt (= Münchener Arbeiten zur Fremdsprachen-Forschung (MAFF)): S. 35-52

Zydati, Wolfgang (2004): „Überlegungen zur fächerübergreifenden Evaluation des bilingualen Unterrichts: Textkompetenz als Schlüsselqualifikation fremdsprachigen Sachfachlernens“. *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Bonnet, Andreas und Stephan Breidbach (Hg.). Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang: S. 91-102

Zydati, Wolfgang (2005): „Leistungen feststellen und bewerten“. *Praxis Fremdsprachenunterricht* 5/2005: S. 3-8

Zydati, Wolfgang (2006): „Bilingualer Unterricht = höhere Sprachfähigkeit: Konsequenzen für die Bewertungspraxis an deutschen Schulen“. *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation*. Timm, Johannes-Peter (Hg.). Tübingen: Narr: S. 373-388

Zydati, Wolfgang (2007): „Bilingualer Sachfachunterricht in Deutschland. eine Bilanz“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 36: S. 30-47

